Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 56 NO.24 Date published 3 January 1987 丙寅年十二月初四日 一九八七年一月三日 星期六

恭賀新禧

本報仝人鞠躬

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVEH B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天天陰有驟雨
最高溫度八度
最低溫度五度

LOTTO 6/49

一九八六年十二月卅一日開獎
中獎號碼：8，11，16，
20，27，44。
特獎號碼：36。

LOTTO WEST

一九八六年十二月卅一日開獎
中獎號碼：10，14，28，
32，35，42，
48，54。
特獎號碼：9。

PROVINCIAL

一九八七年一月二日開獎號碼
5206250
一九八六年十二月廿六日開獎號碼
4693180
一九八六年十二月十九日開獎號碼
4178756
一九八六年十二月十二日開獎號碼
4915290
一九八六年十二月五日開獎號碼
4368643

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

波多黎各豪華酒店
大火焚斃九十五人

死者中有兩加拿大人另兩加人受傷

（波多黎各首府聖胡安加新社一月二日電）聖胡安杜邦巴拉沙大酒店，於一九八六年十二月卅一日新年前夕約下午三時半許，發生大火，最低限度有九十五人被焚斃，另一百零九人被燒傷，送入醫院醫治。

據消息稱，死者之中有兩人爲加拿大人。兩人均爲婦女，她們爲科高女士，四十餘歲，任職多倫多一間經紀行行政祕書；及史奈達女士，亦四十餘歲，任職學校教師。兩人爲好友。

傷者之中亦有兩人爲加拿大人，姓名未詳。

杜邦巴拉沙大酒店頗負盛名，樓高二十層，位於海濱，有四百廿三個客房。估計當時約有八百至一千名住客居於其間，住客多爲來自北美洲各地之富有遊客。

該酒店地下爲大舞廳，閣樓爲賭場。據聖胡安市長波他沙說，起火地點或在地下之大舞廳，或在舞廳直接對上一層之賭場。波他沙續稱，起火地點曾有爆炸聲。至於爆炸與起火孰先孰後，則一時難於確定。

據清理現場之人員說，有些屍體仍然畢直坐在賭場之椅子上，全身變成焦炭。逃出之人士謂，起火時並沒有警鐘報警，同時賭場之門被關閉，以致難於逃生。但亦有人謂該門關閉之原因，旨在避免火烟湧入賭場內。

波多黎各總督高倫謂，起火之原因，懷疑有人縱火。高倫在二日之NBC電視台節目中答覆問題說，有跡象顯示：該酒店之勞資爭執極爲緊張，事發之前曾有種種消息謂該酒店將發生問題，包括可能有炸彈、火警，並警告人們不可接近該酒店等。

工會人員則否定火警與勞資合約糾紛有任何關係，並懸賞一萬五千元尋求起火原因之消息。

汽油行業分析專家指出
石油國家提高油價
卑詩車主負担增加

（溫哥華加新社卅一日電）據汽油行業分析專家稱，由於主要石油出口國家採取行動以提高世界油價，卑詩駕車人士可能於一個月內，每公升汽油多付兩仙至三仙。

以多倫多爲基地之一間路雲奧達麥傑全投資公司人員羅便臣，在談到此次影響時有加拿大駕車人士之汽油加價時說，此次加價將不是突然大幅度增加，而是逐漸緩慢提高，同時在以後四個月內各不同時間內逐少增加。

該業之分析專家又稱，在另一方面言，此次加價對於備受打擊之加拿大石油業，屬於大好消息，雖然未必立即導致石油加緊生產或開發。

查沙地阿拉伯、科威特、及伊朗等國，在過去數天來曾通知客户謂，將由二月一日起，將施行較高的新合約的價格，其水平可能較之近月來提高得百分之二十許。

蘇聯並非石油出口國家組織之成員國，但亦已建議提高油價。

此等加價行動，係隨着十二月廿日石油出口國家組織達成協議，減低生產以消除龐大數量剩餘石油，同時提高日漸低落之價格之後，而採行者。

石油出口國家組織之油價，將按照每桶十八億美元之基點而予以訂定。該基點較之近數月來之油價每桶約高出三美元或百分之二十。

但現貨之油價則已於上月提高，由每桶約十五美元提高至約十七點六〇美元左右。

省長謂立例後法例必須執行
星期日商店可否營業
應由各城市自行決定

（溫哥華加新社卅一日電）據卑詩省長溫德心稱，卑詩省各城市，應對商店應否於星期日開門營業之問題，自行作出決定。

溫德心說，他計劃將此問題，盡量交由當地市府自決。

但溫氏續稱，省府擬清楚說明，如經當地投票表決，禁止於星期日開門營業，則該禁止的法律必須予以執行。

查穩寧、梯利斯、及車梨域等埠有等商人，均因涉嫌觸犯假日營業條例而備受當地警察之注視。

中國出口關稅實行較大調整

（北京十二月三十一日訊）中國當局已決定，對出口關稅進行較大調整。

新華社北京的記者從海關總署獲悉，最近關稅稅則委員會在一次會議中，獲致這項決定。

新稅率已由各地海關對外公告，自一九八七年一月一日起施行。

經調整後，應徵出口關稅的商品，將由現行的二十三種減少到七種。即對海暫、鮭魚子、桂皮、當歸、黃芪、杏仁、煤、生鐵、錳鐵、鎢鐵、硅鐵、鉬鐵、鈦鐵、未列名鐵合金，錫錠等十六種商品停征出口稅，只對鰻魚苗，對蝦，栗，生漆，鎢礦砂，山羊板皮，銻繼續徵收出口稅，稅率不作變動。同時，爲了控制生絲的盲目出口，決定對生絲開征出口稅，稅率定爲百分之三十。

台灣政府提出國家安全法草案

未經許可入境得逕行遣返

（本報台北消息）台灣政府已提出「動員戰亂時期國家安全法」草案，一俟行政院通過之後，即會送交立法院審議。

該草案全文共十條。其中一條規定：人民入出境應向內政警政署入出境管理局申請許可，未經許可入境者得逕行遣返。

照觀察家意見，草案的立法精神係採輕罰原則。有人認爲規定過寬，和處罰太輕，恐難收到維護安全之效。亦有人認爲，法案未對遊行及罷工等行爲有所限制，顯然未臻妥善。

沙省急流嚴重車禍
曲棍球隊四人喪生

天雪路滑巴士翻下路邊

（沙省急流市加新社卅一日電）一輛載着急流布朗哥斯曲棍球隊之巴士，於昨（卅日）星期二由急流市前往雷振打參加加西曲棍球聯賽時，因天雪路滑，翻落橫貫加拿大公路旁溝渠，該曲棍球隊四名球員不幸喪生。

急流皇家騎警參事沙展比迪證實，當該巴士滑離路面，翻側滾下時，上述四名球員當場身死。車上其餘二十四人，包括十八名年齡十七至廿一歲之球員，大部份均告受傷，急送急流市聯合醫院療治。

據在場目據者稱，該四名死者有兩人被拋出車外，兩人則壓於車下，而致死亡。

車禍約在下午三時四十五分發生，地點在沙省西南角急流市以東約六公里之橫貫加拿大公路，當時雨雪紛飛，路面濕滑。

該布朗哥斯曲棍球隊當時正向雷振打進發，準備於當晚與柏斯隊進行初級曲棍球賽。該晚之球賽結果取消。

死者分別爲：雷夫，十六歲，居於亞省華伯市；祈里斯，二十歲，居於沙省堅達里市；古魯加，十九歲，居於急流市；曼迪卡，十九歲，居於沙市加寸市。

香港地產市道今年仍然趨好

（香港一月三日電）香港仲量行高級合夥人梁振英稱，八六年香港地產市道表現不錯，樓價有不弱的上升幅度。各類樓宇中，最突出的是尖沙咀寫字樓租金，有些已達到每方呎二十元。

由於九龍尖沙咀東部及海洋中心的發展，尖沙咀成爲商業中心的條件更齊備。現在尖沙咀一帶的寫字樓租金與香港商業中心中區的租金已十分接近。

住宅樓宇方面，梁振英表示樓宇買賣較地產市道高峰期減少，但投資於整幢物業的情況卻增加。

工業樓宇方面，梁振英認爲，由於香港出口下半年表現好轉，廠家對廠房的需求增加，廠房的空置率由八六年初的百分之五點五降至八六年尾的百分之三，接近完全被租用的水平，市道十分理想。

倫敦外交人士盛傳
傅偉烈可能任港督

（香港一月三日電）倫敦消息：倫敦外交界一權威人士估計，現任英國駐法國大使傅偉烈爵士是最有可能擔任新港督職位。

該外交人士又說，儘管魏德巍具備擔任港督的條件，但由於他現在所擔任的中英聯合聯絡小組英方組長的職位是頗爲重要的，一時也不易物色得更合適的人選接任他的職位。

傅偉烈爵士現年五十六歲，一九三〇年六月生於英國打比郡，先後在瑞士的洛桑大學及英國劍橋大學研習語文。一九五三年開始外交工作，並曾在倫敦及香港大學攻讀中文。一九五五年在駐北京大使館任三等祕書。一九五九年至七三年期間分別在英國駐莫斯科、華盛頓及華沙使館擔任行政事務。一九七三年在倫敦主理商業部門及歐洲事務的工作。七六至七九年間任職歐洲共同體副祕書長，其後出任英國駐華盛頓副專員。一九八二年起擔任駐法大使。

中國致公黨
全國會議閉幕

（北京一月三日電）中國致公黨中央主席黃鼎臣今天在此間閉幕的該黨全國代表會議上强調，一定要珍惜和維護安定團結的政治局面。要堅定不移地堅持四項基本原則，堅定不移地和中國共產黨同心同德、和衷共濟、榮辱與共。

黃鼎臣要求致公黨成員在參政、議政方面，要充分發揮民主協商、互相監督的作用，要關心國家大事，積極反映人民群衆的意見，特別是要反映歸僑、僑眷和海外僑胞的意見，維護歸僑、僑眷的合法利益，協助政府落實各項政策。

這次爲期五天的會議，通過了致公黨一九八六年工作報告，通過了致公黨一九八七年工作要點，會議還增選了致公黨中央委員十九人，候補中央委員六人。

北京市人民政府號召
市民提高警惕
防止壞人搗亂

（北京十二月三十一日電）北京市人民政府，號召全市人民提高警惕，防止壞人搗亂。

北京市公安機關，昨天依法逮捕混進高等院校進行煽動破壞活動的無業人員薛德雲。北京市人民政府發言人，因此就此事發表談話。

他表示，有一小撮敵視社會主義制度的分子，正在策劃搗亂北京、搗亂全國的動亂。

他指責台灣的「自由中國之聲」電台，曾於十二月十七日，對潛伏在大陸的特務組織發布指令，要他們「選擇適當時機一起舉發」。

新年期間空難頻仍
兩宗墮機最爲嚴重

（綜合報導）八七年新年期間空難頻仍，最嚴重者有兩宗。

首宗發生於二日下午四時半許，一架西班牙空軍飛機在赤道幾內亞起飛後數秒鐘，即墜入大海，機上十八人全部喪生。

次宗發生於三日上午，一架巴西航空公司噴射客機在西非洲象牙海岸飛往巴西里奧迪熱內盧，在象牙海岸上空報告機器發生故障。象牙海岸機場接到訊息後不久，該噴射客機即告墮毀。機上五十一人全數罹難。

一月三日（星期六）上午十時正開始，一連七天大平賣

全部貨物清貨大平賣

家庭傢俬共價值 $537,000·00

可節省大量金錢 減價日期有限

由五折至三折 全部賣出，不再保留． 絕對歡迎合理還價

先到先得 星期六上午十時正開始，全部貨品大犧牲． 溫哥華及二埠兩處地點，歡迎惠顧．

住屋傢私大平賣共值$537,000由五折至四折．全不保留．先到先得．由一月三日星期六 開始一連七天．多數地區免費送貨．你亦可以駕駛貨車或拖車到來自取請即購買平傢私．在雲埠及二埠兩處出售

靚傢俬

咖啡枱．梳化枱．以各種靚木製造成．有橡木．桃花心木．櫻花木．胡桃樹木等．亦有玻璃枱面。

原價		犧牲平價
$995 –	3件頭	$487
$1195 –	3件頭	$587
$1595 –	3件頭	$797
$2295 –	3件頭	$1197
$2825 –	3件頭	$1417
$495 –	3件頭	$247
$595 –	3件頭	$297
$695 –	3件頭	$357
$795 –	3件頭	$397
$895 –	3件頭	$447
$229 –	3件頭	$107
$139		$67

靚廚房餐枱組合

有玻璃．防火板及木質枱面．不同顏色．及不銹鋼枱脚。

原價		犧牲平價
$1195 –	5件頭	$687
$995 –	5件頭	$487
$1095 –	7件頭	$647
$395 –	5件頭	$267
$425 –	5件頭	$287
$795 –	5件頭	$367
$695 –	5件頭	$347
$595 –	5件頭	$247

兒童睡房

白色．深色或淺色松木及橡木傢私．床頭櫃．化粧台．衣櫃．床頭板．各式大小書架。

大犧牲平價出售
五折至三折

豪華優質床墊

各式大小不同床墊．大犧牲平價出售。

原價			大犧牲平價
$295 –	單人	BOX AND MATTRESS SET	$157
$365 –	雙人	BOX AND MATTRESS SET	$197
$465 –	女皇式	BOX AND MATTRESS SET	$247
$695	女皇式	BOX AND MATTRESS SET	$397
$895	女皇式	BOX AND MATTRESS	$447
$1195 –	女皇式	BOX AND MATTRESS	$549

各式存貨．大犧牲平價出售。

靚餐廳組合

設計優良．分別以橡木．松木．胡桃木．桃花心木及櫻花樹木製成．深淺色均有．全部大犧牲平賣。

原價		犧牲平價
$1895 –	5 件頭組合	$987
$2195 –	7 件頭組合	$1197
$1695 –	7 件頭組合	$897
$1495 –	5 件頭組合	$797
$1295 –	5 件頭組合	$697
$1095 –	5 件頭組合	$587
$995 –	5 件頭組合	$477
$5995 –	9 件頭組合	$2977
$4449 –	9 件頭組合	$2377
$3795 –	9 件頭組合	$1277

另有很多種不同設計傢具．平價犧牲出售。

靚椅或卧椅

以天鵝絨或織物裝成有各種不同顏色或款式．大犧牲平價出售。

原價		犧牲平價
$495 –	扶手椅	$247
$185 –	椅	$97
$565 –	卧椅	$257
$495 –	卧椅	$247
$695 –	卧椅	$357
$795 –	卧椅	$397
$995 –	卧椅	$487
$1099 –	卧椅	$547

靚梳化連床

共有五十種不同式樣大平賣。

原價	大犧牲平價
$795	$377
$1195	$577
$995	$447

由星期六上午十時正開始大平賣！

大犧牲平賣時間有限．接受現款．信用咭或 VISA．大平賣只有我們損失．你們獲利．請於現時立刻買平貨。

ALLIED FURNITURE
2 LOCATIONS — SALE AT BOTH STORES
VANCOUVER
1431 W. BROADWAY
Btwn. HEMLOCK & GRANVILLE
732-4618
NEW WESTMINSTER
744 COLUMBIA.
524-5720

靚梳化組合及愛侶座椅

以天鵝絨．棉布．織物．尼龍製成．有各種不同顏色及款式．大犧牲平價出售。

原價		平價
$3195 –	梳化愛侶座椅	$1477
$1995 –	梳化愛侶座椅	$987
$1895 –	梳化愛侶座椅	$887
$2095 –	梳化愛侶座椅	$977
$1985 –	梳化愛侶座椅	$917
$1895 –	兩件組合	$997
$2995 –	兩件組合	$1297
$1295 –	梳化愛侶座椅	$697
$1297 –	梳化	$697
$995 –	愛侶座椅	$397
$2395 –	兩件組合連床	$1127
$2195 –	兩件組合	$1177
$1695 –	梳化愛侶座椅	$877
$695 –	愛侶座椅	$347
$595 –	愛侶座椅	$247

另有很多不同設計及款式．大犧牲平價出售。

書櫃

娛樂中心．大犧牲平價出售．

原價		大犧牲平價
$995	大胡桃木娛樂間用書櫃	$497
$895	中型娛樂間用有鐘書櫃	$437
$395	中型娛樂間用	$197
$295	玻璃門書櫃	$147
$255	書櫃	$127
$1395	巨型娛樂間用有鏡有水吧．可放電視機及其他設備。	$747
$649	中型娛樂間用	$297
$219	書櫃連支架儲藏設備	$77

另有很多不同式樣設計．及大小不同書櫃大犧牲平價出售。

靚睡房組合

各種不同設計橡木．胡桃木．松木．分別製成．亦有鏡床頭板．全部大犧牲平價出售．

原價		大犧牲平價
$3995 –	9 件頭睡房組合	$1997
$2995 –	9 件頭睡房組合	$1547
$1949 –	9 件頭睡房組合	$977
$1395 –	6 件頭睡房組合	$647
$1095 –	6 件頭睡房組合	$547
$995 –	6 件頭睡房組合	$447
$1695 –	5 件頭睡房組合	$877
$2195 –	12 件頭睡房組合	$1177

另有很多不同樣式及設計．大小不同睡房傢具．大犧牲平價出售。

半睡半醒的超覺靜坐

一九七四年，有人發現印度北部喜瑪拉雅山麓的村民有一種古老的健身法。這種健身法的特點是以坐代睡，其效果不但能消除疲勞，而且能使人的生理年齡比出生年齡小五至十二歲。印度科學家瑪哈禮師對它進行研究，總結了這種健身法。

所謂「超覺」，就是有別於醒覺、睡覺和夢覺，是第四種知覺狀態。「超覺靜坐」能調動人體內的潛能，使精神安定下來，達到既靜止又清醒狀態，使身體得到比「睡眠」更有效的休息。

與氣功與瑜珈不同，它不需要刻意使精神安定，而是完全順乎精神自然，不需要控制或抑制什麼。據說，只要通過七個步驟就可進入這種半睡半醒境界。每天練兩次，每次進行二十分鐘。

「超覺靜坐」健身術今天在世界上引起強烈反應。一百二十多個國家的一百六十多個科研單位，正對它進行研究，數以百萬人捲入了「學習熱」，收到很好效果。美國底特律的蒙哥馬利化學品公司從一九八二年至今，經歷了從蕭條到興旺的幾個階段，總經理便把成績歸功於「超覺靜坐」。因為他的公司有七成僱員在運用它健身，大大改善了身體素質。從而工作效率大增，利潤增加五倍。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

清代唯一的漢族公主

殿英 達人

在北京的西面，有一個名叫公主墳的地方，埋葬着清王朝的一個漢族公主孔四貞。清皇室是滿族人，怎麼會冒出一個漢族公主來呢？原來孔四貞的父親叫孔有德，是明王朝派遣鎮守遼陽的一名參將。他於明末降清，隨多爾袞進關，為清朝立下了「汗馬」功勞，順治七年（一六五〇年）孔有德率領清軍攻打廣西，殺害了寧死不降的南明東閣大學士瞿式耜，被清世祖福臨封為定南王，從此屯兵桂林，鎮守廣西。

捐門檻　王大光

當時，南方的反清鬥爭運動十分高漲。順治九年（一六五二年）五月，在四川一帶進行抗清的明末張獻忠起義軍餘部——大西軍，在李定國的率領下，由川東進入湖南，再轉攻廣西，一路所向披靡，七月初，將孔有德包圍在桂林城內。孔有德前無援兵，後無退路，眼看大西軍就要攻進城內，只好咬牙忍痛親手將所有愛妾殺死，然後將兩年多來在廣西搜刮的奇珍異寶聚於一室，燃火自焚。大西軍進城後，把人人痛恨的孔氏全家統統處死，唯獨孔四貞被乳母救出。

大西軍佔領桂林，孔有德自殺身亡的消息傳到京城後，清廷深感震驚和哀痛。震驚的是反清力量居然還那麼強大；哀痛的是孔有德及其孔家軍的滅亡使清王朝少了一支鎮壓抗清鬥爭的主力軍。為此世祖福臨下令罷朝「痛悼」，並和孝莊皇太后商量後，傳旨叫清軍將孔四貞由廣西護送到紫禁城交由太后親自撫養，於是孔四貞就成了當時絕無僅有的住在皇宮中的漢人。

孔四貞入宮後，開始時也確是備受恩寵。世祖派禮部官員恩格德給孔四貞送去白銀二萬兩，供她日常生活之用，並將孔有德在京圈佔的九萬畝土地交她收租。當孔四貞提出「臣父骸骨，原命葬東京。但臣兄即陷賊營，臣又身居於此，若將父骸送往東京，孝思莫展，請於此地營葬，便於守視」時，世祖欣然允諾。不但命將孔有德改葬京師，還以「定南武壯王孔有德建功頗多，以身殉難」為由，特賜孔四貞食父祿，封為和碩格格。以此，孔四貞就成了清宮中唯一的一位漢族公主。

順治十五年（一六五八年），孝莊皇太后曾打算將孔四貞立為皇子妃，因孔四貞自幼由父母作主，將她許配給孔家軍部將孫龍之子孫延齡，所以孔四貞申明，不能違父母命。孝莊皇太后不好勉強，便在孔四貞年滿十六歲時，替他們二人完婚，並賜宅西華門。康熙五年（一六六六年），孔四貞以家口眾多，費用浩繁為由，向朝廷提出就食廣西的請求，清政府准許了她的請求，特命孔四貞世襲她父親的王位，掌握廣西兵權，並封她丈夫孫延齡為廣西將軍。

孔四貞舉家南遷不久，即康熙十二年（一六七三年），吳三桂在雲南自稱皇帝，發動叛亂。孫延齡也參與了叛亂活動，並受封為臨江王。孔四貞對於丈夫背叛清廷，一直持反對態度，認為是不仁不義之舉，所以時時勸丈夫順歸朝廷。後孫延齡與吳三桂因權勢之爭彼此不和，在孔四貞的勸導下，決定歸降清廷。豈知吳三桂早已在孫延齡身邊布下密探，當孫延齡欲降時，吳便派人將孫延齡暗殺。把孔四貞拘往雲南。一直到清軍攻克昆明平定叛亂，孔四貞才又回到京城。

孔四貞被封為公主是當時政局的需要。隨着清王朝政權的鞏固，孔四貞的作用愈來愈小，因而她的地位也就隨之下降。早當她舉家南遷後，清政府就乘勢將她的名位由和碩格格降為郡主，並明確規定「下不為例」。當孔四貞再度回京城時，就再也不能像以前一樣在紫禁城內自由往來了，而只能居住在西華門外的宅院裏了其殘生。

（呂摘自《大觀園》）

大象的語言

散佈於廣闊原野上的大象很明顯是保持着相互聯絡的，雖然從表面上看來，牠們彼此既看不見，也聽不到對方的聲音（如圖）。事情的真相究竟如何呢？康乃爾大學的研究人員發現，原來大象的前額能發出低頻聲音（鼻腔開口上方的皮膚像鼓面一樣顫動）。研究人員思疑這種聲音實則始於聲帶。不管來源是什麼，聲音極低，人耳聽不到。奇妙的是，這種聲音能傳到十九公里以外，被其它大象所感受到。如果這是大象「講話」的一種方式（至今為止的證據尚無法得出結論），將有助於解釋這些巨大動物的複雜社會行為。

哺乳動物中僅有的另一種低頻聲音聯絡見於另一類高度社會化的生物—鯨。

（錦程譯自《民族地理》）

文摘

最短的河流

河北承德市避暑山莊，有一處勝景叫「熱河」或「熱河泉」。這個地方曾被收入《大英百科全書》，作為「世界上最短的河流」而揚名於世。

其實，這熱河泉之所以聞名，不僅在於它作為河流之最短，而且還在於其景色瑰麗多姿，泉水味道甘冽。泉水含有可溶性二氧化碳，飲之清涼可口，有「天然汽水」之譽。

（宮進摘自《城市時報》）

書海浪花

第一等

有第一等襟抱，第一等學識，斯有第一等真詩。如太空之中，不著一點；如星宿之海，萬源湧出；如土膏既厚，春雷一動，萬物發生。古來可語此者，屈大夫以下，數人而已。

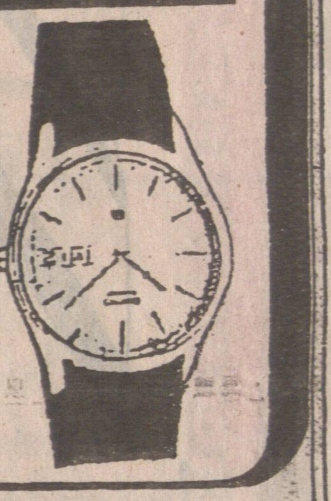
（敏摘自沈德潛：《說詩晬語》）

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.　電話 669-3247



王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顯繡
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根瑽立正

T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：
433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

教授插花班
商用插花全課
襟花花球
日本式插花
技術插花週末及日夜班
電話：黎太
3277128

生命電話
人人都有一死！
主耶蘇基督能救你
出死入生請聽生命
電話7329157
或3273712

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321—3722　298—4623

聯合駕駛學校
UNITED
DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888　253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區 8小時139元
並設中英文筆試班
効果保證最好
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强
872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

痛改前非

水晶球　李言

一向對「地鐵」有份沒道理的抗拒，最近吃了幾次虧，只好安份的接受它，現時已比較適應了。

說不愛乘搭「地鐵」並無理由也不對，就以一上一落「地鐵」月台而言，相信沒幾個人會拍掌稱讚的，我計算過，以普通步行速度上落月台，花去的時間總在三四分鐘，如果加上在「地鐵」入口附近前去要花的時間合計，有時候眞不比行一個站來得快。

人多，十次有九次半沒座位，長程還要左轉車右轉車，這些都是「地鐵」令我拒斥的原因，也是許多乘客的同感。

爲了趕時間，有時是忙累了，想到挽着大包小袋的擠「地鐵」，實在吃不消，於是咬咬牙跳上的士，希望付出多點車費買回時間。

不幸經常碰上交通擠塞，五六倍「地鐵」車費的士錢不僅買不回時間，有幾次還要賠上個多鐘頭，眞會冤死人。

有次，一位週刊的職工照常要到我家取稿，我正好要到油尖區辦事，好意的約他在佐敦地鐵站碰頭，避免他要多搭十個站的勞累。怎料因事阻延出門時間，於是還乘的士的辦法。

家住九龍灣，那兒開了條機場隧道之後，對由官塘出油尖一帶提供極快捷的途徑，不塞車的話，由九龍灣到尖東或油蔴地約七八分鐘即可到達。

那天我這如意算盤却因隧道天橋嚴重塞車打不響了，結果讓那位阿哥在地鐵站站了將近一小時，幸好他還沒有一氣鬆人，否則我還要親自送稿，麻煩更大。

類此教訓一再發生，想想冤枉花去的時間和金錢實在心痛，此後即以「地鐵」爲交通的重點目標。

開始時很覺痛苦，堅持了十天之後不耐煩逐漸減輕，再想想省下的的士費更加開心。

太平小記

三鳳

月曆日曆以及聖誕卡

以陽曆言，此刻又是「歲聿云暮」，今年晶報的月曆，用西方古代名畫，我很欣賞。名畫之外，用中外風景的亦我所喜用。用當代女人照片的，有種祇能藏入抽屜不可掛出的，我也不免要看，但收到看後很快轉送「好此道者」，從未在家中抽屜內藏過。這是指用裸女照片的，八六香港重所謂「寫眞」指裸照，不知月曆中有利用女藝人與「才女」的裸照者否？月曆上有香港女藝人的不裸照片者，我都不喜，由于向不崇拜這些影星與歌星，家中從未掛過。五、六十年代，有二電影公司每年送月曆與我，當然都是明星照片。我轉送新生晚報排字房中兩位工友，且成年常舊規；後來兩家不再送與我，但報攤上有售，我仍購了送與兩位。

香港印刷術昌明，又有來自外國的最佳紙張，因此月曆與賀年片都印得好。在月曆中製得最講究的是「中國旅遊」的，用硬紙，可豎着擺，前年去年我得到過，由女兒郵寄與上海。大陸在開放後極重香港月曆，無論是用明星的與風景的。

在月曆與日曆中，我最重案頭日曆，用以記事，最重要的是記報上連載小說的稿尾與插圖的畫意，七、八年前購了一個，每年由女兒去購了芯同來換上，執筆時本年份未過的日子祇二十幾頁，不足十二分之一。日歷的桌上已有淺張聖誕卡，來而不往非禮，感到是種負担，對本地親友，我總希望大家以電話賀新歲呢！

監察部（上）

海角曉吹　茗翁

趙紫陽總理提請設立監察部的議案，已由六屆全國人大十八次會議批准。中新社的報道，用「彌補了中國目前違反政紀者，沒有專司監察職能機構監察的缺陷」加以形容。

茗按：中國這種監察機關，是仿照美國的監察制度而設的，特點是監察受轄於行政（監察部不如人民法院和人民檢察院之獨立，而是附設於國務院內）。

美國的監察機關，叫做司法部，是美國內閣十二個部中的一個，是美國內閣三大部之一（其餘兩個是管外交的國務院和掌兵政的國防部）。它的主要職能，是在「執行法律」的名義下負責司法偵查、追訴和監管罪犯的活動。論職能，相當於中國的檢察院，所以，美國司法部長的正式名稱，應該是總檢察長，但美國的司法部不像中國的檢察院，獨立於行政機關之外，而附設於內閣，這就彷彿中國的監察部設於中國國務院（即內閣）內。

所以，茗翁就說中國的監察部，是仿照美國的司法部這種模式設立。

不過，中國的監察部，又沒有美國司法部的權力那麼大。

嚇怕了她

情海微瀾　希雲

對白朗寧的求婚，巴萊特小姐的回信寫道：「你不知道你那些失了分寸的話，給我帶來了多大的痛苦。……我提出這樣的請求是爲了這是我倆以後自由自在地交往的必要條件……請你爲了我的緣故，以後別再提起這類話吧。我想你是不會再提了，這樣就解脫了我的苦惱，免得正當我倆的友誼呈現美好的光景，讓我得到些安慰的時光，我却必須把它割斷了——而我是那麼多於憂愁，少於快樂啊……」

女人往往就是這樣：假如她知道你在追求她，而她不打算接受，那麼，除非你放棄追求，否則便沒法把友誼維持下去。

與女人建立友誼本已不易，以追求者與拒絕者的身份維持眞正的友誼，即使不說完全沒可能，也是很少有的事情。

巴萊特小姐的信，正好說明這一點。

希望被認爲情場上的胆小鬼，即使對自己所愛者，也不輕易表示自己的愛意，爲的是同一個原因，怕嚇走了她，怕影响了自由自在的交往。正因如此，而一再錯失良機。

幸而，白朗寧很有耐性，而巴萊特小姐又沒別的追求者，這段偉大動人情史，才得續寫下去。

始於怕怕終於愛愛

非真不語　陸天台

（續昨克洛寧書）「……在她洞房之夜，由於皇帝拿破崙做愛本領高，房中有術有功夫，她請他（原文用「請客」之請字INVITE）再幹一次（粵語是「開多一鑊」）；或用「添食」）。但在兩位妻子們前后約色芬和現在的新娘子的主要異同，祇在於她們二人的個性本質與教養之不同而已。約色芬確是個勇敢而自由豪放的美女，而瑪麗露易絲却是一個胆小怕怕鮮嫩健美的少女，且瑪麗生長於禮法講究的哈浦斯堡宮庭，教育於嚴父的典訓之下。約色芬是法國人，出生於中南美洲西印度羣島——當年是部份法英荷等的殖民地，乃炎熱的熱帶。約色芬在大革命時期嫁貴族博哈內爵爺——他上了斷頭台而她守了寡，當了巴黎政要玩「沙龍」的交際花——個性勇敢喜自由，實因其出生地與環境有以致之。此次露易絲來嫁法國，本來充滿了害怕的心情，却不料花車過斯特拉斯堡後，抵達香巴涅前，途中大雨傾盆，而她印象中全歐洲——還她皇帝「爸爸佛爾斯瓦」也多次敗在他手、猶有餘悸的這個「人生四十剛好才開始的拿波列昂皇上，以雷霆萬鈞之勢，勇敢善戰稱天下無敵的戰神兼有羅曼蒂克作風，冒雨乘其送親大軍不備，沛然冒雨衝到，欣然闖入花車，抱之啜吻——嗚口啞舌（敦煌出土白行簡「天地陰陽交歡大樂賦」用「嗚口索舌」，今從金瓶梅改索爲啞TSA；同於紅衛兵的砸爛了它之用法），她還怕的什麼？

個郎善「弄」，使她這含苞少女竟樂不可支——「我要你再來一次，唔！」

由「怕」進入到「愛」，遂求吾皇再施恩澤焉。

無疾而終

八面玲瓏　薛巨

尤德爵士睡夢中「壽終正寢」，有人說這算得是「無疾而終」。其實有疾無疾，還有待醫學檢驗，是不能按死時的形態判斷的。起碼尤德有過心臟手術的病歷，是否這就是致命傷，還有待正式公佈。

在一些中國人的觀念中，在睡夢中自然地去世，就被視爲是最好的一種死法。但是在醫學觀點上一看，認爲眞正「無疾而終」的例子是少有的。漢代有個王充，說過這樣的話：「强弱夭壽，以百爲數，不至百者，氣血不足也。」他以一百歲做界綫，認爲過百歲後而去才算「壽終正寢」，不及百歲而死，都算有病，血氣不足就是病。以百歲做「壽終」的界綫，王充根據的是「皇帝內經」的「天年論」，原句是「則盡其天年，度百歲乃去。」

我見過幾個「無疾而終」的例子，後來都証明原是「有疾」。我父親也是睡夢中去世的，西醫檢驗也屬「死于自然」，但他的「私家醫生」——經常給他開「平安藥」的中醫，却認爲他早有「積勞」，血虛脾弱，還有「中風」的徵象，如失眠、恍惚、煩悶、頭昏等。

又有一位親戚，表面是「無疾而終」，但人們發覺，他的屍體移去後，枕頭、被褥都有汗濕和涎沫，故估計他是有過垂死的掙扎。

還有一種是中西認同的「致命」因素，是長期的精神緊張。他們認爲謀慮太過，亦定以內傷心脾，令氣血逆亂。尤德近年爲「中英協議」事僕僕風塵，也可能「有疾」而不自知。

老人求死應予同情

常青樹　林淡

他報同文在電視上看到有種所謂「安死術」，對於「沒有生活能力、多病、痛苦、無人扶養、了無生趣的老人，可以請醫院給予施行『安死術』，只須一剎那工夫，就可以魂歸天國」。他認爲「這是一種仁慈的善舉」，「在荷蘭是法律所允許的」。他還「籲請老人中的志同道合之士」，請求本港當局也將這種「安死術」立法。

本人一向主張，對於老人的求死，特別是對於身患不治絕症的老人的求死，應當予以同情，醫生更當給予帮助。因而阻止這種老人的自殺，勉强要他活下去，表面上看來，似乎是救人一命，做了一件好事。但在實際上，這不僅是浪費人力和物力，增加自殺老人肉體和精神上的雙重痛苦，而且是非常殘忍和極不人道的作法。

老人之所以求死，乃是由於他深切感到活着實在難受。他和青壯年人不同，他已經喪失了謀生的能力，也喪失了對前途的希望。他掙扎着捱過一天，便是使自己的肉體和精神多受一天的折磨。死是他對痛苦的解脫。

我以爲，一個合理的社會應當帮助求死的老人達到目的，而不會受到法律制裁和輿論譴責。我沒有看到介紹「安死術」的電視，也不知荷蘭法律允許醫院施行這種手術。看了那位同文的呼籲，我想，假如香港眞能效法荷蘭，也立法准予施行「安死術」，對活着受罪的老人來說，那就眞是功德無量，勝造七級浮屠了！

中國菜

風花雪　簡而清

我在海外，是很少去光顧中國館子的，理由很簡單，因爲好的中國菜，應該在內地或香港吃，到外國去是應該吃外國菜的時候，反正遊歷又不是太長久的事，何必還要頓頓飯記着吃中國菜呢？

假如我是在外地長居的，居鄉一段時間，必然吃一兩種中國菜，去滿足一下那種聊勝於無的感覺，那是合理的。

但只是很短期遊歷，居然也習慣不過來，那就說不通了。

海外的中國菜，水準不高是無話可說的，往往爲了遷就當地人士的口味，只得非驢非馬的那種樣子，你亦一樣批評不得，試問那又何苦來由呢！

當然，到了這麼一個時代，已經有若干地方的中國菜，水準是相當高明了。但那些始終仍是少數的例外而已，不能以常理言之。

特別在湯水方面，許多時候是因陋就簡，沒法不是加重了味精的，慣吃此物的人，可能不覺得是什麼，但不習慣吃味精的人，那可以會變得舌焦口燥的。

所以那些外國的中菜館，我總是那麼敬謝不敏，不敢輕易去碰。這一點心理，其實也值得一部份人士去研究一下的。

醒目詩詞

九日醒

減字木蘭花

中環一錶行被刧

賊人胆大，鬧市白天來露械。
不少行人，賊匪猶如未見聞。
賊人得手，即向側門尋路走。
迅失其踪，安定如敲了警鐘。

不必担憂地球爆炸

天窗　程知

行星會爆炸，本「天窗」已連續數日列舉事實，証明其爆炸威力之驚人，其爆炸使該行星消失於無影無踪，爆炸後所產生的碎片，「遺害四百萬年」。那些碎片會使其近鄰的行星——火星受打擊，出現大量隕石坑，形成一條條「運河」上滔滔的流水。爆炸前的氣浪衝擊地球，使地球上出現持續了一億年之久的冰期和比較溫暖的間冰期。其爆炸所產生的碎片，又在爆炸現場形成了幾十萬顆小行星。一些細碎的碎片，有些成爲流星及隕石，落到地球上來，有些成爲彗星，繞着太陽運行不息。

地球也是一顆行星，我們看到那顆爆炸的行星的歷史，不由得不胆顫心驚。有人問道：那顆行星爲什麼會爆炸？是否它具有某些特殊的不穩定性？是否它上面的「人類」搞什麼「核彈」，一旦不愼而弄至如此「大鑊」？這些都是我們想知道但無法知道的問題，因爲它還是「科學之謎」。人們更急切要知道的，是我們的地球是否也會爆炸？這倒是值得談一談的。

地球也是行星，地球有朝一日也會遭到同樣的命運，是有可能的。天文學上有個假說，當地球所含的鈾和其他元素的放射性結束之後，地球將會發生爆炸。但是，這是億萬年以後的事了，何況這還只是假說，我們當然不必因此而「杞人憂天」。

在我的前面

情詩一束　洛美

多麼願意看到
你的帆
在我的前面
不遠
而且
你時時回頭一望
你滿臉的柔和
用鼓舞的手勢
向我招手
向我揮臂
像一個樂隊的指揮
把我的音符揚起
一組組
一串串
飛越海面
飛向人間

鞠躬盡瘁

港人港物

乍聞港督尤德爵士在北京逝世，心裡不禁一驚！因爲事情太過突然，早一天，還在電視螢光屏上看到他在北京活動，對記者的發問還是含笑回答。突聞他與世長辭，隔壁陳先生一家和對戶吳先生一家，起初都沒人相信，他們異口同聲說：「唔係啩？」但收音機不斷播哀樂，新聞報告一再發佈噩耗，大家才長嘆一聲說可惜！陳先生道：「港督在任內解決了香港前途問題，在他任內也是中英和中港關係最良好的時刻。他去世雖然是突然，但早些時曾聞悉港督患有心臟病，他在胸前裝有一個帮助心跳的心搏器，若果生活優游閒適，裝了心搏器的人亦可活到八、九十歲，可是，港督尤德如此操勞，不時要奔波於中、英、港之間，則他今次逝世，可謂鞠躬盡瘁啦！」

陳先生道：「今天未到九七，港督的繼任人會由英女王委任，到了九七後，這位行政長官的產生，却會大有問題也。」今天社會上對這問題已爭論不休，陳先生的遠慮並非多餘啦！

首飾

焦眼　魯菲士

首飾漸漸也把男性列爲推銷對象。男士戴頸鍊已經十分普遍，手鍊的歷史可能更長，戒指不在話下了，尤其是一些上了年紀的男士，對玉器有一種特別的感情，還有一部分人迷信玉器可以鎮邪，於是，戴玉器便不成爲裝飾品，而是另一層意思了。

對鑽石戒指向來的觀念是女性的恩物，但也見過兩位男士戴上，在那毛茸茸的粗手上，似乎另有一種「風格」。

首飾是社會發達的象徵，在下算是經歷過飢荒與溫飽的年代，只有在溫飽的年代，首飾才能受人們歡迎。內地近年間排隊買首飾，正是生活提高的一種象徵。

男士們也在頸上、手上、指上戴首飾，好看與不好看是另一回事，也是見仁見智的問題，反正這種玩意對別人並無損害，但它可以說明經濟的能力。

在下對首飾患有冷感症，連結婚戒指也覺得是一種累贅，或者，經濟上還沒有這種能力，因而沒有這種感情！

籌馬

大塊小品　曉叔

博戲者以物衡錢謂之籌馬。如博者在澳門賭場作戲，亦可先以現金買籌馬。賭畢將之換回現金。照此看來，博戲無論用現金或籌馬，也是賭博。

不過，在此間打麻雀，如是在酒家之類公共場所或會所，倘用現金，可能犯法，用籌馬則不算犯法。所以有些會所的麻雀枱向在舖上厚紙的一角，印上請用籌碼的字句。

麻雀的籌馬，往日是用骨做，作長條形，刻上天九牌之天、地、人、鵝，以代千、百、十、單。現在則全改用圓形之膠片，以顏色分大小了。

何以名爲籌馬呢？儀禮．鄉射籌八十注：籌，算也。禮記．投壺：「已爵既行請爲勝者立馬。」註：「馬勝算也，謂之馬者，若云技藝如此，任爲將帥乘馬也。」是籌與馬，皆古人用以記數者，故後人亦稱賭博記數之物曰籌馬。有寫作籌碼，非也。法碼亦應寫作法馬。

當你跟一個作家接近的時候

尚京專欄

動筆、動腦、動心、動情……這幾十年，深深地體會到，作家與作家之間，有着一種非常特殊的感情：深、厚、慷慨、赤眞，互相支持，互相信賴，互相理解，互相敬重。

一個眞正的作家，都知道作一個作家，都具有什麼樣的條件，要付出什麼樣的代價，面對的是什麼樣的命運。

當你跟一個作家接近的時候，你好像接近一個世界。一個可以稱爲作家的作家，他的心靈往往承當着千千萬萬人的哀樂，關懷着世世代代的禍福。在他的後面，往往就是幾十年的飽經憂患，在他的前方，往往還有幾十年的戰鬥與追求。

當你跟一個作家接近的時候，你可以看到他一連串已經完成的工作，你也可以看到他的無比繁忙的心願。

他的一生，就如一系列無休無止的考驗，把他鍛煉得日益成熟，日益完美。而他的作品，他的聲音，會經或者永遠在無數人的生命中開花結果，發熱發光。他是敏感的。因此，他很容易與你的心靈相通。當你覺得孤單、寂寞，得不到別人的諒解與同情，如果你跟他接近，他就會比你朝夕相近的親友們還要了解你。他很快地就可以懂得你的過去，透視你的將來，而且十分細緻地體會你的心情與才智。

他是深入的。他能夠深入你的靈魂，把握到你自己還未必知道的思慮與希望。他視野廣闊，心胸開朗，他對萬事萬物都興趣濃厚，他對人類的前途更加無限地關懷。

認眞地說，他在不認識你的時候，已經關懷着你的爲人，你的事業與你的將來，而且，他早已準備着爲你的幸福而貢獻一切。

差距

市井吹彈　徐冀

調查報告顯示，公務員薪酬及福利較私營機構員工爲高，這個結果其實也是衆所週知的，不算得是個「發明」。只是此結論却爲一些公務員團體不願接受，因爲公務員薪酬調整，一般都參考私人機構，倘若接受了這個結論，那麼未來公務員薪酬的調整，必定會對他們不利的。

調查報告指出差距最大的是高級公務員，他們的薪酬比私人機構員工高出三成以上。目前公務員之間的薪酬、福利待遇，最是懸殊，從月薪二千多至月薪二三萬，這中間還有某些「福利」的不同，譬如職級到了某一階段，就可享受到房屋津貼之類，這項房屋津貼，又可能佔去一萬八千。

一般市民都很了解，公務員的待遇是較許多私人機構都佳的。有關方面最近發表的這份調查報告，一些公務員團體認爲不夠全面，故難以做爲標準；但一般市民却可能又有相反的看法，認爲調查報告所根據的是具規模的私人機構，這類機構一般對員工都有較好及較全面的薪酬及福利待遇。設若把調查範圍加以擴大，兼及到某些規模小，並無一定薪酬、福利制度可遵循的商業機構，那麼其差距還可能更大。據說本港目前有二百多萬就業職工，在這二百多萬人中絕大部份都是在職業、薪酬待遇沒有任何保障的環境下工作，某些公務員的高薪待遇，在他們看來雖艷羨而又根本無法獲得的。

同濟醫藥研究院

春不老堂雜鈔　雷鈞

新加坡同濟醫院，在一九八三年四月，創辦了「同濟醫藥研究院」，開辦之目的是爲新加坡和東南亞地區培養較高級的中醫藥專門人才，招收那些具有中醫理論和有臨床水平的中醫學員。

同濟醫藥研究院，學科爲三年制，課程採中西醫學相結合方式，既要學習現代生理學、病理學；又要學習中醫藥的高級理論課程，還有選修專科課程，如內科、婦科、針灸等科。

吳伯平先生因爲東盟五國（新加坡、馬來西亞、泰國、菲律賓、印度尼西亞）會舉行過兩屆「亞細安」中醫藥學術會議，因此稱譽新加坡是東南亞地區中醫藥學術活動中心。

事實上，第一屆的「亞細安」中醫藥學術大會，係由新加坡中醫師公會和印尼雅加達中醫協會（雅加達，亦稱椰加達）發起，會同馬來西亞華人醫藥總會、菲律賓中醫師公會、菲律賓中華藥商會、泰國中醫總會、泰國泰京聯華藥業公會聯合主辦的。

第一屆亞細安中醫藥學術大會，已於一九八三年六月廿五日至廿六日在新加坡舉行，日本、南韓、香港，台灣等地都有中醫藥界人士參加，與會代表據說有七百多人。

今年七月下旬，第二屆亞細安中醫藥大會，改在馬來西亞之吉隆坡舉行。

聖戰

世情話輯

兩伊戰爭，兵連禍結，已打了多年。他們爲了什麼打仗，說起來道理比二次世界大戰、軸心國所提出來的理論更脆弱，但他們戰爭拖延的日子比二次世界大戰可能更長。

二次大戰中，納粹德國，最後出動到徵集青少年去上戰場，到了那個田地，戰爭已泥足深陷，已再找不到兵源炮灰。不過兩伊燒炮仗式的打仗，雙方死傷亦不輕。現在伊朗的消息是通過神的意旨，徵集兵員百萬去上戰場，務必要把伊拉克打敗，若勝利顯出神的威力。新聞中看到應召入伍的新軍，許多都是未成年的青少年，也有女童、婦女，若是他們以人丁計，見人算一個，不理他是否拿得起槍，上了戰場能否作戰，湊成了數量便算。

每個人都爲眞神準備去戰死沙場，不過這樣的戰爭，相信無法可以打勝的。

宗教的狂熱，驅送無辜去爲一個沒有終結、沒有勝利的希望，只爲人間的神明出口氣，其實我們亦有慘痛經驗，日本侵略亦稱大東亞聖戰。

女兒眼中的望夫山

三人行　何巧

沙田的望夫山，在香港這個彈丸之地，也總能排上名勝之列。小學的時候，老師帶隊往沙田旅行，事前就重點地介紹山上母子哀怨動人的故事。一羣小朋友乘上火車進入沙田後，也都往窗口鑽，希望更清晰地看一看望夫山。然後又是一番評頭品足的爭議：

「很似啊！」感情豐富的女孩子總愛附和。

「呻！一點都不像，一點都不像！」粗心大意的男孩子大都不同意。

十數年忽忽過去，年前搬到沙田居住後，路過望夫山的機會更多。初次經過望夫山時，女兒對這個名字特別的小山丘很感興趣，總央求我們告訴她小山的故事。當知道山上母子是在苦候揚帆出海、一去不返的爸爸時，一陣凄然，小眼睛裡滾着淚水憂憂地問道：

「他們的爸爸眞的不會回來啦？」善良的孩子都希望故事有一個美滿的結局。

當看見我搖頭時更是滿臉兒的失望與同情。以後每次乘車經過望夫山時，女兒也總愛探頭往窗外望。然後又感慨地說道：

「啊！他們的爸爸還沒有回來！」

成人的故事總比孩子的童話殘酷，但現實世界裡發生的事情也許要比故事更加可怕。孩子，你懂得麼？

香港的社會福利

窗裡窗外　文君

在香港生活久了，會逐漸了解到，香港也有不少社會福利的。

香港的社會福利，經濟來源於納稅人的錢。如果把納稅人的錢合理地、更廣泛地爲市民謀求必須的社會福利，眞正做到「取之於民，用之於民」，這是相當重要的。

香港現階段的社會福利，雖說未盡如理想，但却不能否認此種福利存在的必要性。

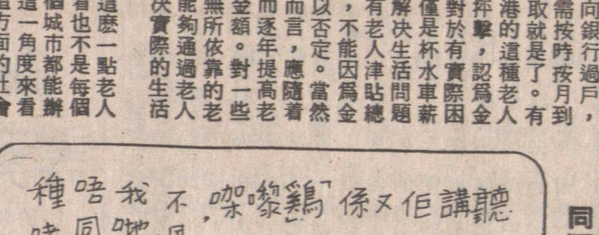
可舉的例子很多。例如，年逾七旬的香港老人，只要他（或她）是香港正式居民，都可按時按月到政府有關部門領取老人津貼。有的人的老人津貼，早已向銀行過戶，享用者只需按時按月到銀行去領取就是了。有的人對香港的這種老人津貼進行抨擊，認爲金額太少，對於有實際困難的老人僅是杯水車薪，不足以解決生活問題。我覺得有老人津貼總比沒有好，不能因爲金額少則予以否定。當然，對港府而言，應隨着通貨膨脹而逐年提高老人津貼的金額。對一些年邁而又無所依靠的老人，確實能夠通過老人津貼而解決實際的生活問題。

即使是這麼一點老人津貼，我看也不是每個國家或每個城市都能辦到的。從這一角度來看，香港在這方面的社會福利還算不錯的。更何況香港老人所享有的社會福利也不光是老人津貼。

到港府醫院去治病住院，僅收取象徵性的費用，這也是市民享受到社會福利。聽說一個婦女到港府醫院分娩，出院時所繳交的費用，還不夠買一張電影票哩！倘若我向內地人宣傳香港市民所享用的這點福利，他們可能會以爲我在吹牛撒謊哩！

我所在的公司最近請了一個雜工。他只工作了三天，會計部就於十五日截糧了。他要到十九日才能到銀行領取工資。但他這個單身寡佬目前已斷炊，而公司又沒有預支工資給職工的先例。在此種情況下，他迫於無法，只好求助於社會福利署，申明斷炊的緣由。翌日，福利署的張小姐打電話到公司了解他的眞實情況，最後還是救濟他，解決他的燃眉之急！香港人所享用的這種社會福利，難道不値得一讚麼？

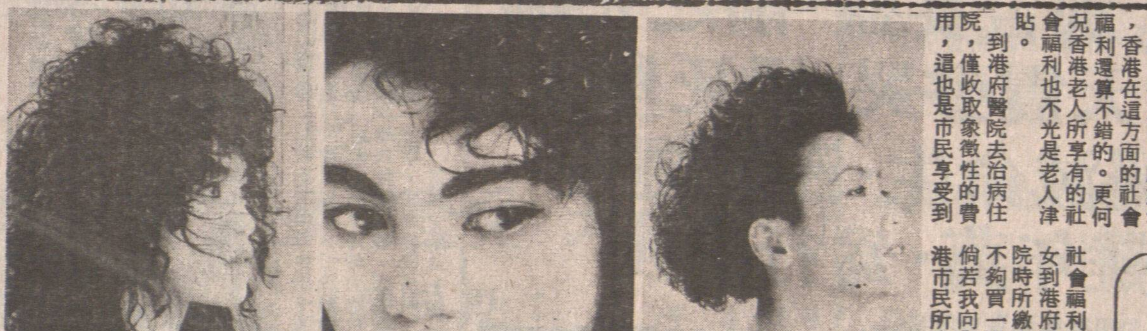
當然，香港的社會福利還遠遠不能滿足市民的要求，還有待於不斷地增加，更快地提高。


聽講佢又係「雞嘜」，
不過同我哋唔同種嘅！

同類唔同種？

·渭泉·

最新流行髮型



（左）混合電鬈法，造成豐富多姿的效果。（中）螺旋型波紋髮型，既富女人味，也適合運動型女性。（下）這頭鬈髮瀟洒自然，予人清爽感覺。

歡樂家庭

笑一笑

勿管人嘴

有宴會，座中客貪饞不已，餚菜概盡，館僮憤怒而不敢言，以將烟塗滿嘴上，站立傍側，衆人見而訝之，問其嘴上何物？答曰：「相公只顧自己吃好了，別人的嘴，管他則甚？」

不害這病

一妻病，夫問曰：「想吃東西否！」妻曰：「肉餛飩想吃一二碗。」夫爲之烹一盅，意欲與妻同享，方往取箸同，妻已用指撳盡，只餘其一，夫曰：「何不並啖此枚？」妻皺眉曰：「我若能吃下此隻，便不害這病。」

不能下咽

顧客：「你們的東西是過時的嗎？」

店伴：「不，是新鮮的。」

顧客：「請你先試一點吧！」

店伴：「這是有異味的，我那裏咽得下？」

不敢逆料

馬克吐溫有一天偕同一個朋友從教堂做完禮拜出來，外面正在下着雨。

「你看這雨會不會停止？」他的朋友問他。馬克吐溫抬頭望了望天空，答道：「從前會是停過的。」

他訓斥我

先生：「你爲何會遲到？」

學生：「因爲父親有事。」

先生：「父親的事，不能打發別人做麼？」

學生：「不行！非我不辦。」

先生：「爲何？」

學生：「父親要訓斥我！」

毛·茛

花卉　·花木·

毛茛是球根植物，在名稱上，雖然不好聽，但植物在生態上，却是多采多姿，花形極美，有點似山茶花。

毛茛原產於東南歐各地，爲今日園藝上不可多得的花卉。在盆栽上栽植，倍感植物多美姿。由於植物屬球根類，在戶外環境培育比較容易有成績，露台上的環境，有雨露的滋潤，在生長上比較明艷。當然，亦宜在溫室裡生長。此外，亦可在戶外的花槽上下植。

植物土壤裡的塊莖，有很顯著的不同形狀，有經驗的人，可憑不同的塊莖來作區別。

幼兒德育極重要

·阿鄉·

今天香港大談公民教育，特別是中小學課程，也要明文規定必須有公民科。其實這樣的教育是需要由幼兒做起，一般人稱之爲幼兒德育。

小孩子的是非道德觀念本來完全是受成人世界的標準所影响，而成人世界裡和他們最接近的便是家長和老師，這些人可以完全控制和塑造孩子的道德觀。所以這些人的責任也特別重，是不可隨意和馬虎，否則會影响孩子一生做人的宗旨和目標。

是非觀念須誘導

我覺得我們是要給予孩子一些正確的觀念，是非黑白非常清楚，例如打人是不好，禮讓是好；隨地拋垃圾不好；叫老師早晨是有禮貌，是好孩子等。若已立下這論據，我們的行動表現便要一致，如果孩子打了人，我們便要向他們責罰，例如停玩一會，坐開另一張枱，說「對不起」……讓他們了解打了人的不對，以免再犯。如果你姑息了他們一次，他們便覺得打人無所謂，下次可以再打，又或者叫人早晨是有禮貌，被叫的亦應要回應或有微笑等。倘若他們做了正確的東西而不受鼓勵，他們便對此失去信心，下次要做也不會落力。總之是非觀念最好明確，讓他們有所適從。當然，教師、家長以身作則做個榜樣也是很重要的。

金瓷花瓶

展覽館　·麗莎·

意大利的高級瓷器，向來都是深受到人們的喜愛，因此在百貨公司之中不乏見有供應。

最爲値得欣賞的一種，乃是金瓷或銀瓷。其本身原是瓷器，但別緻之處却是那些瓷釉，用特別的方法調配並加上金銀的成份，在燒成之後，就等於加上了一層金或銀了，令到瓷器看來與眞金眞銀無甚分別，而且更不會受氧化而變色之弊。因此無論是作爲實用或純擺放品，均是十分精采。

這是其中一款金瓷花瓶，其售價約爲千元。

靡靡之音耶？

心聲細訴　·淑子·

平素喜歡欣賞柔美、抒情或音韻深沉的音樂或歌曲。總覺得，時下香港人的生活節奏實在太緊張了，塵市的繁囂實在叫人厭煩納悶了。一到空閒、安靜下來時，總想找點優美的音樂或抒情歌曲來陶冶一下心情。應該說，這也是一種增進身心健康的生活享受。

我想，像我們這一輩已屆不惑之年的人，再也鼓不起年青人那股衝勁了。因此，我們需要一些柔美、輕鬆以及抒情的音樂來增添生活情趣。

這同年青人截然不同。時下年青人需要的是找尋刺激，追求衝勁，要能得到發洩。即使是聽歌欣賞音樂，他們喜歡的也是要帶衝動、能夠讓心聲得以發洩的。

難怪有的唱流行曲的歌星，男的或女的，在舞台上如瘋似瘋地又吼又跳又唱，手舞足蹈，直到嗓子沙啞，滿頭大汗，才能贏得台下年青歌者的掌聲。有的歌星，就是以這樣幾近瘋狂的台風，演唱日本流行曲的。而這竟也更能得到年青歌迷的喝彩、應和。在那樣的演唱會，歌星快瘋狂了，歌迷（尤其是少女）也快瘋狂了。要是問一問歌迷：台上唱的是什麼？日本歌能聽得懂麼？我看誰也答不上來。

瘋狂之聲耶？

花世界

文：女票友　圖：風蕭

一〇七：蜜月艙房迷濛春霧

船之奶多俱樂部子夜直做到很遲，歐陽清見小荻忘倦，且酒也夠了，好容易付了賬單，勸得她答應同艙房。她挽着這個得意的男友，雙雙下到第三層，取門匙開了房門，同回到室中。他忙開小雪櫃取鮮菓汁兩個解酒，雙雙上床。將空氣調節轉到二十四度上，一同入睡。但小荻說：「這樣睡不着，你給我馬殺雞。」說時，她倒轉過來先替他做運動。

「你靜一點吧，酒多了一點，煩躁，是不是？」他好心安慰她，扶她再睡下，輕輕地吻她。她因酒有感，伏在他懷中哭起來：「我們都是在強制自己，我十七歲半也過了。」他吻着她勸解：「不是約好了除非結婚，應保留我們的距離嗎？」她狂吻他，而且爲他作按摩，終於她緊緊地摟住他睡熟了。歐陽反而睜開着眼，欣賞她的青春美，她正在荳蔻初開之時，線條柔美，天眞地睡着了，那種姿態，令他感到：「必須不顧一切，同她解決婚姻問題，不然這女孩子再兩年後，便二十歲了，事實上已不大可能等這麼久了。」想至此，輕輕抽出手臂，讓她睡平穩，然後輕輕入小洗手間。返到床邊，情不自禁吻她。

「看日出！等到明後天由大阪去四國或去別府，在內海再看吧，現在須好好睡幾小時。」他安心睡了，船已經轉繞過伊豆半島，折而向北，漸漸進入內海的孔道。十點了，小荻先醒來洗手，她開了熱水抹身，然後扭了熱毛巾，偸偸地到床前，爲他抹身體。

「哼！早安！彭汝！」歐陽醒了，見她在用滾熱的毛巾給他抹澡：「你不睡了麼？我的小乖！」她頑皮地開他玩笑說：「你眞正是個鐵漢子！」說着時吻他「早安」。

船在內海東部了，播音請旅客用餐，並報告：「還有兩小時在大阪靠岸。」但子彈車現在東京到大阪是三小時，十五年前火車用九小時，但船行繞入內海是十一或十二小時。

他們在十二點半，進入了大阪的中心「阪急大酒店」，天氣是乾而晴。房間雙床，長大而設備豪華。小荻却是第一次到大阪，立刻感到比東京整齊，繁盛而不亂。

「大阪就是中國的洋場上、海天津，整個西洋建築。」歐陽清偕她吃自助餐中國菜，她們對冬筍炒牛肉片，特別欣賞。飲凍生啤，他輕輕考她：

「你猜這做中國大司務——當然不止一人，薪金多少？」她答道：

「二萬美金一年？」

他說請加一倍。

風言蜂語

綠倫

夠享受！

外籍公務員五十七歲將退休。

因爲已經溢夠了。

從未休止

十餘專綫小巴下月加價。

接着輪到那種交通工具？

屬於何者

上月汽車失窃案增八成。

車主疏忽還是窃匪猖獗？

心鬼

夏洛桑

八六：離開戲院

「咦——是的，爲什麼不見人呢？」利彪也感到奇怪。「他們明明先拿了票進了場呀！」

翠兒坐下，四邊張望着，心不在焉。

這時，電影已經開映了。

「也許，他們上廁所去了！你看，旁邊的兩個位子空着呢！」利彪說，「咱們先看戲吧！」

十分鐘過去了，還不見爸爸媽媽來。

「喂，阿彪，你到底是不是在騙我呀？」翠兒這時不能不心生疑竇了。

她別過頭去瞪着利彪，但在黑暗中却看不清他臉上的表情。

「我怎會騙你呢！」利彪壓低着嗓子。「你看，旁邊兩個位子還空着呀！」

一會兒，有人進來，坐上了那兩個空位子。但這兩個人却不是柯酒和薛雲英。

「這是怎麼回事？」翠兒問利彪。

「這——我也不知道呀！……」利彪囁嚅着。

「也許，他們坐錯了位子，反正戲院裡沒滿座，有些人就亂坐了。」

「你胡說！」翠兒氣憤了。

「可能他們突然有要緊的事，先回家去了！」

利彪又找出個理由來。

但翠兒已不再相信他了。她站起來說：

「你自己看吧，我先走！」

「翠兒，別這樣，看完戲才回去吧！」利彪想拉她坐下。

但翠兒不理他，匆匆地走出了戲院。

當利彪趕出戲院時，她已在門口上了的士，揚長而去了。

利彪獨自站着，呆望着的士的背影、

絲連

懷楚

九七九：老板約吃晚飯

「我們的想法已基本一致了，」文娟欣然地說，「這就好辦了，你剛才說過，我們既然在一起，在這下半輩子中，我們應做到同命運共呼吸，這確是不容易的，請從現在就開始吧，好不好？你到哪裏，我就跟到哪裏，決不後悔，也不該後悔！」

「你這是給我信心了，我一定要努力去做，請你相信我好了，我們是不能分開的！」

「我當然相信你，否則就不會跟你逃亡了，這段日子以來，你以爲我過得很好嗎？不，我簡直在提心吊胆地活着，有時還會做惡夢，但你却一直不知道。」她像受了滿肚委屈似的，「這又有誰會知道呢？」

「你的心情我是完全了解，同樣，我的心情你又能理解嗎？」他反問她。

「你又有什麼心情不能令我理解的？」她笑起來，「告訴你，我知道你在想些什麼，既然知道了，就能理解了，你還担心些什麼呢？好了，別老是糾纏在這些問題上，我們還是想些實際的問題，如何應付黃亨可能進行的報復行動，這才最重要呢。」

他淡然一笑，低下頭沉思了。

這時，電話鈴響了，文娟去接，原來是陳經理打來的，是約他們兩人出外吃晚飯。老板的約會，兩人怎敢不去？

黑摩利

現代江湖實錄之六　田長歌

三四六：調配人手

客家周曰：「然則要同何警司講一聲矣。」

阿七曰：「不可，此事雖然有着落，不過未得十分把握，同佢講，賺惡做。」

客家周曰：「我意思係佢可以派人協助，事關綫路太多，我地得力手足，個個都有目標。」

阿七曰：「目標現時只得兩個，一係廖華，一係阿漢個大佬，佢兩個始終會碰頭。」

客家周曰：「其他呢？阿七，不可大意嚕，王定雖然係阿漢個帮人，亦要注意，另外，陳誠亦値得懷疑，唔好忘記，阿容曾經畀佢囚禁過。」

阿七曰：「我知，等到水落石出，就知邊一個係黑摩利。廖華畀廿四小時阿漢考慮，王定方面，可以講毫無作用，蘇絲亦可以調返來，另外，馬上調阿芒返來，叫佢同星仔去跟踪阿漢。」

客家周曰：「都好，不過王定認得阿芒嚕。」

阿七曰：「又係，咁叫星仔同辣椒仔去喇。」

客家周同意，馬上知會蘇絲，吩咐不必再同王定做戲。

調配停當，阿七帶同星仔辣椒仔跟踪阿漢，另外派蘇絲與一班手足到阿漢大佬寓所附近梭巡。

當日下午三點，又見阿漢去見大佬。

阿漢頭髮中已有感應銀粉，佢在九號二樓搵大佬，連開閘門之聲，阿七、星仔、辣椒仔亦聽得一清二楚。

不久，追踪錄音器傳出阿漢叫一聲梁哥，又曰：「我地只得四個人可以用。」

有一大漢曰：「咁阿定呢？」

阿漢曰：「阿錦話佢黐上條女，成日迷迷惘惘，魂不附體。」

梁哥曰：「豈有此理，我一早講過喇，事情未成功，絕不可以同女人黐埋，條女係乜人？」

海島日出

海辛

一〇三：掙扎

聆聽歡蘭怨婦般的訴說，金火心裡有預感。他想她約自己在這上午來到外家，定必又在打什麼主意了！

很快吃完早餐，認爲應該是告辭的時候，便找個藉口說：

「二少奶，我去船廠走一轉。」

「別老是二少奶，叫歡蘭吧！」她說着以少婦的嬌嗔瞥視他：「你也別沸水燙脚般，來一會就走。」

「我——」

「留下來，不是很怕我吧？」

她嫣然瞪睨，怨婦的撩撥眼波，流盼着魅力與媚惑。

「二少奶——」

「叫我歡蘭！」

「歡蘭，你約我來……」

「第一是感謝你每次的帮忙！」

記起那天上午，在大交椅島的石壆旁，她走下遊艇狂喜擁吻自己的情形。他說：

「你阻止二少爺辭掉我，已有所回報，我們兩不相欠。」

「但我這趟——」說着她放下刀乂，以紙巾抹嘴，抽身走近他。

「歡蘭，不要——」

「別老土，別假正經……有艷福送到面前，還要裝腔作勢？」

又一次「艷福」送到懷抱裡來。

金火究竟生成什麼「桃花運」？他不要這種「艷福」，上次是與師妹兩天一夜遊，無緣無故取得一個女明星的初夜貞操；現時是誼妹在外家佈下溫柔陣，等待他投身……

上次，師妹是爲報復。

這一次，誼妹何嘗不是爲報復？

而他，金火，一個遊艇船長，却成爲女士們報復的利用品。

——不，我要掙扎，我才不睡在情慾的溫柔鄉裡，讓變態的女子，作爲發洩、報復的代用物！我不要享這種飛來的「艷福」，我有我自己的理想和追求。

無聲的恋歌

文畫　孫家裕

今天想和你遊車河

劉蓮蒂欣然告辭，回去先報告了母親。到星期二，她告訴了張嘉棠，他道：

「我會在家中欣賞你上電視。」

他們那天是在電影院門口會面，兩點半場電影散，張嘉棠要劉蓮蒂飲茶去，她道：

「不實惠，我肚子有些餓，到麵家去吧！」

兩人即往附近麵家，都要了牛腩麵，兩人又合吃一碟菜心。他對她說：

「我們此前從未來過這種地方。」

「這種地方很好呢！」劉蓮蒂說：「我們以後要多到平民化場合。」

「他日你做了大歌星呢？」他笑了。

「也可以來呀！有什麼不妥？」

「你不要爲我省錢，我並不太窮。」

「此地座上客中不窮的多呢。」

張嘉棠笑了，他們離開麵家，安步當車，氣溫很高，他提到回去即要沐浴，他說眞希望看到她出浴。她道：

「結婚後你可以看到，其實，我們也一起洗過花灑了。結婚前也再有機會。」

抵目的地，他們握別。此夕，張嘉棠又是一個人到「聖安娜」飲酒，劉蓮蒂坐到他桌上後，他問她平日什麼時候睡，答道：

「兩點半前一定熄燈了，通常是一點半熄燈，我不喜歡太夜。」

「我今天想和你遊車河，」李敬棠說，「夏天來了已久，我還不會遊過車河，我問你，你今年游過水嗎？」

「我不會游泳。」

「我會游，你似乎也應該學習，先決定遊車河如何？蓮蒂！」

劉蓮蒂此前不會會聽到他單叫她名字，却也不在乎，以爲彼此已算接近，而自己比他年輕得多呢，即說：

「你的汽車中有冷氣，遊車河時也開冷氣？」

「到郊外不開冷氣了，必須享受新鮮空氣。」

「要開得遠？」

「遊車河當然要到郊外，不會多花時間的，祗是調劑一下生活而已，今夜你仍可以在兩點半前熄燈」（一三四）

碧血情仇

文・鎮石　圖・厚秋

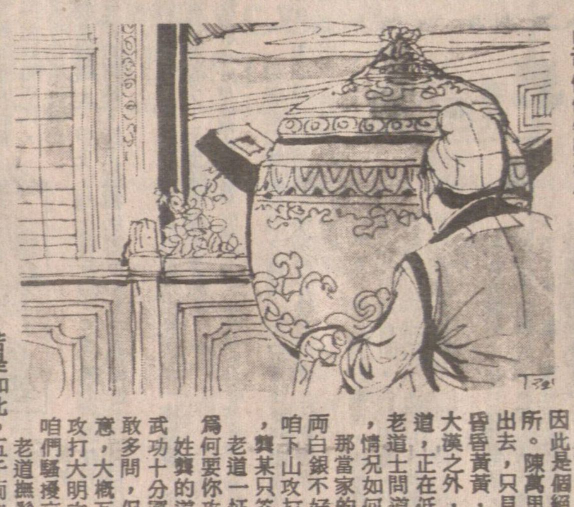
十二：大戰前夕

陳萬里料不到他們有此一着，呆了一呆，方收回勢子，雙脚踏瓦，向另一端飛去！到得屋緣，那兩個人已去遠，却因向旁橫掠，是以陳萬里得以看到他們的側面！

這剎那，他幾乎叫喊出來，原來他覺得後背眼熟的那個瘦漢，竟是脫不倫的大徒額以圖！由於額以圖戴着帽冠，是以剛才一時想不起！

陳萬里一呆之下，不由忖道：「額以圖千里跑來中國所爲何事？」他隱隱覺得此事非同小可，正想追上去，但眼角一瞥，見適才在陽春酒樓與額以圖歡宴的三個漢子，尚在不遠之處，他心頭一動，便改變主意，決定跟踪這三個人！

此刻，夜尚未深，街上仍有遊人，那三個漢子不斷回頭瞻望，似是留意身後有沒有人跟踪，只可惜他們雖然小心，却看不到陳萬里。



那三個漢子並不投店，來至城隍廟外，其中一個在門板上敲了三記，兩重一輕，未幾，廟門打開，三人立即閃進去。陳萬里一掠而前，將耳伏在門板上傾聽，見脚步聲由近而遠，估計他們已進了殿，這才翻過墻頭，落在院子裡的一具大爐鼎後面！

那爐鼎甚大，一人抱之不了，因此是個絕佳的藏身之所。陳萬里悄悄探頭望出去，只見殿裡蓮花燈昏昏黃黃，除了那三個大漢之外，向有一位老道，正在低聲說話，那老道士問道：「龔寨主，情況如何？」

那當家的道：「五千兩白銀不好辦，他們要咱下山攻打邯鄲的官兵，龔某只答應考慮！」

老道一怔道：「他們爲何要你攻打官兵？」

姓龔的道：「那番人武功十分厲害，龔某不敢多問，但琢磨他的用意，大概瓦剌近日便有攻打大明之打算，利用咱們騷擾京師後防！」

老道撫髯沉吟道：「若是如此。五千兩白銀的確太少！寨主大可抬高價錢，他們正在用人之際，不怕他不肯！」姓龔的忽然長長一嘆，老道又問：「寨主因何嘆息？」」（三二八）

城市之光

成匡

逆流（十三）

耳聽悠揚音樂，枱上擺放着一枝洋燭，徐福榮與呂鳳鳴兩人相對而坐，彼此飲着了混合酒，欣賞着那浪漫的氣氛，也沉浸在二人的情意中。

梁幗英的突然出現在二人之前，把氣氛衝破了。徐福榮一時不知所措的。

「榮，果然在此找到你。」梁幗英打招呼時，暗藏意思的說。

尷尬中的徐福榮，觸動靈機的道：「讓我來介紹，這位是我的舊同學呂鳳鳴，這是我經常向你提起的表姊梁幗英。」

「啊，原來是表姊，阿榮經常也提起你了，請坐，表姊，你飲什麼？」

侍應過來，梁幗英隨便叫了一杯。她想：阿榮，表姊的叫得那麼親切，看來沒有半點譏諷之意。

呂鳳鳴等侍應走開了後，又道：「表姊，阿榮說有個好表姊，供他生活，供他讀書，表姊你眞長情了。」

梁幗英唯唯。作謙虛狀。

徐福榮也道：「鳳，如果我不是有個好姊姊，我這個孤兒，早已不在人間了。」

「榮，你眞幸福。」呂鳳鳴稱讚着梁幗英，而且出於誠意的，使梁幗英的妬意發揮不出來，三人轉而談其他。

夜深了，梁幗英提議，用的士先送呂鳳鳴回家。呂鳳鳴落車後，車再開行時，車內的氣氛，已經沉重下來了。

貧家女

王方

四二：自怨失掉機會

阿媚說：「沒關係嘛，多一個人，更加熱鬧一些。」

玉蓮問道：「他肯嗎？你答應人家看電影，臨時又改爲飲茶，他會不高興的呀！」

「你放心，不論我說什麼，他都聽我的。」

「眞的這樣聽話？」玉蓮疑惑地問。

「當然啦，他現在正追求我嘛！」阿媚肯定地回答。

玉蓮又羨又妒地說：「阿媚，你眞幸福！」

阿媚却說：「有什麼幸福不幸福的，我們女孩子，不趁結婚之前這幾年多玩玩，等結了婚之後，有了丈夫，有了兒女，有一個家，那時候你想玩就難了，我相信連一點空閒也沒有，就像我媽媽一樣。」

玉蓮同感地說：「是呀，我媽媽也是這樣，自從我懂事以來，就沒見她和爸爸去玩過，連看電影也沒有。」

阿媚也很感慨，說道：「說不定，將來你和我都會變成這樣的呀，那麼，不趁現在多玩玩，就吃虧了。」

兩人說話之間，已經到目的地，就一齊下巴士。原來阿媚就住在那個屋邨，玉蓮則要行一段路，才能回到她居住的那個木屋區。明天是星期日，不用返工，兩人約好了明日見到的時間，說了一聲「拜拜」，便告分手。

玉蓮慢步行着。想到在巴士上與阿媚的那番對話，不禁有點悵然。她與趙增很談得來，留有較深的印象，想不到他沒有向她展開追求，而向阿媚展開追求。她忍不住嘆息一聲，自怨失掉機會。心想：如果自己主動一些，說不定……想到這她有點悵然若失。

街坊服務

通天曉主辦

世界知識

美國隱身飛機
乃F十九戰機
尚在秘密試飛
引起各國注意

通天曉先生：

讀報得知，美國最近發明了一種「隱身飛機」，它到底有何高越的科技能力，先生可否畧作介紹？　鄭錫進

鄭錫進先生：

美國新發明的這種「隱身飛機」是E——十九戰鬥機，美國內部稱爲「COSIRS」，意謂「隱身全天候偵察戰鬥機」。目前正處於秘密試飛階段，美國尚未承認它的存在，但它已引起世界各國軍事專家的注意。

F——十九戰鬥機是十年前由官方委託洛克希德公司研製的，目的在於發展一種全新的、能通過強大防空網的戰鬥性飛機，首先它必須具有「隱身突防」的能力，即在敵方的雷達上根本顯示不出。

第一架綽號爲「着藍」的F——十九機於一九七七年製成試飛，一九八一年順利結束了初期試驗。美國空軍立即購買了二十架，編成了一個秘密中隊。

F——十九機重僅十多噸，屬於輕型的戰鬥機，它全長十七點八米，機翼折攏後僅寬五米，可用大型運輸機裝載運送。

該種飛機用複合材料製造機體，外塗反雷達覆蓋層，並實行電子僞裝，對噴氣機部件作紅外輻射的構造遮蔽，因此，它能有效地躲過雷達的偵查，突破對方的雷達網。它的綽號「隱身飛機」即由此而來。

據說F——十九能以二倍音速在二萬米高空飛行，作戰半徑近一千公里。（秦成、新八七四五一）

攝影院

自製天文望遠鏡的難題
如購不到目鏡物鏡
可找其他透鏡代用

通天曉先生：

我欲自製天文望遠鏡，但對物透鏡及接目透鏡在本區內買不到，煩勞先生指引，在什麼地方，什麼店舖可購得？　再賜

再賜先生：

你想自製天文望遠鏡，「但對物透鏡及接目透鏡在本區內買不到」，同時並希望我們介紹，可以「在什麼地方，什麼店舖可購得」。雖然來信沒有寫明在何區買不到，但我們相信對這點的答覆，將會令你失望的。爲什麼？在何區買不到且不說，單以購買對物透鏡及接目透鏡之目的來看，就難以做得到了。這因爲，不是這兩種透鏡不可以在本港買到，而是它不可以單獨購買透鏡之故。還有，用以製作天文望遠鏡所用的透鏡，也和製作普通望遠鏡所用的一樣，物質和製作都要求比普通透鏡精良，否則用來觀看之時，是達不到理想的目的，因爲只看到濛查查之景物之故。

我們要知道，望遠鏡內的對物透鏡，就是對着景物的「物鏡」。用於製作天文望遠鏡之時，通常對它的要求，一要口徑夠大，以便有較多光量進入，使看到的景物夠明亮；二要焦距夠長，以便較好配合目鏡，而取得較大的放大倍數。至於接目透鏡，就是接近眼睛觀看的「目鏡」了。對於目鏡的要求，主要是焦距夠短，求取得較大的放大率。但又不能太短，因爲如果目鏡的焦距過短，觀看之時又會發生不容易找到目標之困難了。

倘若不是要求精確觀看天象，而是目的只在嘗試製作這種望遠鏡，那末，找些其他透鏡代用也可以。例如目鏡，可買那些用以觀看珠寶鑽石的放大鏡。此種放大鏡有大有小，小者焦距較短，較爲合用。至於物鏡，用普通雙凸面或單凸面的放大鏡就可以。由於物鏡的焦距要求夠長，以便配合短焦距的目鏡，而取得較大的放大倍數；由於要求它的口徑較大而能進入較多光量，因此就要用較爲薄身而直徑較大的透鏡了。這樣，採用普通材料，就可以造得質素不高的天文望遠鏡了。（羅白、新八七四一五）

生殉資料最新披露

明朝妃嬪三十多人
隨永樂帝殉葬情形

臨死之前・盛宴告別
入殉死殿・哭聲震天
黃繩加頸・生命滅絕
殘忍行爲・萬年難雪

歷史資料

李中峰先生：

你在不久前曾遊北京十三陵，關於永樂皇帝朱棣葬此之事，希作詳細介紹，現遵囑答覆如下：

十三陵地面現存的唯一享殿，又名祾恩殿。這座大殿的後面，就是朱棣和徐皇后的陵墓，它是三里周長的圓形磚城，明成祖和徐皇后就葬在玄宮皇堂內。徐皇后是明初戰功顯赫的元勳徐達的女兒，她於永樂五年（一四〇七年）病死南京，六年後迎葬於長陵。朱棣在永樂二十二年（一四二四年）第五次遠征蒙古時，猝然死在榆木川。當時大軍在征討中，這個噩耗傳出去，就會動搖軍心，遭到蒙古騎兵襲擊。司馬太監馬雲與大學士楊榮等商議，決定採取秘不發喪的辦法，先委派一人回京密報太子朱高熾準備登基和奉迎靈柩。同時軍隊的起居飲食，上奏軍情等，仍然如前。成祖的遺體如何處理？此時是七月盛夏，屍體很容易臭爛，於是令隨行工匠製做了一個錫製的長圓形桶棺，把朱棣屍體入斂盒中，裡面放入防腐香料，然後嚴密地焊接起來。這件重大的機密，最怕聲張出去，那些可憐無辜的匠人，盡被殺掉，替永樂皇帝作了另一等殉葬人了。皇帝靈柩放入龍輦之中，如同出征一般。一個月以後，才到達北京，迎入故宮仁智殿，取掉錫桶，斂入梓宮。九月葬於長陵。

永樂帝入葬時，殉葬妃、嬪、宮人有三十多人。關於明宮廷生殉的具體情景，明代文獻絕少披露，據朝鮮「李朝實錄」記載：生殉那天，她們前往宮中參加告別盛宴，宴後被引入殉死的殿堂。臨死之際，哭叫聲震撼殿閣。殿堂裡，安放了許多木床，使妃嬪、宮人站立床上，以頭納入懸於樑上的黃繩，遂即被拉去木床，而縊死。生殉前，仁宗（洪熙）皇帝親自與別，朝鮮籍的麗妃韓氏提出請求，在她離開人世後，把她年老體衰的奶媽金黑送回朝鮮本國，仁宗親口答應。但宮中女官極力反對，恐怕泄露宮中秘情，直至宣德末年，經太后特許，才放還金黑。朝鮮高麗王朝曾給元朝宮廷進貢妙齡美女，明初，依然如故，太祖朱元璋就納過幾位高麗美女，充入後宮。永樂帝朱棣的生母碩妃就是朝鮮人，此事明朝有多種信史，可以爲証。這些重要史料都可以証明永樂帝的生母不是高皇后馬氏，推倒「明實錄」和「明史」的正統說法。這種隱秘在明朝當時是絕不能公開，十分禁忌的，如泄露出去就要被殺頭。關於永樂帝的生母是碩妃，明張岱的「陶庵夢憶」記述頗爲具體：碩妃是高麗人，朱棣的生母，馬皇后養育爲自己的兒子，永樂皇帝生前會建寺廟和高塔，以報生母之恩。

明永樂年間，朝鮮仍沿襲舊例給明宮貢獻美女、侍婢、歌女等。永樂帝派寵信太監黃儼等人，出使朝鮮選美女，這些美女送到北京皇宮，朱棣龍顏大悅，不久，封權氏爲賢妃、任氏爲順妃、封李氏爲昭儀。呂氏爲婕好，崔氏爲美人。貢女中賢妃權氏最爲成祖寵愛，她天生麗質，楚楚動人，善吹玉簫，聲音十分委婉動聽。永樂八年，朱棣北征時，返回到山東臨城，權妃突然病逝。朱棣十分悲痛，把她葬在縣。從朝鮮使臣歸國的報告，和成祖同權永均的談話中都流露出對於權妃的婉戀之情。正是由於朱棣對權妃的婉惜與懷念之情，引出了明朝宮中廷一樁駭人聽聞的重大慘案和寃獄。起因是封爲婕好的呂氏（下稱呂婕好）還進皇宮後，她想與朝鮮國呂氏以同姓理由交往相好，呂氏不同意，呂婕好懷恨在心，以後，正遇成祖寵妃權氏病卒，她就伺機誣告呂氏在茶水中下毒藥害死權妃，朱棣正處於思念權妃的悲痛之中，突然激起不可遏制的憤怒，不分青紅皂白，重刑威逼呂認假供，誅連殺害數百人。後來，呂婕好與宮人魚氏私通閹割的宦官，永樂帝發覺此事，因寵幸二人，隱而不發，但呂婕好和魚氏心懷鬼胎，畏罪吊死身亡。朱棣憤恨宮中發生醜辱之事，原是呂婕好引起的。因還怒她的侍婢、宮人，又是不做深入的查訪，便用酷刑拷打，這些可憐體弱的年輕女子，不堪嚴刑，被屈打成招並誣供說：要謀殺當人皇帝。這一下連坐殺害了二千八百多人，朱棣還親臨現場察看遭受剮刑的情景，有的年輕宮女臨死前責問朱棣：「你自家陽衰，還霸佔數千宮女，她們與太監私通，不該被你處死。」高麗貢女被誅殺將盡，唯有崔氏在南京而幸免。（能業、新八七三八八）

天文

「春寒雨至」多靈驗
與冷空氣南下有關

通天曉先生：

春季已過了不少時日，我發覺，春季每逢天氣轉冷，多數就有雨，而天氣暖多數就轉晴，請問這是爲什麼？梁中

梁中先生：

自古以來，廣東民間的天氣諺語中就有「春寒雨至」的話。這句話是許多人在日常生活經驗中總結出來的。

我國的二十四節氣中，以立春爲第一個節氣，而「雨水」這節氣是緊隨立春之後的節氣。雨水節是意味着開始有春雨來臨的季節。

然則何以春季廣東地區天氣轉冷就多數會有雨下呢？按照我國地理環境和歷年情況，每年多春期間，常有冷空氣自我國北方南下，侵入廣東地區。但是，在春季，由於白晝已日漸增長，太陽的位置也漸漸變得沒有那麼斜，陽光也較強烈，南方的暖空氣也就開始活躍和變得較強，足以和日漸變得較弱的從北方南下的冷空氣抗衡。

我國的東南面是浩瀚的太平洋，故春天由東南面吹向我國沿海地區如廣東、福建、香港等地區的東南風，必然含有豐富的水氣，氣流和暖而潮濕。倘若這些暖而濕的空氣，與由北方南下的冷空氣相遇，就會形成氣象學上所謂「鋒面」的情況。

鋒面云者，即冷暖空氣團之間的界面。冷空氣較乾較重，暖空氣較濕較輕；因此，二者相遇時，冷空氣是向下沉向暖空的底部鑽，而暖空的則是自動或者被下沉鑽入的冷空氣所抬升，而沿着冷氣團的界面滑升向上。因爲這種暖空氣有許多水氣，而暖空氣上升至高空時勢必變冷，因而能容納的水份就減少，多餘的水氣即凝結成雲或雨點。

冷空氣到，自然大氣變冷，但只有冷氣與暖濕空氣團相遇「交鋒」才會下雨。這種情況，在華南地區只有春天才有，所以民間說「春寒雨至」。

假如冷暖空氣流不斷有後援，而且兩者勢均力敵，在廣東地區互重大不退縮，形成「拉鋸戰」；換言之，即是鋒面長時間處於廣東省境內，沒有明顯的大推移，成膠着狀態，這就形成廣東地區春雨連綿的天氣，使地面得不到陽光照射。在這些日子裡，亦使人份外感覺陰濕寒冷，故春天有雨下時必然覺得天氣較冷。

倘若東南暖氣流較爲強勁，北方來的冷空氣弱，很快東南風便佔優勢，而北方冷空氣迅速被冲散消失，於是就不會下雨，天色很快由陰轉晴，而且也必須變得和暖。

隨着春季的流逝，由北方南下的冷空氣已絕少，故夏季的雨就和北方冷空氣無關了。（伍車二、新八七三九八）

詩詞歌賦

樂府詩與古詩分別究在何處

通天曉先生：

上次在貴欄曾經看過介紹漢代樂府民歌的概況，但本人有一些疑問關於此方面，希望先生能爲我解答。（一）漢代樂府與古詩十九首，均出現於漢朝，但爲什麼兩者都是五言，而有不同的名稱？（二）本人曾看一些書籍，寫着蘇門四學士，究竟是什麼人？（三）唐代詩人陳子昂的一生是什麼？（四）爲什麼陶淵明又叫田園詩人？（五）「玉臺新詠」請問內容是什麼？（六）「玉樹後庭花」又是誰人作呢？　文學狂

文學狂先生：

（一）除了漢賦之外，兩漢文壇還湧現了兩種新的詩歌形式：第一種是樂府詩，第二種是古體詩（古詩）。

提起這兩種詩，許多人也許不容易看出它們的分別。因爲它們兩者之間，無論在題材的運用、韻律的安排、字數的多寡、句法的變換等各方面，都劃不出嚴格的分野。粗看起來，到底怎麼叫做「樂府」？怎麼叫做「古詩」？許多人都是摸不清頭腦的。比方說：下面這兩首詩，究竟有什麼不同呢？

1、樂府詩——翩翩堂前燕，冬藏夏來見。兄弟兩三人，流蕩在他縣。故衣誰當補？新衣誰當綻？賴得賢主人，覽取爲吾綻。夫壻從門來，斜柯西北眄。語卿且勿眄；水清石自見。石見何纍纍，遠行不如歸！

——漢樂府：「艷歌行」

2、古體詩——涉江采芙蓉，蘭澤多芳草，采之欲遺誰？所思在遠道。還顧望舊鄉，長路漫浩浩，同心而離居，憂傷以終老。

——佚名：「古詩十九首」之六

這兩首詩，一個稱爲「樂府」，一個稱爲「古詩」，但從文藝鑑賞的立場看起來，它們是沒有什麼不同的。「樂府」與「古詩」的不同，只有在「詩體研究」以及「詩歌創作」這兩種立場上，加以觀察，才有意義。

從詩體研究的立場看起來，「樂府」與「古詩」，雖然同出民間，但是，它們對音樂的關係，却有淺深厚薄的不同。「樂府詩」是徹底與音樂結合起來的：現在我們所讀到的古代樂府——包括漢代樂府在內，其實都只是一些「樂府歌辭」，在當時，它們是另有一譜子，可以用來彈唱的；至於「古詩」，却早已脫離了音樂而獨立，無須依據於樂譜，它是比較自由的……。

「樂府詩」之名，始見於漢代。這是因爲漢武帝下令設立了一個政府機構，叫做「樂府」，派當時一個著名音樂家李延年做「協律都尉」，還派了司馬相如等幾十個文士去帮助他，叫他負責做兩種工作：

1搜羅民間的各種歌謠，配上樂譜，以便在宮廷中演奏。

2根據宮廷和政府的需要，創作一些樂章，以便宴會和祭祀時拿來演奏之用。

如果說：漢代的「樂府」，是民間文學經過有計劃地整理之後的結果，則當時所出現的「古詩」，却是民間文學自動發展之後的成品。

（二）蘇門四學士：黃庭堅、秦觀、張耒、晁補之。

（三）陳子昂，唐射洪人，存伯玉，善屬文，擢進士第。武后朝，爲麟台正，遷拾遺。唐以來文章承徐、庾餘風，至子昂始歸雅正，爲世所宗，其「感遇」詩尤有名，有「陳拾遺集」。

（四）因陶淵明之詩，多寫田園生活。

（五）「王臺新詠」，書名，凡十卷，徐陵編，所選皆自漢至梁之詩。梁簡文帝爲太子時，好作艷詩，晚年欲改作，乃令徐陵爲此書以大其體。

（六）「玉樹後庭花」，樂府吳聲歌曲名，陳後主作。（豐餘、新八七四三二）

收發室

收函：謝名威　一疑團人　一班工友　涌動　孔滔　范滔　不明人

刊覆：再賜　鄭錫進　李中峰　梁中　文學狂

贈書

一人入書店，購二書，一為「烹飪之樂」，一為「性的歡樂」，對店員曰：「同我分開包好，送朋友嘅！」店員笑曰：「一位朋友好正經，一位朋友好風流喫？」「唔係，」該人曰，「一位已經結婚三十年，一位係新婚嘅！」

太陽能收音機

程思

不必需用電池，可收聽AM和FM二波段的收音機，更有身歷聲耳筒配備，平時可收聽六小時，再吸收太陽能時可連續收聽十二小時，重八十四克，尺碼是81×90×12MM。超級機。

置家集

一款富魅力的短髮型

笑美

一款普通的髮型，深信現時的職業女士不會太接受，因這會顯得太呆板，而一般洋行女文員對於選擇一款適合上班及平時上街的髮型，實感是一件難事，當然不可梳一個太過新潮的款式，這樣會影響上司對你的印象，若是選擇太斯文的，那麼自己也難接受。

據一些心理學者說：「一款自己喜愛的髮型，會增添自信心，對處理每件事情都能充滿衝勁，反之，長期梳着一款不太滿意的髮型，那情緒很易漸陷於低落，不是好事。」從這裏可看到髮型除了直接影響人的儀容外，也間接對心理作出一定的反應，因此不可忽視它。

現有一款既可顯出你的高貴大方，又能散發青春活潑的一面，不失女性魅力

如圖中，是短髮類型，其原本是由一類剪碎劉海的髮型演變過來，承接了劉海的優點，再加少許心思，把頭髮電鬆，而兩鬢更是以剷青的來作襯托整個髮型，適合一些時常需要出外赴宴的事業型女士，因容易打理，只需在赴宴前把頭髮加少許定型噴泡（Mousse），再用梳子挑鬆即可，便能達到理想效果。若加少許定型水，使有潤濕效果出現，故此髮型極受歡迎，你可考慮修剪來迎接新的一年來臨！

（文：專業美髮師協會）
（圖：LA CHIC SALON）

常春藤

婚禮變成表演會

鍾瑋

父親知道我和曉玲準備結婚了，他老人家給我第一個「忠告」是：把婚禮辦得瑰麗堂皇，好讓新娘子可以一輩子保有美好自豪的回憶。「至少，你可以達到一個目的：在幾十年後，她回首當年，不會因無法彌補的「缺陷」而抱怨。」

據說媽媽在戰亂中結婚，因環境關係，只請了幾位朋友吃頓飯，口頭宣佈結婚，其他什麼儀式也沒有。後來環境漸漸好起來了。每當看見別人鋪排的婚禮場面，她便要嘆息一次，認為自己這一生是太平淡了，總有點缺陷的意思。但已無法彌補了。因而父親便有這個提議。

我把這故事告訴阿玲，她哈哈大笑：「你想當演員，演一場戲？」

「你不想把婚禮辦得死而無憾？」

「我才不想這麼麻煩，兩個人好不好，婚禮做不了保證，你不記得年前一場轟動港九的婚禮，要多巴閉，有多巴閉，但是，沒多久便傳來婚變的消息，後來證實到底是吹了！那場極盡豪華的婚禮，不過是一場戲，有什麼意思？我不想勞師動衆。將來也絕不怪你怨你！」

儘管我和阿玲是同樣怕麻煩，然而卻敵不過雙方家長和一些身邊的親友，他們說結婚是人生大事，一定要隆重其事，玲媽更是非大排筵席不可。「我養大個女不容易，靜悄悄，你就把她接去，不行！我要好好看看，你說我老腦筋也就是這樣！」

既然通不過雙方父母那一關，惟有硬着頭皮當演員去演這場本不想演的戲了。

過「文定」，過「大禮」，一切手續照辦，這沒什麼，最滑稽是迎親那一幕。

在接新娘那天的早上，我穿扮整齊，在伴郎和迎親團朋友的簇擁下，浩浩蕩蕩車隊駛到岳母大人的樓下，上得樓去，姊妹團把守大門，索開門利是九千九百九十九。看着雙方討價還價那個勁兒，我就心裏好笑：這種毫無新意的戲劇，在電影裏、電視上和別人的婚禮中，不知上演過幾千幾百次，現在又照搬一回！我對自己說：「如果不照付這九九九九……我就信你敢錯過行禮的時間！」

這幾天為了籌備婚禮的一切事務，我和玲都已疲倦不堪，再來這一個陳腔舊套，簡直是折磨人！

好了，門開了！新娘接到了，又是跪，又是拜，斟茶水啦，收利是啦！照相啦！回到父母家，照樣也來一套，跟着是回門。港九兩地跑來跑去，連休息一會的機會也沒有，又要到酒樓迎賓去了。

總之，這天的戲劇，做了一場又一場，直到夜闌人靜，從酒家回到家裏，卸下了禮服，才能鬆口氣。

人們為什麼滿足於這百看不厭的戲劇呢？我實在想不通。

芋頭臘肉

麥蓮

臘肉上市多時，目前是食臘肉最適當時候。每當經過大公司的臘味檔，看見那些吊掛在櫥窗中的臘肉，我便有意無意地注意它們的優劣。當然以那些油潤而香不太肥潤的為佳。

臘肉的食法，可蒸可炒，也可切丁做糕點。其中煮芋頭也是一款很可口的菜式。

買臘肉時選瘦肉較多的。家有老人，尤其不可選用太肥者。買回家洗淨後，用刀「片」掉臘肉皮。將臘肉切成片或切成粒狀均可。

將切好的臘肉放在鍋中爆一下，鏟起備用。

買中小芋頭一斤，要很「粉」的那種（檳榔芋當然更好）。用方形竹筷的稜邊刮去芋皮，洗乾淨後，每個切成二或四塊。

起油鍋，待鍋子熱後，把芋頭倒入用鏟反覆攪炒，約炒三幾分鐘，加入適量的水，蓋上鍋蓋燒燜，約二十分鐘，將臘肉加入，攪勻後再蓋上蓋子燒煮，十多分鐘後，揭開蓋子，加入食鹽醬油，再炒幾下，再蓋上鍋蓋燜煮。待芋頭燜熟時，加入葱屑，便可上碟。

疏懶時候怠穿衣？

扮靚

胡兒

當情緒低落，不想翻箱尋求要配搭的衣服，又不能穿得太差回辦公室，這時隨便瀟洒衣著最舒服。

感到懶，最好就是一件樽領直身裙，只要加上一條略有特色的腰帶，配點手鐲或耳墜，大方不失時尚。

一條闊身的恤衫，配襯一條深黑圓桌長裙，鬆鬆的扣着腰帶，簡潔清雅。

懶洋洋的，隨便找件整齊白T恤，配以短裙加粗腰帶，加一件柔和的織毛衣外套，不經意的散發着性感。

大褸亦是最好服飾，無論穿着西褲恤衫，或裙，披上闊大褸子，看來爽朗，卻不用花心思去配搭。

真的疲倦得很，可以加强眼部化粧。抹去所有眼影，只要劃眼線，不妨加深一些睫毛液，改用紅唇色。

納偉旅行社
love & white travel
加拿大溫哥華
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
緬街夾奇化街 五三九號110室
電話：(604) 689·0501

十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 $888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團

出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市 費用：$532·起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華

- 1986年至87年韓、港、台旅行團 $1288·起

出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日

特價機票來回溫哥華、上海、香港$1200·起

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險·旅遊安心更開心

聖誕回港
十二月十三日出發
農曆年一月十七日出發
日本之旅
$1[illegible]38
已滿
東[illegible]港五天團
暢遊：東京·富士山·箱根·大涌谷·和平公園·五合目·山中湖·銀座等。

兎年行好運回港渡歲團 $898起
包括：來回溫哥華香港機票·機票一年有效
乘坐豪華遊船暢遊維多利港可欣賞港內怡人景色。
出發日期：一月十七日·一月廿四日。
一月廿五日
特別貢獻：農曆年期間可代客在香港訂住一流酒店
特價$15起·連稅及服務費

中國之旅 一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。

機票部：電腦訂位·直接出票·方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：八七六·八六八一

專辦理留學生入政府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

回港探親遊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1110

*溫哥華/上海來回特價
$1198
*溫哥華/香港來回特價
$898

農曆賀歲超值貢獻！
香港來回機票$898
加送 環港海上遊
（費用全免 天天出發）
出發日期：
一月17，24，25

*溫哥華/香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

*溫哥華/北京來回特價
$1248

*西雅圖/香港來回
$835

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

- 東京·台灣·香港十日遊FR $1599
  出發日期：十二月十一日
- 漢城·台灣·香港八日遊FR $1288
  出發日期：十二月二十日
- 上海·北京·廣州·香港十八日遊FR $2186
  出發日期：十二月十六日
- 香港六晚FR $1349包一流酒店·接送早餐及觀光·
- 香港·星·馬·泰十八日遊FR$2199
- 香港·曼谷芭提雅十四日遊FR$1699
- 兩晚或三晚EDMONTON MALL遊FR$159
- 西雅圖一日遊·域多利一日遊·大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：

香港FR$898·倫敦FR$594
多倫多FR$299·滿地可FR$329
卡加利FR$138·點慢頓FR$148
三藩市FR$215·羅省FR$229
檀香山FR$329·紐約FR$398

- 代辦各地簽証·代售各種旅行保險

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京一淺草·皇宮·富士山·大石寺·音止瀑布
台灣一台北·陽明山·日月潭·高雄
出發日期：一月十三日

②香港·澳門·中山·佛山·廣州遊 $2199
（全程十五天·包括來回機票·酒店住宿·三餐膳食·遊覽等）
出發日期：一月十五日

③香港購物渡假遊（全程八天） $1100起
包括來回機票·六晚酒店住宿（雙人房計·港島半日遊機場接送）
出發日期：一月十五日·一月廿三日·一月廿四日

④香港廣東遊（全程十一天） $1588
暢遊：香港·深圳·廣州·佛山·開平·新會·台山·恩平·在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日·三月十四日
四十五天前付款 特價$1538

⑤香港·曼谷·芭堤雅·星加坡遊 $2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑 曼谷一DUSIT THANI
芭堤雅一MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日

⑥中國逍遙遊（全程十六天） $2650
暢遊香港·廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·北京
出發日期：三月十四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。
以港幣價計算·天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰·日航·加航·大韓·聯合·西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日·4月26日·5月31日·7月5日·8月2日·9月13日·10月11日·11月8日

三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日·9月6日
·保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止。
·全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山·每日包三餐膳食
·在香港部份亦包旅遊節目·出發前有晚餐聚會講解·代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留·機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

DOUBLE YAU

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話278-4401

美國「巴林傑隕石坑」傳奇

世界奇觀

美國西部亞利桑那州的一處沙漠地帶，有一個大坑，直徑達一千三百米，深達一百八十米，週圍有一圈高三十至四十米的邊緣，像月球上的環形山。一八七一年，美國人第一次發現它的時候，認爲是一個死火山口，並沒有人重視它。後來，有個牧童在坑穴附近拾到幾塊鐵片，這個坑穴才引起了人們的注意。

一九○二年，美國採礦工程師巴林傑，對這個坑穴進行了認眞研究，認爲坑穴週圍並沒有從地下噴出來的蒸氣和其它噴發物的痕迹，因此斷定它不是死火山口，而是隕石造成的。巴林傑在坑穴外側挖掘，找到了一些含鎳的隕鐵碎片。他設想這個來自天外的物體，是直徑四百米、重數萬噸的大隕鐵，已經被深深地埋藏在坑穴的底部，只要能夠把它挖掘出來，就可以立即名利雙收，譽滿天下。

於是，巴林傑傾其全部家產，買下了坑穴和週圍的土地，成立了「巴林傑隕石坑開發公司」，動工挖掘。首先，他假設隕石是從天上垂直掉下來的，在坑穴中央挖了二十八個坑，每個坑的深度都是三百米，但是一無所獲。

接着，他改變看法，假設隕石是從北向南、以四十五度角掉下來的，它可能埋在坑的南部邊緣。按這一設想挖掘，果然在三百三十米的深處，得到了大量隕石碎片。可是，此時的挖掘工作十分困難，每向下挖三十厘米要花五六個小時。到了一九二二年八月，當掘進到四百米深處時，鑽頭再也鑽不進去了，無可奈何，只得停工。

然而，巴林傑並不死心，命工人轉到坑的西邊再挖。在這裏，他碰到了另一個「釘子」——地下水。他架設強力水泵，一面泵水一面挖。由於要支出泵水和挖掘的雙重費用，數年之間，他已負債五十萬美元。一九二五年，他的公司宣告破產。到了一九二九年，巴林傑耗盡了資財，心力交瘁，憂鬱而死。

巴林傑爲了挖掘隕石，奮鬥一生，雖然失敗，但是，絕大多數的美國人都已確信這是一個隕石坑，只因資金不足和技術水平所限，未把隕石挖出來而已。因此，人們把這個坑穴稱爲「巴林傑隕石坑」，以表彰巴林傑的功績。

巴林傑的三個兒子爲父親的失敗惋惜，曾一度父承子業，挖到二百二十五米深處時，也因資金困難而忍痛罷手。但是，他們兄弟三人頭腦比較靈活，想出了一個「絕處逢生」的辦法，即利用這個坑穴建設觀光旅遊勝地。於是，他們把「巴林傑隕石坑開發公司」改名爲「巴林傑隕石觀光公司」，在坑穴旁邊建設博物館，陳列十多年來挖出的隕石碎片，並用照片、圖片、幻燈、電影等，介紹隕石及隕石坑的知識。到隕石坑觀光的人，必須參觀博物館，每位收費兩元，藉此補償過去所遭受的巨大損失。

不出所料，世界各地前往「巴林傑隕石坑」觀光遊覽的人，果然絡繹不絕。

周郎

澳洲的「空中醫療服務隊」

陸文

世界風情

澳洲北部的愛麗斯泉城有一個「空中醫療服務隊」，從一九三四年成立至今，熱誠爲附近方圓八百公里地區的村民提供醫療服務，從未中斷，受到村民的好評。

這個隊的基地是一座普通的樓房，外形毫不顯眼，但它卻關係着千千萬萬人的健康和生命：它日日夜夜通過電話、傳呼機、電傳電報等現代化先進通訊設備，同各外派點保持着極爲密切的聯繫，一接到求助信號，醫護人員馬上背起醫療器械和藥物，登上飛機，飛往求助地點。

愛麗斯泉城「空中醫療服務隊」的成立，完全是因爲這個地區居民生活的實際需要。該城地處全澳中心，周圍是辛莫森大沙漠，地廣人稀，村民居住分散，就醫買藥十分不便，尤以當地土著居民爲甚。二三十年代，愛麗斯城逐漸發展成一個較大的城鎮，一個到那裏工作的醫科畢業生芬頓提出可仿效澳洲當時一些州實行的做法，開展「空中醫療」，一九三四年，他受命組建服務基地，「空中醫療服務隊」就成立起來了。這個隊以基地爲中心，在周圍約八百公里的範圍內分設許多外派點，這些外派點多設在邊遠地區的地方小醫院、土著聚居點、住宅區和野外工作者的營地，有熱綫電話直通基地，一旦發現病人，馬上與基地聯繫，或由基地派醫生來，或把病人送到基地，也有由外派點的人把病情報告給基地，由外派點的醫生與基地醫生共同會診。各外派點都備有近百種藥的藥箱，供臨時應急之用。由於基地與外派點分工合作，緊密配合，又有先進的飛行設備和通訊系統，使「空中醫療服務隊」充分發揮了「救死扶傷」的作用，搶救了許多垂危的病人。

現在，全澳洲較爲偏僻的地區都有「空中醫療服務隊」的服務，由「全澳皇家空中醫療服務處」統籌負責。據政府公佈的統計數字，從八十年代開始，全澳洲每年參加空中醫療服務的飛機平均達到二十九架，飛行總里程達到五百多萬公里，平均每年出動服務次數在十萬次以上，其中約有八千人是隨機帶回各基地診治的。「空中醫療服務隊」的經費，一部份來自政府的撥款，一部份來自慈善團體的募捐。

「後現代主義」的時裝設計

趙客

美術欣賞

近年來，美國有一種「後現代主義」思潮逐漸興起，它不但影響了建築界，而且使一些時裝設計家也隨大流，設計出一批「後現代主義」時裝。

「後現代主義」思潮表現在服飾設計上最明顯的特點，就是配色不協調和綫條不對稱。例如過去，服裝的配色講究調和，如紅色一定要配白色或黑色之類；如今，紅色要配橙色或綠色才算新潮。在式樣方面，時髦的服裝都有不對稱的特色，例如裙擺一高一低，領子一大一小，裙子一邊有袖一邊無袖等等。在其他方面，頭髮一邊長一邊短，耳飾一邊大一邊小，鞋子一隻紅一隻綠……這些穿戴上的不對稱，互相矛盾的造型，都是受「後現代主義」思潮的影響。

‧裙擺一高一低，是近年常見的設計。

黃埊俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑
特價香港移民各國機票
• 多倫多 $299 • 三藩市 $215
○夏威夷 $329 • 香港 $888
• 三藩市來回機票酒店 3 晚 $229
• 廸士尼聖地牙哥 7 日遊 $369
• 夏威夷來回機票酒店 5 晚 $429
Autoplan
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當‧

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
聖誕新年大酬賓：
書籍。地圖•唱片。唱帶。剪紙。賀咭。九折至八折•原作字畫七折
（雜誌及特價品除外）
購買或訂閱畫報廿元以上•
送「中國旅遊」一本
卅元以上加送
中國旅遊海報一張。送完即止•

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語251-2301 華語255-4821
政府牌照 馬文紹

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089 劉

剪草倒樹
253·2841
阮生

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531
本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
兎年運程

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當‧價格克己保證滿意

劉富
承接‧裝修
油漆工程
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九‧四三八九

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗衣機
安裝乾衣
住屋商業
政府牌照
日 876·0133
夜 985·0948

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣
電爐 冰箱
乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321◦2050
夜 434◦1272

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理商業冷暖氣機凍房，大小凍房，大小牛奶肉食，瓜菜急凍櫃，電爐電火政府牌照
三二七一五一一（英語）
三二一七二○（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程‧設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務‧快捷妥當‧
電話：八七二‧一○三九
二六六‧二九○五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝喉等工程，兼修理水熱水爐三百廿元，免費上門估價‧

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
副片
富貴列車
洪金寶•元彪。
曾志偉主演

義蓋雲天
淘盡大江風雲人物
還我情義知己心
石琪影評：
有怨有喜有情有叔！

BING PLUMBING
炳記 1976
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠• SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗‧大小鐵門‧
花園欄杆‧上門燒焊‧
交貨快捷‧工作保証‧

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位

英雄正傳
狄龍‧黃百鳴‧林青霞

雙線午夜場
一月三日星期六晚再度推出
飛羚年
一月二日星期五晚
優先推出
夜之女
第四代豪放靚妹仔
副片 飛虎奇兵
郭浩南 陳嘉玲 石天

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 免費咖啡謝席客
夫婦九元 老人三元
每日放映時間 11:00 1:30 4:00 6:30 9pm

2nd Feacher
Hypersexuals

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉‧
不銹鋼爐頭安裝燒釬‧
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

約翰肯尼迪遺子
已是英俊風流人物

美國又多了一名魅力十足的美男子，已故總統約翰肯尼迪唯一的兒子「小約翰」肯尼迪，上月剛度過他的二十六歲生日，由於他長得魁梧神武，就算是普通人家出身，也會搏得不少異性垂青，更何況他是約翰肯尼迪的兒子。

堂堂六呎高的「小約翰」，生得結實壯健，更遺傳了母親極具魅力的相貌，他早幾年還在大學裏的時候，同學們就常諱稱他極有本錢做大明星，只要他肯踏足娛樂圈的話。

事實上，當他八三年從白朗大學畢業之後，就想入讀耶魯戲劇學院，當時這個消息震驚整個肯尼迪家，後來終於因家人反對而放棄這個打算。

但去年他終於制止不住自己這方面的衝往，在曼哈頓的愛爾蘭藝術中心主演一齣，只有兩個角色的話劇，雖然這齣話劇的入場票是非賣品，只作邀請，但總算讓「小約翰」過足了戲癮。

現時，「小約翰」是為紐約市第四十二街發展企業（一個市區重建計劃）担任籌募經費的工作，但當談及未來的事業發展時，「小約翰」仍未有明確的立場，不過，他已打算再入學進修，明年秋天，他已計劃到哥倫比亞法律學院繼續學業。

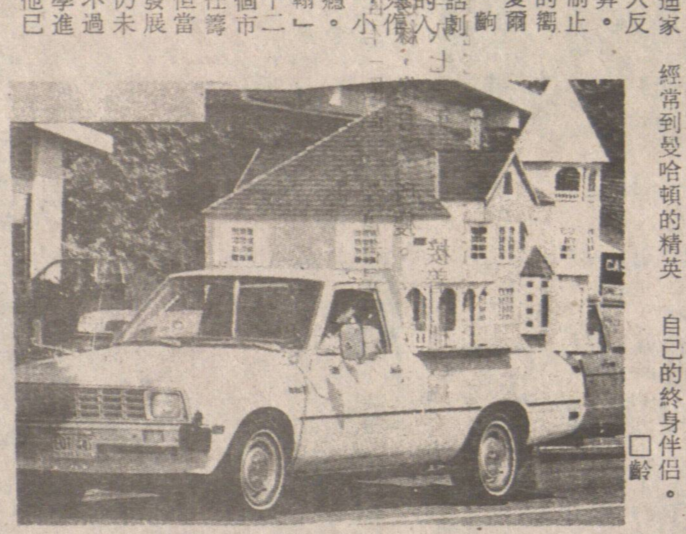
另一方面，「小約翰」在運動項目上亦有極活躍的表現，他經常到曼哈頓的精英體育館「城市運動俱樂部」中鍛煉，所以，他擁有一身惹人艷羨的男子漢體格，但他卻表示，自己並非愛逞強才勤於喨弗，只是為了健康和發洩精力。

但在面對羣衆和新聞界的表現，「小約翰」似乎比其他肯尼迪家成員顯得不自在和害羞，原因是母親積琪蓮一向過於保護一對子女，不讓他們在傳播媒介前曝光，而另一方面，肯尼迪總統死時，「小約翰」只有三歲，他比其他表兄弟姊妹所肩負的暗影亦更大。無論如何，「小約翰」已表示過不希望在政界上接父親的火棒，因為肯尼迪家已有二十七個成員涉足政界，實在已經足夠。

說到對象問題，「小約翰」早於大學時期已曾和一名女同學拖過手仔，不過沒有成功，間中亦傳出女朋友的消息，但「小約翰」表示自己並非花心蘿蔔那類人，他只望能找到一名合適自己的終身伴侶。

□齡

圖一・已長大的「小約翰」英明神武。圖二・三歲時的「小約翰」向父親最後的致敬。圖三・少年的「小約翰」涉入一宗的士高打鬥事件。圖四・大學時的「小約翰」和第一位女朋友拖手仔。



城堡做營幕

天南地北

當佐治雷比去野外露營時，他一定會帶同自己一手建造的城堡一同去，要搬動這座城堡絕對沒有任何困難，因為這座城堡是整個搭建在佐治的小型貨車上的，在野外裏住在自己的城堡中，實在方便又安全，六呎半乘五呎的城堡是用木板搭成的，裏面還有一張單人床哩！上圖是城堡的外貌，下圖則是城堡中的風光。□

露臍裝又再復甦
肚臍整形料再盛行

由於八十年代的服裝，又再流行露臍，八七年春季新裝，露臍裝佔了一個極重要的位置，相信肚臍的整形手術又將大行其道。

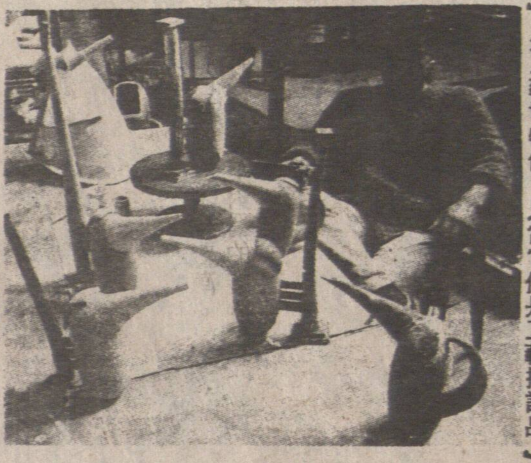
事實上，根據美國整形醫學會的資料，肚臍的整形手術曾做過不少，其中包括一些肚臍內陷者要求將它突出，過於突出的又要求將它整形內陷，有一些嫌肚臍生得太高要將它移低數吋，一些又嫌它太低要移高……形形式式，千奇百怪也有。

美國女人喜歡整形肚臍，據整形學會的資料稱：接近百分之九十九有關肚皮的手術，都是和肚臍整形有關的。

但肚臍的整形一點也不是開玩笑的，曾經有病人因肚臍被移低了數吋而起訴醫生，又有病人的肚臍整個的被整掉了不知所蹤。

雖然肚臍整形完全沒有保障，但女性們仍趨之若鶩，沒辦法呢！誰叫世上有露臍裝這種服飾！

□伊



藝術茶壺

這些茶壺的形態十分特別，尤其是它們那些畸形的茶壺柄，更是長短大小不同，趣怪得很，圖中這位約翰巴特雷仁兄，就是這些藝術茶壺的創作者，雖然他說自己的茶壺足以用來大宴親朋，但他的顧客佔了大部分是工藝博物館，只當它們是工藝擺設品。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
八週年紀念
大減價七折
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211. 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

謀生　老邁
病痛　死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
　　　　護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相
　　　　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604)438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

V.C.KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔厨櫃陳列
入牆櫃・組合櫃・電腦枱・寫字枱・浴室・酒吧櫃・免費估價。
東15街649號 電872・8720

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆碑花
免費估價

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
包三餐及一流酒店・香港住三天・經驗華人領隊
十二月六日出發 $1488
香港・中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機。
包三餐及一流酒店・華人領隊
香港・廣州・杭州・上海・
北京・廣州。
十二月十三日出發 $2488
韓國・
台灣・中國精華遊
香港・
全程廿四天包三餐及一流酒店・華人領隊
特價 $2988
來回溫埠・香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。 加拿大。美國特平機票。
（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
利息優厚
定期存款
歷史悠久

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

・利率如有轉變
・恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685・3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

北京參茸行

專營：藥材・海味・京菓雜貨

中藥部禮聘：廣東省中醫院主治醫師
區祖棠先生主理

區祖棠醫師畢業於：
湖南湘雅醫學院
廣州中醫學院
廣東省中醫藥研究院
區祖棠先生對中藥研究積數十年經驗
長駐本行免費爲僑胞解答一切中藥問題

地址：片打東街八十九號北京大廈
（中華文化中心對面）
電話：六八四・三五六三 六八四・二七三六

賀新歲
大贈送

年年行大運
天天吃好運

GOOD FORTUNE
RICE
好運苗米
LONG GRAIN RICE
RICE GROWERS ASSOCIATION OF CALIFORNIA
SACRAMENTO, CALIFORNIA 95804 U.S.A.
50 LBS NET WT. 22.68 kg

（一月一日起至卅一日止）

每購買50磅好運苗米一包
免費贈送
MAZOLA 粟米油一罐
（3公升）
或燙金擇吉日曆一份

SHO–CHIKU–BAI
KODA

純正
花旗糯米上市，歡迎選購

德成糧油食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD.
溫哥華市佐治東街212號
212 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. V6A 1Z7
☎ 684-2353

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

聖誕新年
特價傾銷

平過大減價

推出大量應節佳品
歡迎光臨選購

敬祝各位僑胞
聖誕新年
萬事如意！

恒昌
HANG CHEONG

—專營—
蔬菜 鮮菓 藥材 海味

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

建立未來的經濟
在鞏固的基礎上

卡雲・布洛克公司 Calvin Bullock, Ltd.
於1932年從事加拿大共同基金行業
即-Mutual Fund-設立了加拿大投資基金
Canadian Investment Fund.

53年來，C.I.F. 以平穩的表現和不斷派息來保持一貫優良的傳統・

三十多年來 我們的基金種類與及質量頗能達到投資者高度要求・

保守類的基金，爲投資者以獲取一般水平以上的利潤和保存實力爲宗旨・

進取類的基金，運用縝密的思考，特出的才能，把握時機，爲投資者獲取豐富的利潤・

以布洛克增長基金 Bullock Growth 與美國基金 American Funds 爲例，一年的利潤至六月三十日爲止分別爲34%和56%・

投資在五種不同的布洛克基金之一，爲將來建立鞏固的經濟基礎・

布洛克共同基金
Bullock Mutual Funds.

Mutual Fund 係集合投資者資金由專家買賣股票公債取利。投資者所買之聯合股 —Units— 會包括各種不同公司股票或公債・

投資者可利用RRSP款項購買 Mutual Fund

有關投資 Calvin Bullock Mutual Funds 請洽：

曾阜濃
Ed F. Jang, Account Executive
Osler Inc. 澳士拉股票公債有限公司
#1409 - 1177 West Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada, V6E 2K3
上午七時至下午一時請電 (604) 681-1244（公司電話）
(604) 684-9897（私人電話）
外埠電話費請由本公司付

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

七天營業
營業時間
星期一至星期六
上午十時至凌晨二時
星期日
上午十時至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
豐儉隨意
華麗禮堂
筵開四十

新張期間
九折酬賓

除夕迎新晚會
名歌星演唱時代曲
花城五人大樂隊伴奏
預售門劵：每位拾伍元

定座電話：（604）683・0338
682・5644

岑家邨海鮮大酒家
Shum's Seafood Restaurant

Richmond
3711 No. 3 Road
Telephone (604) 270-1122

恭祝聖誕
並賀新禧

列治文分店特備
佳節酬賓席

福壽大拼盤
兩大熱葷
雀巢鮮吊片
蚧扒鮮菇
奶油焗龍蝦蚧
雞絲燕液翅
北京片皮鴨
鴨崧生財包
正宗鹽焗雞
清蒸游水班
鴛鴦雞絲飯
香滑紅豆沙
合時生果
$138.00

福壽大拼盤
兩大熱葷
翡翠椒鹽吊片
美果蝦仁
蚧肉瑤柱多茸羹
北京片皮鴨
鴨崧生財包
發財蜆芥雞
清蒸游水班
楊州炒飯
香滑紅豆沙
合時生果
$99.00

天天茶市

名廚主理　七天營業　特設外賣部　歡迎預訂　寬大停車場　免費泊車

醫學特輯

談「社會心理性疾病」

健康信箱

僑信參肆行 黃欣賢

健康信箱：

我非常有興趣地看到，在大漢公報「健康信箱」中的「駁「虛不受補」」一文，在文章中，你提到了「社會心理性疾病」和「生物性疾病」這兩個名詞・因為我喜歡研究中文，對這兩個名詞不懂，你能不能給我解釋一下？

——一位UBC學生

無名氏：

「社會心理性疾病」是一門嶄新的醫生邊緣科學・過去有些臨床醫生，醫學科學家實驗室檢查的重要性，而忽視了實驗室，物理檢查正常情況下的病患者・凡實驗室檢查異常者，稱為「生物性疾病」，例如：一切感染性疾病會導致白血球增高等・凡任何檢查屬正常者，他們其中的一部分被稱為「社會心理性疾病」・引起「社會心理性疾病」的主要原因是「社會心理性趨勢」・什麼是「社會心理性趨勢」呢？由於長期受生活，工作的緊張，繁忙的影響：社會環境，經濟條件的限止？傳統習慣，文化背景，主觀意識與客觀現實的矛盾等等，都會造成某種壓力，伴隨豐富的遐想，，逐漸形成了一種心理性趨勢，由於它是存在於社會之中，所以定名為「社會心理性趨勢」・「社會心理性趨勢」是「社會心理性疾病」的基礎，是由它而演變而成的・就以「虛不受補」為例吧，這本身是一種奇談怪論・產生這種怪論的人，多數是受了「社會心理性趨勢」的影響・此外，在華人社會中，許多人都愛談論食物的屬性（即寒涼與溫熱），其實一個人生活在宇宙，自然界中是完全能夠逐步適應大自然的，人的適應能力遠遠超過任何自然界中的生物・食物的寒涼與溫熱，在相對的自然條件下，每一個人都可以接受・人類對於寒涼與溫熱的要求，并不是永遠一層不變的・例如：「巧克力」含有大量的能量（熱量）這是科學公認的性屬溫熱性質的物質，如果一個癌症病患者，中醫診斷學認為証屬陰虛火旺証，在需要大量補充熱量的情況下，口服「巧克力」，對「陰虛火旺」者的體症非旦沒有影響，而且還有助於體質暫時性的恢復・這就証明，寒涼與溫熱這對矛盾，是在相對的條件下產生，它們之間的可以相互調節的・不可否認，從中醫藥學的角度來分析，自然界中的一切食物，藥物都以「四氣五味」劃分，但這種劃分是幾千年以前留下的定義，在社會大變革，大動蕩的幾千年後的今天，這些定義是否都能適用呢？是否需要重新研究，給它們新的結論呢？筆者認為大有必要・由於受了傳統習慣的影響和文化科學的局限，有些人對中藥和食物確實還存着「社會心理性趨勢」嚴重者變成「社會心理性疾病」・他們的主要表現是：怕吃這個——因為它是寒涼的：怕吃那個——因為它是溫熱的，而挑食偏食，結果影響了自已的基本健康，削弱了一切抗病的能力・也許有人振振有詞地說：「我喝了一些白菜干湯，就小便增多……」・在實際生活中，湯水喝多了，排泄自然會增加，這是不足為奇的・或者，是「一朝被蛇咬，十年怕井繩」，過多的憂慮，過度過鍾愛自已，產生精神上的緊張或壓力，出現暫時性的「多尿」現象——一種「社會心理性趨勢」・八十年代的中醫，已向更科學化，電腦化方面邁進，而在加拿大，中醫藥却遠遠跟不上時代的需要，在中醫藥知識未能全面普及的情況下，來自中醫藥方面的「社會心理性趨勢」和「社會心理性疾病」是難以克服，難以清除的・

醫學研究

紫癜的中藥治療

卑詩中醫藥學研究會 李鶴儔

凡皮下粘膜出血呈現紫黑斑塊・臨床稱紫癜・屬於中醫肌衄及發斑範圍・引起紫癜原因很多・也很複雜・現只簡要介紹一些常見紫癜的中藥治療：

㈠陰虛型：表現有紫癜・唇紅口干・手足心熱・婦女月經提前・量多等・可用下方治療：生地一兩，丹皮三錢・元參五錢・茜草五錢・白芍五錢・紫草三錢・連翹五錢・地骨皮五錢・淨水煎服・也可用槐花一兩・生地一兩・茅根一兩・柏葉五錢・丹皮四錢・淨水煎服・

㈡脾虛型：除出血症狀外・兼見面色蒼白・頭暈眼花・神倦心悸・失眠浮腫等・可用歸脾湯加味治療：黃芪一兩・黨參五錢・白術四錢・茯苓三錢・當歸五錢・遠志三錢・元肉五錢・阿膠三錢（烊化）・雞血藤五錢・紅棗十枚・甘草三錢・淨水煎服・也可用人參歸脾丸治療・每日服三次・每次一丸・

㈢實證：是熱毒引起發斑・謂之血熱發斑・或熱毒發斑・有些病情較重・較複雜・可用犀角地黃湯：犀角二分（銼細末・冲）・生地一兩・芍藥四錢・丹皮三錢・淨水煎服・但如病情較重者・即找醫生診治・

由上述可見紫癜如是反覆長期出現的話・多是虛証・下面介紹一些單驗方・長期服用有幫助：

㈠藕節半斤・大棗二斤・將藕節水煎至粘膠狀・再把洗淨的大棗加入同煮・待大棗熟後・除去藕節・吃大棗・量不限・連同服三到五個月・

㈡花生衣三錢・紅棗三十枚・煲水代茶飲・連服三到五個月・對血小板減少紫癜效果尤佳・

㈢大棗半斤・甘草五錢・淨水煎服・每日一劑・分三次服・飲湯吃棗・

看完本報 請即定閱

中國洪門民治黨 駐加國汝利慎分部 成立第六十吉週年紀念

鳴謝單位列下：

雲高華：中國洪門民治黨支部 達權支社 體育會 賀儀廿五元祝詞
域多利：中國洪門民治黨支部 達權總社 賀儀廿元・祝詞
多倫多：中國洪門民治黨支部 達權支社 賀儀廿元・祝詞
卡技利：中國洪門民治黨支部 達權支社 體育會 賀儀廿元・祝詞
蘭頓：中國洪門民治黨分部 達權支社 體育會 賀儀廿元・祝詞
穩寧：中國洪門民治黨支部 達權支社 賀儀廿元・祝詞
企連打：中國洪門民治黨分部 達權支社 賀金廿元・祝詞
柯地和：中國洪門民治黨分部 賀金廿元・祝詞
點問頓：中國洪門民治黨分部 達權支社 賀儀廿元・祝詞
錦碌：中國洪門民治黨分部 達權支社 賀儀廿元・祝詞
企連打：胡栢棠君廿元・梁文恩君廿元・
穩寧：黃兆強君廿元
汝利慎：梁廣安・謝榮積・謝國庫・馬建常・馬建章・周仁俊・關勝利・馬和欽・雷進和（一律廿元合家）

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
○本旅行社代理加航・日航・國泰航・美國西北・聯合・及環球各大航空公司機票。飛航世界各地・快捷妥當。
○無論旅遊・探親・商業往還或私人渡假・本社悉心為客安排・經驗豐富・忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票・經濟機票及特平機票・應有盡有・歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸・東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團・加幣$1299・溫哥華香港直航機票・包三晚酒店・收加幣 $1150。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
Cooking Equipment
日夜服務 TEL: 255-8338

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐・
栢文護理・
電話：二五五・六四九七
傳呼機：六六七・九〇二二

植楓建築裝修公司
Z. MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水澗 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
No Condensation
不會冷凝或光線集聚
新的乙烯基窗門，
特別為加西海岸人士而設・
・減少百分之六十七空氣滲透而流入溫暖，不必担心油漆，木質剝皮或腐爛變壞・
・比鋁質窗更有活力實用一千倍，不會惹致侵蝕腐蝕，亦不會褪色，褪光澤，也不會被嚴寒空氣或鹽氣而致發生任何影响・
乙烯基窗門，為最新式有効保持熱溫度，有使人難以置信的担保以為保證・
欲知詳情，請電話查詢，我們必定樂意幫助你解決疑難・
VINYLTEK WINDOWS

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水澗護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
電話：8740009

POIRIER ENTEPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683・5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傳呼機 645-9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254・1176
或253・7363余先生

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278 251 4279

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
・大小凍房 ・制雪機
・冰櫃凍櫃 ・冷氣機
・雪櫃爐頭 ・暖氣機
・乾洗衣機 ・熱水箱
・洗碗碟機 ・各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872・2468
325・8640
傳呼機：680・7016
廿四小時專人服務
急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255・9837余洽

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見・現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・廁所・和其它的存貨大平賣・由30%至 50%OFF 或試還價・無任歡迎・
FRED SATO 255-8244 1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.・僑胞光顧・無任歡迎
本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠廁所等一切工程・
電話：879・2122
879・5301

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
(24小時服務)
商業住宅 免費估價
室內外排水管 厨厠阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

榮昌裝修公司
商業住宅 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 鋁質門窗 工精廉價 政府牌照
電話：874・8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321・4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司：255・8394 住宅：254・2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠建築三行工程
瓷磚舖砌
免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 土庫間格 房屋改建 瓦仔水澗 商業住宅 政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程・電動通喉・
296-8924 (24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水澗 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

BLOCK BROS. REALTY LTD N.R.S.

STEVE WONG
黃光照
公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

#6705-132 ND ST. SU[illegible]EY.
3215 PARKER ST.
2362 WEST HI[illegible] VAN.
5070 ANN ST
3575 22ND
3248 E.29TH AVE,VAN.
已售出

JENNY SOO
蘇雪敏
公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴
公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

132 S.ELLESMERE N.BBY.

▲豪華三層新屋・風景優美・五睡房・土庫完成・33x121 6年新・實用面積3560・開價$189,000.
黃光照645・3232。

▲ 3276 RENFREW
樓上 2房・樓下 2房・全新改裝・地大 33x121 交通方便・近學校・開價 $98,000.
黃光照645・3232
蘇雪敏645・6918

530 E. 10

▲三層人息屋・月入千二・33x132 千二平方尺・開價 $105,000.
黃光照645・3232

*6533 UNION ST,BBY. $199,000
*8377 OAK ST VAN. $119,000.
*8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
*8179 GOVERNMENT ST,BBY. $220,000.
*5861 BATTISON ST. $88,900.

3242 PARKER ST,VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲・大減價 $82,900.
蘇雪敏645・6918

121 N. WARWICH AVE. BBY

▲6 年豪華新屋・土庫完成6睡房兩廚房・33x122 環境風景優美 $164,000.
蘇雪敏645・6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘・地點適中・近巴士・蘇雪敏 435・1010。

▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY
樓上三睡房・樓下3睡房可出租交通方便・地點適中・地大66X120・開價 $139,000.
黃光照645・3232

823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋・交通方便近唐人街・開價 $87,000.
黃光照645・3232。

▲ 1927 E.22ND AVE,
全屋翻新樓下四房一廳出租・正層大廳及新型廚房後面有一房一廚一廁出租樓上二房開價 $119,000.
黃光照645・3232

717 W. 61 AVE.VAN.

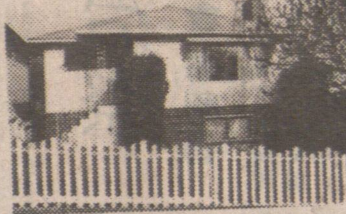
▲西區 六年新・豪華名貴5睡房・有 JACUZZI BATH 許多一流設備・44x122實用面積3193平方尺・開價 $299,000 黃光照645・3232

▲1918 E.40TH AVE,VAN.
兩年新・樓上三睡房・樓下兩房一廳可出租・域多利夾40街・地大33X125開價 $167,000
黃光照645・3232

▲ 6531 KITCHENER ST,BN BBY.
豪華高尚住宅・3年新屋・材料好・設備樣樣俱備・中央吸塵系統・酒巴・防盜系統價 $213,000
黃光照645・3232

▲ 8179 GOVERNMENT
地大 82x202・高貴豪華住所・還有托兒所在內・每月入息 $4000・適合外來移民投資・開價 $220,000 黃光照645 3232

$115,000



▲三房一廳・土庫三房一廳・22年屋雙車房雙層玻璃窗・有陽台保養好・地 33x114 3695 E. 29TH AVE.
梁寶琴 263・4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋・現收租 600元・將可成為C=2地・近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY.
梁寶琴 263・4949

上下孖屋 $99,000

▲13街夾乃・一組二房一廳・一組一房一廳・地 33x122 業主急賣・
梁寶琴 263・4949

$79,000

▲ 3632 NAPIER ST,VAN.B.C.
二房一廳土庫一房・地 33x107近界限街・
梁寶琴 263・4949

大減價 $99,900

▲27年新二房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡・50x100 將可能成為C=2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263・4949

DOWNTOWN 餐館生意

▲50至66座位唐餐館・生意日營七百至九百元・佈置環境優美有情調・廚房酒吧齊全・開價六萬餘。梁寶琴

$79,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER
梁寶琴 263·4949

餐館生意

▲減價生意連實業・CHILLIWACK 埠・餐館街市生意・十五萬餘
梁寶琴

$99,000.

▲863東13街・二房一廳三層屋・孖屋標準地・全翻新保養一流・有陽台及風景・交通方便・
梁寶琴263・4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流現收租六百元・近E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263・4949

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場・街角位・有29個泊車位・地位廣濶及開陽・二萬七千多平方呎・全部 TRIPLE NET・約有 9% NET RETURN ・梁寶琴 263・4949

減價一14組栢文

▲1934 TRIUMPH 全翻新・月收近四千元・開價$353,000 有17萬按揭・86%已租出。
梁寶琴 263・4949

小型購物商場

減價

▲12年新有三舖位・地 78x200 ・17個車位・位 SURREY 商業中心・業主急賣・開價38萬餘
梁寶琴 263・4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街・三層石屎現樓宇25x122現三戶租客全租出・每層有冷氣設備・業主可接受按揭・開價$1,999,000.
梁寶琴 263・4949

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

PAUL LAU
劉國明
327-9133
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明
☎ 872-6681 ＊ 327-9133
開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳厨厠齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明
☎872-6681 ＊ 327-9133

劏價急讓

▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽261-2832或劉國明327-9133

208 西41街

▲西區近渥列治女皇公園，54×142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139

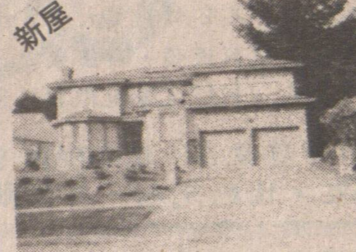
自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴厠及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月900元，地大保值，開價只$139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000
33X 105 正層一廳兩房，交通方便，近駕空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談園園 733・3982 或高太 261・2832 公司 872・6681

▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏
☎ 271-2139 872-6681

新屋



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋・樓上2000餘呎有特大家庭室・主人房有JACUZZI 。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳 廚廁齊 CORNER LOT只售二十餘萬・請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139

▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681
十萬九千元

新屋

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高・新潁實用。近菲沙大學。廿四萬八千・請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館，60座位・五萬九千・
②中型果舖二間，日營千多元・請電詢詳情・
③代辦移民・成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館・陳設華麗・廚房新式設備・東主退休十分抵買・投資發達好機會・歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價・
▲西端DENMAN ST・一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元・叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年，
▲ FRASER 街6116號，馳名 GREEK 快餐店堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元・請與徐松齡洽・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE・W・三百多號BLOCK・地33×122・現收租六百元，叫價十二萬多元，
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元・叫價一百六十萬元・
▲商業地與及圖，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元・歡迎查詢・
▲ROBSON ST・一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元.試還價・
▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳,完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳,靜中帶旺，地大60・6×122・2叫價二十三萬餘元，認真抵買，
▲本拿比EDMONDS大街，近I.G.A.興旺唐西餐館45-50座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽・

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房産燕梳
各行生意保險

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428（24小時）

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正層一房一廳廚廁齊・二樓二房一廳廚廁齊 售八萬九千九

屋主急賣

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成房廚廁齊・售十一萬八千九。

▲東區近乃夾41街・四年新正層1600餘呎・樓上三房・有家庭廳・土庫完成有三房廚廁齊・約1400餘呎・地 43x122 ・售十八萬九。

只需二萬首期

▲東區近妬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$820售八萬九千。

屋主急賣

▲唐人街十年靚屋・正層三房一千一百餘呎・土庫完成有二房・廚廁齊已租出・售十四萬九千。

$59,900

平通全市

▲東區卅餘年翻新一層石屎屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近妬夾28街・屋主急賣。

屋主急賣

▲東區靚屋近域多利夾4街正層二房一廳・有壁爐・土庫完成有一廳・廚廁齊有車房及風景售八萬九千九。

屋主急賣

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成廚廁齊易租出・有車房・壁爐及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家:327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊 及沈太

敬祝

聖誕快樂
並賀新禧

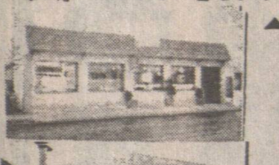
鳴謝今年物業買賣成交之朋友・希望明年再忠誠爲閣下服務

- 4285 E. Georgia M/M Aillio & M/M Tsang
- 222-2910 E. Pender M/M Wong & M/M Skalazub
- 5802 Fraser M/M Jones
- 3327 E. 26th - M/M Chung
- 5476 Knight M/M Tang
- 102-2355 Trinity - M/M Cheng
- 1194 E. 18th - M/M Tsang
- 65 E. 58th - Mr. Kwok
- 2865 Victoria - M/M Bonaventura
- 1604 E. 18th - M/M Leung
- 8370 Elliot - M/M Der & M/M Ho
- 8091 French M/M Wong
- 2840 E. 4th - M/M Lo
- 485 E. 15th -M/M Yee
- 2165 E. 8th Ave, M/M Yee
- 2059 E. 13th - Lawyer - Ms Shelton
- 2908 Granview - M/M Dao & M/M Wong
- 3345 E. Broadway- M/M Chung
- 1152 Lily - Mrs. Darcy & M/M Darcy
- 375 E. 41st - M/M Sanchez & Ms Scobogean
- 7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung
- 3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo
- 9215 Granville - Miss Ng
- 1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau
- 6842 Knight M/M Yau
- 7107 Fraser - M/M Shum
- 3203 E. 8th - M/M Chiu
- 1458 E. 49th -M/M Ma
- 2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan
- 3856 Victoria - M/M Chan
- 8179 Osler - M/M Ma
- 834 Lillooet - M/M Yee
- 3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo
- 3203 - E. 8th -M/M Wong & M/M Chiu
- 33905 Gilmour - M/M Skalazub
- 5560 Chester - M/M Wong
- 209-1515 E. 5th - M/M Lo
- 2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkhfer
- 2107 E. 52nd - M/M Lo
- 2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan
- 5339 Culloden - M/M Lai & M/M Wong

MULTIPLE REALTY LTD

黃武輝
WILLIAM WONG
住家:438・1090

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司:434・1431



▲裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・價 $99.000.

▲近學校・巴士及購物。樓上三睡房・土庫兩睡房完成・23年新・33x122. 6284 Prince Albert St. 價 $132.000.

▲三睡房屋・有客廳・飯廳・兩火爐・硬木地板・巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・詳情請電・

811E.15TH AVE. ▲569 E.22 Ave. 價七萬 四千九

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家:420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。

▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。

▲菓舖生意出讓・罐頭食品・畫報獎卷二萬・好過打工。

▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。

▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。

▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。

▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。

▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼:645-2808

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST CO.
Telephone (604) 438 8161
2629 Kingsway
Vancouver BC
V5R 5H4

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼:645-2618

- 33 W 47th Ave
- 3316 Flagstaff Place
- 2670 Triumph street
- 3385 Flagstaff Place
- 3313 Kingsway
- 3315 Kingsway
- 3648 Pandora street
- 4634 Gothard street
- 3990 Commercial street
- 4236 Garden Grove Dr
- 8166 Laval Place
- 4634 Ross street
- 5-7307 Montecito Drive
- 2049 Scarboro Ave
- 2241 E. 54th Ave
- 2615 Dundas street
- 1618 E. 35th Ave
- 3450 Franklin street
- 3230 Vimy Crescent
- 3481 Granview Hwy
- 2136 E. 2nd Ave
- 3612 Turner street
- 733 Keefer street
- 2978 E. 28th Ave
- 4842 Inman Ave
- 7243 Celista Drive
- 2647 Napier street
- 8100 Mirable Place
- 615 Kaslo Drive
- 108 E. Broadway
- 3255 E. Broadway
- 920 E. 30th Ave
- 2928 E. Georgia street
- 119 N. Holdom Ave
- 7241 Dumfries street
- 2541 E. 28th Ave
- 5025 Wales street
- 4642 Manor street
- 5839 Cree street
- 1827 E. 35th Ave
- 520 E. 56th Ave
- 6879 Sherbrook street

以上爲86年之成交物業・我們繼續忠誠爲閣下服務。

PARK Georgia REALTY
145 Kin[illegible]y Vancouver. B.C.
公司 43[illegible]-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

抵買平屋・任您揀！

▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108 平地・有車房。

▲京士威夾士路京上下完成・$92,000

▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.

▲20年曾拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。

▲近唐人街七組入息屋・年收二萬七千・$169,000.

▲域多利夾51街六睡房靚屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・33x120 有車房・$135,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅:526-3992
公司:421-7275

▲33x146地三房正層・土庫兩房完成・可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。

▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。

▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。

▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。

▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。

▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。

▲靚石屎屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000

▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900

▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6 路近 BLUNDELL 開價 $575,000.

▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及$69,900 ・欲購從速。

▲雲東區兩間菓仔舖千多尺・月租只七百・連廚房廁及二千多・每日生意約伍百及九百・一流地位・開價 $35,000 及 $24,000 急售。

▲雲東區 FRASEVIEW 兩層半五睡房・地 45'x112' 一流地位・開價只 $115.900

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.

▲27街近維多利。特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.

▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新。開價 $99,900

▲55街夾緬街。地35.5x113 樓上兩房客廳特大・樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。

▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家:263-3842
直接中文傳呼:645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家:327-1289
傳呼機:645-3874

▲烈治文十年新・德國人屋・非常潔淨・四睡房大屋・叫價十五萬餘・急賣！

▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬。

▲十年新五睡房・非常整潔・叫價十三萬九。

▲邦那比 49x125 樓下兩房・樓上兩房新裝修・十萬五千。

▲ KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。

▲ 33x122 ・41域多利三睡房・九萬七。

▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!

○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。

○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。

○果舖仔・日營二百・只叫九千。

○域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬

○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。

○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千・

▲二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千

▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租。十萬九千。

▲本那比，兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。

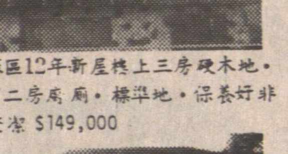
▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876・8841

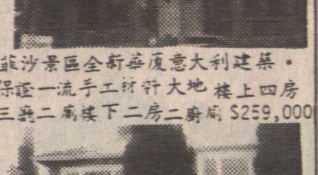
蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

蘭菲區12年新屋樓上三房硬木地・樓下二房廚廁・標準地・保養好非常整潔 $149,000

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地 樓上四房三廁二廚樓下二房二廚廁 $259,000



超級市場連實業41街夾乃磨(近域多利街)地大有發展C1商業區業主返埠急讓・$385,000



四十年吉屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・域多利夾45街又旺又方便 $94,000

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

PARK Georgia REALTY

何衍聲
NORMAN HO
住宅: 734-7782
傳呼機: 667-3939

上三睡房

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近Q E公園・祇售九萬餘。

上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廳・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司:437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話印覆
(住宅)254・7333
阮廷犖

CATHY WONG
(住宅) 734・8783
黃忠德

MULTIPLE REALTY（公司）434・1431

▲新屋多間興建中・地點好・交通便・價錢由十六萬餘起。

▲潔淨十年新溫哥華特式屋土庫完成・保養好・十四萬餘。

▲24年三房屋・千餘尺・土庫完成・十一萬餘。

▲37年潮大兩房屋・土庫完成・43街東夾域多利・十萬餘。

▲全翻新屋膠板外牆・三睡房土庫完成45街及褀摩梳街。

▲三睡房屋・東35街近域多利・土庫完成・八萬六。

▲32年兩睡房屋乃磨及蘭菲・土庫全部完成・九萬九千。

▲19年新16組栢文・99x122地・年入六萬四・55萬開價。

▲京士威大型果菜店・租平・生意好滑力大・請來電詢問。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司:876-8841 住家:876-3175
直接傳呼機:667-3202

▲東區近8街夾蘭菲44年新三層・上下共四房土庫完成・地 33x122 有風景・交通便近學校・開價八萬九千。

▲AUTO ELECTRIC 生意・業主因病急賣年賺四萬餘・請試還價・

▲炸魚漢堡飽・生財器具出賣・叫價一萬五千。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六。

▲高貴林區八年新栢文・兩房一廳・約千呎・交通方便・近學校・開價五萬三千。近 Lougheed Mall

▲汽車修理廠・位於繁忙地點・有ICBC工作租平有前途叫價三萬餘

▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出賣・叫價一萬元有商量可供款給東主・

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST.VAN.

馬國輝
FRANCIS MA
公司:327・1111
住家: 261-1585
中文呼機: 667-0961

▲東區會拔街近27街樓上四房一千四百多呎・主人房有廁所・樓下三房廚廁整 40x122 近中小學十二萬五千

▲東區新屋標準地紅瓦頂熱水暖氣・十七萬九千。

▲東區南部28年屋樓上三房・木板地・樓下兩房廚廁整十萬九千。

▲西區新屋近CHURCHILL學校・屋主急賣。

▲般那比三畝多農地連一間大屋・二十九萬。

▲列治文九畝農場菜地・前面有舖位・停車場五十九萬

▲東區KILLARNEY一年新屋50x120紅瓦頂熱水暖氣・二十四萬九千。

▲29街近KNIGHT街樓上三房樓下兩房近學校巴士・九萬九千。

▲東區七街兩房栢文九百呎・開價六萬九千。

▲商業舖位菲沙街近26街樓上有住・價三十三萬。

▲東區 5325 ROSS 樓上三房樓下三房已租出十一萬九千

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604)263・0571

投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲銀行封屋・乃磨夾9街・土庫完成可出租・價八萬餘。

▲菲沙街36年屋・樓上共四房二廳・土庫二房出租・保養一流・價十萬餘

▲零食食品店・可為投資移民用・或可出租・價二萬餘・請查詢。

▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。

▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。

▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬，試還價九萬餘。

▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。

唐人街大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・經營多年現今割愛・只開價十三萬餘・勿失良機。

經濟學家許滌新在香港稱

人民幣尚未有具備成爲國際貨幣條件

（香港專電）中國經濟學家許滌新昨日在香港稱，人民幣現在未有條件作爲國際貨幣可以自由兌換，但希望將來可以。

他表示，人民幣要成爲自由兌換的貨幣，必須首先把工農業發展好，增强出口生產，以賺取足够的外匯，這樣才有條件作爲國際貨幣。

他又强調說，外匯券的取消只是時間問題，以免產生特別階層，但相信短期不會取消，因爲牽涉面大，問題複雜，要審慎考慮和研究。

北京新年年曆年畫豐富多彩

（北京專電）北京新年年曆，年畫豐富多彩，老人少年各有所求，求有所得。

北京市一家商店銷售年曆，年畫的售貨員告訴記者，學生喜愛印製精緻的賀年卡，老年人喜歡年畫，掛曆等愈受歡迎。

今年的賀年卡中，新出現的音響卡和立體卡是最暢銷的兩種賀年卡。

年畫是中國傳統的賀年藝術品，內容多含吉祥如意，壽星圖，松鶴圖特爲老年人和農民喜愛。

今年的年曆有藝術類，人物類，動物類和風景類等，品種繁多。

售貨員說，今年掛曆愈大愈受歡迎，最大的掛曆是長一點四米，寬五十公分的風景掛，標價八元，却一售而空。

納吉布拉下令逮捕一批高級軍官

（北京專電）伊斯蘭堡消息：在伊斯蘭堡的西方外交人士三十日說，阿富汗領導人納吉布拉因政府軍最近在坎大哈省同阿富汗游擊隊作戰時吃了敗仗，已下令逮捕一些高級軍官。、阿富汗政府軍本月與阿富汗游擊隊在坎大哈省進行了激戰，政府軍大約有三百名士兵死亡，四百名受傷。

外交人士還說，蘇聯－阿富汗政府軍在十二月八日對坎大哈進行的那次大轟炸，炸死平民的人數已上升到四百五十名。自那次轟炸之後，大約有三百名阿富汗政府軍士兵已向阿富汗游擊隊投降。

本報特稿

尋根見聞

卑詩省洪門民治黨回國觀光團記行

王寄南

桂林名勝數不盡

漓江兩岸更迷人

在桂林還參觀了象鼻山、駱駝峰等像型的山峰，其實這些像型的山峰，到處均是，絕非三兩天時間可以看得完。

桂林最大最有名的岩洞，七星岩、蘆笛岩，此次我們都有機會前往參觀。這樣龐大的岩洞，真是一生難得一見。岩洞內設置燈光照明，有些還是彩色裝置，更增加了不少美感和氣氛。

像型的、奇異的鐘乳石比比皆是。有些擊鐘時還發出鳴奏的聲響，其中有一塊被擊破後，現在已禁止遊人再行敲擊。這些岩洞就算你走馬看花，也需兩個多小時。如要仔細欣賞，非盤天時間不可。

(1)加拿大卑詩省洪門民治黨回國觀光團，全體團員攝於七星岩內。

順路還參觀了「花橋」，據悉這是過千年的建築。現在仍保存得非常完好。花橋建築很別緻，在橋的中央，有一個很大的上蓋，可像一座大涼亭。

漓江春色最迷人，可惜我到桂林已是深秋，漓江水淺，有些地區經已不能乘坐遊船，因而減去部份沿岸欣賞節目。不是春天就没有烟雨霧，朦朧烟雨，霧鎖漓江，漓江春色等等精彩的鏡頭，也只得留往他年春天重來時去攝取。

不管是不是春天，漓江還是有它迷人的景色。漓江的水特別清澈，可以細數水底的鵝蛋石，沿江到處奇峰突露，峥嶸婀娜，遠眺近賞均有不同之視覺。偶有農村小築或遇小舟垂釣，真有人間仙境之感。

在乘船遊行，欣賞漓江景色時，中午就在船上嘗試漓江海產、魚、蝦、水魚都頗鮮美。

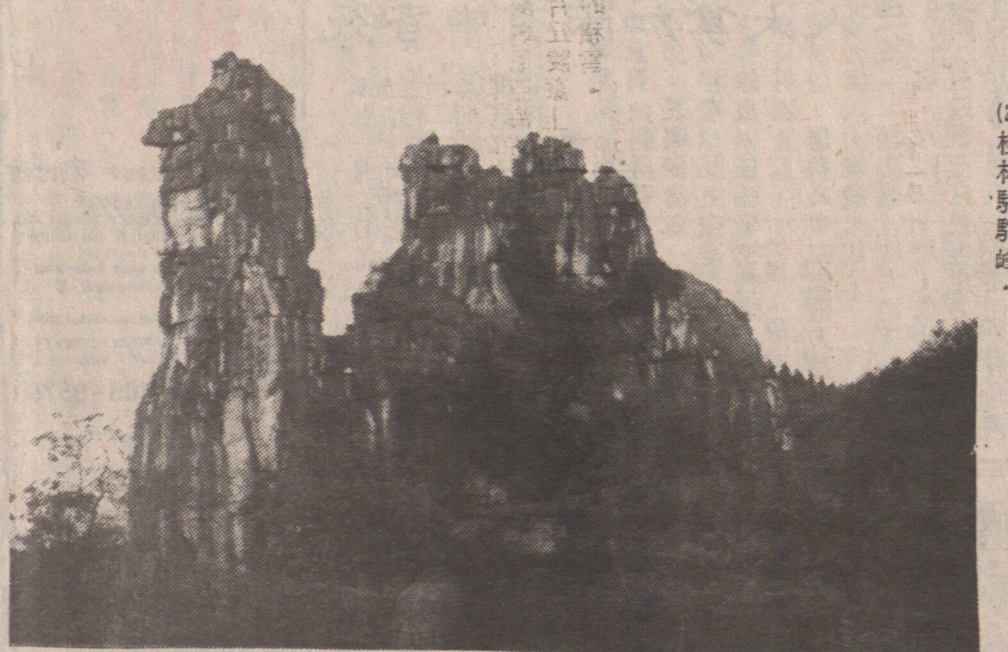
漓江的小舟有它的特色，用幾條長竹合併而成。這樣的小舟，更適宜在淺水中漂流。縱使有石頭碰撞，也可以抵受得起。漁夫們也喜歡用鸕鶿協助捕魚。

回程登岸，有很多小販在擺賣，大部都是藝術品，仿古技術極高明，如是真品必定價值連城，勝在價錢便宜。愛好的話，買些回家擺設，也可藉此留些回憶。

乘車返甲山飯店時，駛過個多小時的公路，很大部份正在擴建。在周圍都是農村的環境中，擴建公路。在公路上，輕巧拖拉機駛來駛往，這都說明農村正在迅速的發展。

據聞桂林野味極豐富，晚上組織了一個三蛇野味大宴會，穿山甲、果子狸、水魚、狗肉都齊全，可惜炮製方法不大合廣東人的我們，因此口味大減。可是勝在價錢不貴，能嘗得多種野味一餐，着實也無話可說。

—待續㈣



(2)桂林駱駝峰。

一九八六年中國十大新聞

（北京電）本月二十五日出版的第二十四期「半月談」刊登了這家雜誌所推選的一九八六年的中國十件大事：

一、中共十二屆六中全會通過關於社會主義精神文明建設指導方針的決議。

二、中國國民經濟和社會發展第七個五年計劃開始執行。

三、中共中央書記處召開八千人大會，號召中央機關黨員幹部做端正黨風的表率。

四、中國開始改革勞動制度。

五、中國在全民所有制工業企業推行廠長負責制。

六、在中國人民中普及法律知識，取得明顯進展。

七、中國長城工業公司同瑞典、美國的公司簽署協議，用中國運載火箭爲它們發射衛星。

八、王錫爵駕機返回大陸定居，中國民航與台灣華航通過談判圓滿解決貨機問題。

九、中國運動員蟬聯亞運會金牌總數第一。

十、長江科學考察漂流探險隊征服長江。

馬氏體育會定期召開會議

（溫哥華訊）馬氏體育會茲有會務亟待磋商，現議定於一九八七年元月十一日（星期日）下午一時在本體育會召開會議，討論有關事項，共策進行。屆時請各會員出席參加。

香港今年十大新聞

（香港中國通訊社電）本社編輯部選出香港一九八六年十大新聞如下：

△十二月四日，港督尤德爵士在訪問北京時病逝，成爲第一位在任內去世的港督。港府爲尤德爵士舉行了英國最高軍事榮譽的喪禮。

△英國女皇伊麗莎白二世暨皇夫菲臘普親王在訪華之後，於十月二十二日至二十三日訪港，受到盛大歡迎。這是女王伉儷自一九七五年以來第二次訪港。

△中英聯合聯絡小組就中英雙方關於未來香港繼續參加關稅和貿易總協定以及國際紡織品貿易的安排、香港居民旅行證件及新的身份證明書上居留權加注措詞等問題進行協商並達成協議。

△五月間，中國民航局與台灣中華航空公司派出代表，在香港就華航貨機降落廣州事件，舉行了直接接觸並達成協議。廿三日華航貨機和兩名機員由穗到港，順利交接，貨機和機員隨即返回台灣。

△廣東興建大亞灣核電站的安全問題在香港引起激烈辯論，香港立法局議員特組團赴歐美日考察，並發表核電考察報告書。

△十月六日，香港聯合交易所開幕，並獲國際交易所聯會接納爲正式會員，象徵着香港證券交易由地區性邁向國際化。

△股市連番上升，十二月二十四日，恒生指數升至二千五百廿三點的歷史高峰，比去年底的一千七百六十點升了七百六十三點。

△二月初，港府廉政公署與馬會破獲嚴重賽馬舞弊案，一批馬圈名人包括馬主、練馬師、騎師、見習騎師及馬會行政人員，牽涉在內，部份人士被判入獄，另有部份人士受到馬會處罰。

△九月二十六日，香港保齡球選手車菊紅在漢城第十屆亞運會上奪得一枚金牌，實現了香港參加亞運以來的「零的突破」。

△今年初，「船王」包玉剛成功收購了傳統的英資會德豐集團，使他所控制的公司總市值升至一百九十六億多港元，佔香港全部上市公司總市值百分之八左右。七月，包玉剛又收購了渣打銀行一成半股權。

中山隆鎮鄉會定期選舉職員

（溫哥華訊）本埠中山隆鎮同鄉會訂於元月十一日（星期日）下午一時假座本會所三樓舉行選舉本年度新職員，希各會員依時參加投票云。

華僑服務

中僑互助會家庭服務部

陳太帶着沉重的步伐走到輔導員的辦公室，還未坐下，就滿肚子牢騷地說：「先生，請你幫幫忙，我的兒子又偷錢了，昨天老師約我見面，說他再次偷同學的錢。唉！我真給他氣死了，總是教而不善，我當他是心肝寶貝，甚至把一生的希望都寄托在他身上，他竟令我這樣痛心……」話語之間，陳太已淚珠盈眶，再也不能說下去了。輔導員連忙遞給她一張紙巾，等她安靜了一會，便開始說話……。

在日常生活中，不少人會遇到形形式式的問題，而不知道如何處理，但並不是每一個人都懂得像陳太一樣，嘗試尋求外界的幫助，結果祇有束手無策，更可惜的是雖有數以萬計的華語人仕居住於卑詩省，但用華語提供家庭輔導服務的部門却是寥寥可數。

中僑互助會家庭服務部的華語輔導，正好迎合以上的需要，假如閣下或　貴親友遇到一些家庭糾紛、婚姻問題、青少年問題、甚或情緒上的打擊等，可以與我們直接聯絡，我們定會樂意幫助的。

除了輔導服務外，中僑互助會的家庭服務部更經常舉辦孕婦產前講座及參觀醫院服務，目的是爲協助有疑問或感到畏懼的孕婦順利地渡過懷孕及生產期。此外，我們亦設有教養兒女須知小組，與家長們討論爲人父母應注意的事情。藉着這些講座及小組，我們不但可以預防某些家庭問題而且更能使生活更加美滿。中僑互助會亦印有一些與家庭及心理衛生等題目有關的資料，可供參考。

要維持以上各項服務，實有賴各界經濟上的支持。希望僑胞能慷慨解囊，支持中僑，購買我們的籌款獎券，令更多有需要的人仕可以得到適當的服務。

中僑互助會供稿

加社會工作代表團一行卅人訪問中國

（溫哥華訊）加拿大社會工作者協會太平洋區副主席柏茜佐治，曾率三十名學術界及政府人員訪問代表團於今年出席在日本東京舉行的社會工作者代表大會。於開會前，加拿大代表團前往中華人民共和國訪問，他們一行曾先後訪問北京、曲阜、無錫及上海市等各大城市。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.

乘搭747客機返香港是最聰明的選擇！
由溫哥華直飛香港乘搭747客機唯有
日本航空公司或香港國泰航空公司！

IATA

大割價
由溫哥華直航來回香港
$898.00起 特價機票，
機位有限，請速訂購，
以免向隅。

大突破
來回香港
大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破
$798.00
加幣

十週年紀念大酬賓

農曆新年回港探親團
$978.00起
乘搭豪華747客機，包香港
住宿一流酒店一晚，來回機
票，機票一年有效。
出發日期：一九八七年
一月廿五日
名額有限，從速訂購

大貢獻
韓、港、台精選遊 $1,288.00
日、港、台精選遊 $1,488.00
包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒
店，來回機票，機票一年有效。
出發日期：十二月十八日
一九八七年一月十七日

☎687—3316

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

VANCOUVER
CASINO
娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱

一九八七年
一月三・四・五日
（星期六、日、一・）
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER,B.C.

PROCEEDS TO
SURREY MONTESSORISOCIETY
#58906
下期 賭城之夜 將於
一九八七年一月七・八・九・
十・十一・十二號擧行
詳情請撥 253—4263-24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.

如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：253-0013

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

合時應節貨品。源源運到・大量供應・花旗洋參・北高麗參・蛤蚧大補茶。多菇雪耳・海味雜貨補酒・藥材成藥・式式俱備歡迎參觀選購聖誕禮品。更設有代寄各地聖誕郵包・快捷妥當今期特價品：原枝益食防黨參每磅$3・50・益食正西歸頭每磅$5・99・竹蔗茅根晶每合$89¢。菊花晶每合由79¢起・風濕止痛膏每合$60¢。上海寶珍膏每合$90¢・有更多特價品歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
東片打街一四七號

聖誕新年舞會
門券開始預售

聖誕（廿四晚）：每位拾元
隨券贈送HIGH BALL酒壹杯
另有抽獎：
頭獎：名園酒家禮券壹百元
二獎：名園酒家禮券伍拾元
三獎：名園酒家禮券弍拾伍元

除夕：每位弍拾元
隨券贈送HIGH BALL酒壹杯
「新年特別禮聘」
香港麗的電視紅星
陳維英小姐
重臨登台演唱

另有抽獎：
頭獎：名園酒家禮券壹百伍拾元
二獎：名園酒家禮券壹百元
三獎：名園酒家伍拾元

常備聖誕新歲特價酬賓席
歡迎光顧定座
電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

Date published 3 January 1987

「衍聖公」與孔府

唐汶

史地雜抄

孔府是孔子嫡裔的住宅，即所謂「衍聖公府」。孔府於北宋寶元年間開始興建，經明代弘治、嘉靖年間的相繼擴建，以及清代道光年間的重修，才形成了後人所看到的規模。內有前衙後宅、東西院和後花園等廳堂樓房四百六十多間，佔地二百多畝，方磚舖地，青石壘階，佈局嚴謹，建築豪華。

孔子和儒家思想對中國文化有重要影響，歷代皇朝對之推崇備至，不但孔子本人被尊稱為「至聖先師」，而且澤及後人。漢高祖曾封孔子九代孫孔騰為「奉嗣君」，唐玄宗又封孔子三十五代孫孔燧之為「文宣公」。至於「衍聖公」則是宋仁宗至和二年對孔子四十六代孫孔宗願的封號。從此，「衍聖公」就成了孔氏家族的世襲封號，整整延續了三十代，歷時八百九十餘年。

孔府位於孔子故鄉山東曲阜，左側是孔廟。分為中、東、西三路建築羣，單是歷任「衍聖公」讀書和會客的院落便有九層，最南端第一層原為齊奏廳大院，是封建時代「衍聖公」的晉京差官居住的廳室。舊時「衍聖公」位極人臣，孔府中職位最低的一級官吏差官，級別也與縣令相等。接着，向北依次是官廳、成衣房、紅萼軒、忠恕堂、迷宮、南花廳、北花廳、學堂等。廳、堂、軒、宮等主要建築物，均貫穿在南北一條中軸線之上；廂、房、屋、室等配房，兩邊對稱排列，佈局嚴謹有序。

孔府全部廳室，皆係用木架斗拱築成，飛檐麗瓦，透雕門窗，花牆隔牆，穿廊回廊。這些古代建築，不但藝術性高，而且堅固耐用。

據孔府檔案記載：自元末明初以來，當地先後發生過二十六次地震，最大震級達九級，一般民房十有九塌，而孔府建築羣卻安然無損。

孔府也是一個文物寶庫，其書庫藏有五、六萬冊古書，前、後堂陳列清代乾隆皇給孔子後人的商周十器、荊樹根雕刻成的椅子，以及慈禧太后手繪的壽桃等珍貴文物。

由於孔府聲名顯赫，甚至連皇帝也主動跟之對親家。清高宗乾隆曾出巡曲阜，與孔府言定將公主下嫁，為了避開滿漢不能通婚的朝規，不惜將公主寄養中堂于敏中家，以于家女兒之名締婚。在公主下嫁七十二代衍聖公孔憲培之時，陪嫁服飾上千箱，從京師到孔府直運送了三個月，粧奩禮品皆非凡品。後來，孔憲培夫人逝世，她的姪兒道光皇帝曾派人代表致祭，還在孔府內建立了一座「鸞音褒德」的木牌坊哩。

孔子的後裔

子淵

文史札記

孔子的後代繁衍，至今已近八十代，遍佈於大陸、台灣、香港、新加坡、日本、美國等地。孔子家族中有工、農、商，甚至有「投筆從戎」的軍人，當然少不得繼承老祖宗事業的教授、作家。

孔子故鄉是山東曲阜，其後裔亦以曲阜本源。嫡系以孔府的「衍聖公」為首；此外，山東其他地方和北京、天津、上海、太原等地都有孔氏分支。孔子生於公元前五五一年，卒於公元前四七九年，這以後共傳了七十九代，人才輩出，其中包括其第一世孫孔伋（子思，相傳是『中庸』的作者），西漢經學家孔安國，「七歲讓梨」的漢末才子孔融（孔子二十世孫），清初戲曲家、『桃花扇』作者孔尚任（孔子六十四世孫），清代經學家孔廣森等。

據孔子七十六代孫女、山東大學歷史系副教授孔令仁說，孔家傳到五十幾代的時候分為十二府，她家屬於第八府，長房乃是一府，長子嫡孫世襲「衍聖公」，現在傳至七十七代的孔德成，居於台灣，其胞姐孔德懋則留在山東老家。民初四大家族——蔣、宋、孔、陳中的孔祥熙，也是孔子後裔，屬山西分支，與孔令仁父親孔祥勉為祥字輩的堂兄弟。

大閘蟹的趣事

趙客

大閘蟹是江浙特產。據傳前美國總統尼克遜首次訪華時，主人特以肥美的大閘蟹饗之。尼克遜不知從何入手。主人家卻不慌不忙，舉筷把一隻大鉗子扭下來，放入嘴裏。尼氏依樣葫蘆，用不熟練的手法把另一隻蟹鉗扭下，蟹鉗入口即香脆。尼氏心下奇怪：「這麼大的螃蟹，怎會沒有堅硬的甲殼？」後來祕密公開，原來，上海的名廚師事先剝了許多隻大閘蟹，將蟹黃加上各種佐料，用手工做成了幾可亂眞的大閘蟹。未幾，主人家又連盛蟹的「盤子」也挾碎吃下，尼克遜簡直看呆了，卻原來這隻「盤子」是蟹肉做成的。

嶺南名山羅浮勝景

唐汶

名勝風光

蘇東坡詩句「羅浮山下四時春」中的羅浮山，有「嶺南第一山」的稱譽。它橫跨廣東博羅、增城、龍門、河源幾縣，縱橫五百里，海拔一千二百九十多公尺，有瀑布、泉水及山林、寺觀之勝，自古為福地，道教稱為「第七洞天」。

關於羅浮山的來歷，有一個神話故事。相傳那裏原來只有一座羅山，在東海蓬萊三島中則有一座孤山飄浮於碧海間，後來「浮山」飄到羅山旁邊，二山合一，變成了「羅浮山」。

羅浮山是由花崗岩構成的穹窿狀山體。有鐵橋、玉女、駱駝等四百三十二座山峯，有白石漓、白水門、黃龍洞瀑布和卓錫泉等九百八十多個瀑布名泉，有通天、羅漢、伏虎等七十二個石室幽岩，有朱明、蓬萊、桃源等十八個洞天奇景。加上氣候宜人，自古遊客終年不絕。早在東晉時代，道教宗師葛洪就選擇羅浮山為煉丹之所，並開山修路，興建道觀。到南朝梁武帝和唐玄宗時又在山上大建寺廟，自此僧道、文人紛紛慕名而至，據說全盛時有九觀、十八寺、二十二庵。

羅浮山前為博羅縣，距廣州約兩小時車程。冲虛觀在東村附近，屬於「羅浮初境」，據傳葛洪曾煉丹於此。觀右有兩儀洞、蓬萊徑，沿徑入朱明洞，羅浮諸洞皆不向南，僅這個洞負北面南。由此往黃龍觀、洞，山水圍環，岩石久經浸蝕，皆成孔穴，凡受水處，泉必滿注，脫流而下，水晶簾幕，隨風舒捲。離開黃龍洞，行六里許至寶積寺，寺有名泉，味甘且冽。順路渡雨花橋，橋側有閣上刻「嶺南第一山」五個大字。著名的羅浮仙蝶，常翩躚於此。道旁另有石刻「羅浮第一禪林」，指的是華首寺，寺在孤青峯下，建於唐代開元年間。內有半月岩，形似半輪秋月；有通天岩，石瓣倒垂；又有合掌岩，雙石斜立，下開上合。

在羅山與浮山分界處有佛子峽，石磴盤旋千里，始至峽頂。峽下有酥醪觀，週圍有重巒雙澗，瀑流衝擊，形成深潭，另有牛台、鶴塚等景致，被譽為「羅浮第一奇蹟」。

羅浮山最高處為飛雲頂（一二八二米）。飛雲頂平日多雲，晴朗之時，可俯視山南北溪之水，蜿蜒入江，山南平原廣袤，山北接連龍門山脈，重巒疊嶂，高插雲端。

中山安堂
林健龍
占卦算命
467派亞街
夾積善街
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽・招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾JACKSON ST.
電話：二五四・一八六二。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛惟 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號一〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

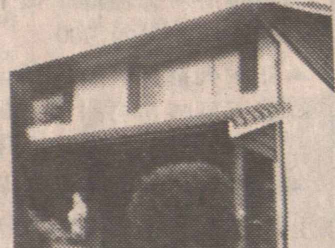
代客搬運
收費特平
一律歡迎
大小遠近
清理垃圾
傢私搬運
機場接運
電話：253・2841阮生

李偉
運輸公司
專辦理香港移民出入口行李包裹，並有家具什物搬運・大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

潘世豪
住宅: 585-3848
免費贈送精美
1987年月曆
SAVIO POON
Res. 585-3848
ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

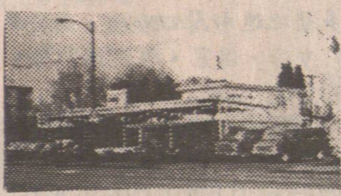
$84,900

▲3年新3房2廁$85,900



$149,900
歡迎參觀

6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57 X140・4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。



▲百萬元生意良機汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售$65,000. 連廠房

▲雲東3房土庫新完成兩房租370元・祇售九萬餘。

▲片打東街・土庫完成・兩廁33x123西人業主

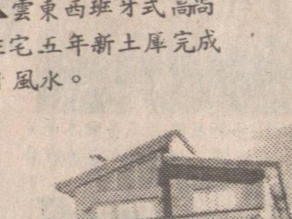
美國華盛頓省渡假勝地數畝備水電可建屋・每畝平售五千元。

▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.

投資置業良機
▲德士古油站及汽車修理廠地產・生意及工具全部叫價$265,000好生意・每月淨收入約一萬元。

▲雲東3房兩廳・土庫完成50'x157'減價$125,000.



▲6年新3房3廁・西人業主十四萬餘。

廿五週年紀念大平賣
72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）
廖盛炤
商業住宅
窗紗床冚
歡迎定造
各款窗簾
百葉簾等
工廠價錢
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

恒生實業有限公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST.VAN.B.C.
327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926
王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

商業樓宇・栢文
▲本拏備六街番新單舖實業・並連西餐館生意（廚房有唐鍋設備）16萬餘
▲東本拏備六街三舖石磚單層商業樓街角地段60×100・停車九輛・年淨收租二萬三・約廿三萬元可轉手。
▲雲東近百老滙街一睡房栢文五萬餘
▲東12街近緬五組石屎栢文・可分單位出售・約七萬元起・全座約40萬
▲本拏比六街西餐室・架撑新備・廚房有唐鍋・洗盤碗機・價二萬餘。

餐館生意
▲高吉林85座位老字號唐番餐館・有停車場・會議廳・酒牌・約十萬。
▲雲東八街40位工業咖啡室・約二萬餘
▲雲東咖啡室・有唐鍋・月租六百餘元連水電等雜費・二萬餘。
▲百座位豪華西餐扒屋・落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站・價九萬餘
▲本拏備造西餅舖兼營茶餐廳・六萬

▲三房石米屋・土庫完成二房・地40x159交通便近學校・十二萬五・
▲市中心兩舖四栢文商業樓卅萬有商量
▲蘭菲街翻新三房・街角屋・陽台・車房・十萬七。
▲20夾ONTARIO廿年三房特式屋・一流材料・土庫廳房廁・近西區名校・交通便・十二萬六
▲襟瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地點好・租平包稅雜費・無限前途。
▲西區旺街禮品店・生意讓九千九。千・租平批長・聖誕期近・良機勿失
▲三房石米屋・土庫完成二房・標準地・十萬九。
▲果舖連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。
▲29夾菲沙26年新石米屋・上下完成各三房・地50×105十三萬二。
▲廿六年新上下完成四房石米屋・鋁窗・車房・獨立門戶・九萬八。

Century 21
郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳及家庭室・樓下二睡房・完成・雙車房・三浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋。
▲生意連實業・年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖・兼售649彩票及代理郵寄・保養好域多利旺區・只售卅一萬九千。
▲十八年新屋，正廚三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好開價十三萬五千。先看屋後講價，
▲東區石屎大屋・樓上四房兩廳・廚廁土庫完成兩房廳廚廁齊・地區靜中帶旺・近巴士・開價十一萬二千。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶・座位40・有酒牌・栢文大廈附近・固定常客・東主離埠開價五萬四千九元。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲緬街近25街・士多連實業・二十三萬。
▲收租商業樓・樓上兩組・樓下兩舖位・急售。
▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓・租或售・
▲平！平！平！一房一廳栢文・七街夾菲沙四萬二千
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機 645・8912

▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁十萬零三。
▲東區近域多利七房豪華新屋・紅瓦頂即將建成・二十六万九。
▲屋主急賣兩房栢文全新裝修・包爐頭雪櫃五萬二。
▲蘭菲近五街兩房靚屋新裝修土庫完成兩房33x122風景一流・祇售九萬餘。
▲東區20街近菲沙 37x124 地平・五房兩浴室八萬餘可成交・速電約看。
▲CHAMPLAIN HEIGHTS豪華靚屋60x110土庫完成・祇售二十萬零五・歡迎還價。

▲新盤近域多利六房士德古靚屋・33x125・平正大地・開價九萬餘。
▲近緬上下四房土庫完成・堅固大屋・八萬餘。
▲近唐人街堅固二房二廳・士德古屋・八萬二千九。
▲東11街18年新上下孖屋・標準地・雙車房・現上下分租・試價十三萬餘。
▲東佐治街上下四房士德古屋・全鋁窗僅售七萬四千九。
▲蘭菲上下四房新土庫・標準地・士德古靚屋・九萬餘。
▲東八街8組栢文50x122大地・20年新士德古年入三萬四千・可加租・僅開價三十一萬・
▲近京士威30年士德古屋・後巷車房・土庫可完成・開價八萬二千試還價。

ROYAL LEPAGE

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級栢文現已上市出售・十分鐘到市中心・座落幽美環境・頂樓單位有海景・內部裝修全用高級材料・每戶均裝有爐頭・雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電熱水喉・地底停車場・主人戶獨立浴室・每單位由$41,900開始至$68,900投資自用住宅・欲購從速!!

開放時間 星期六・日・由1時至6時
星期二至五・由3時至6時

地址 2255 ETON ST. VAN.B.C.

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋・面積2200 呎・樓上四睡房・正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備・前後園名貴修飾・雙車房・業主急賣・開價十六萬九千。

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 437-5571
RES.[604] 421-3276

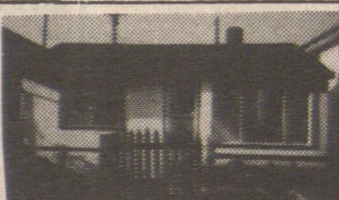
▲雲西區(MACDONALD & 25TH 街)32年三層大屋・面積超過二千五百呎・共五睡房・樓下獨立門戶・有廚浴・近名校 開價 $219,900 機會難逢・欲購從速。地大 50x122

2798 TIRUMPH

▲街角地大 48x122・二廚三浴宜合法出租・三層面積約三千呎・交通便・好風景！

RENFREW HEIGHTS

▲32年屋・地大 38x105・樓上二房樓下二房・開價 $116,000.・交通便。

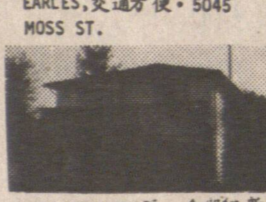


▲開價 $73,000 ・37年新・兩房一廳・近KINGSWAY 夾EARLES,交通方便・5045 MOSS ST.

▲平！平！平！35年新靚屋兩房一廳・地大 50x122 ・保養一流 BURNABY 區近BRENTWOOD MALL 開價 $89,000.。

公司(604)437·5571
住家(604)876·6513

SHARON LUM
林麗儀



▲FRASERVIEW區・全部翻新過・似新屋二廳・五睡房・二浴廁・開價 $109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲FRASER夾23街・上兩房一廳・下三房一廳可出租・地大 49.5x122 ・兩車房・開價$114,900 616 E 23RD AVE

▲九年新 VAN SPECIAL 東區RENFREW HEIGHTS上三房一廳兩浴廁・下兩房一廳可出租・風景優美・地大 41x120, 3175 DIEPPE DR.開價 $151,000 可還價。

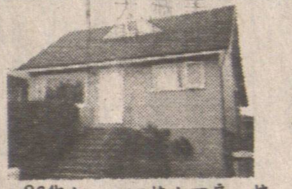
▲街角屋・有風景・地大 33x124 兩房一廳・有車房・開價 $98,500 可還價・ 2996 E 2ND AVE,

公司(604)437·5571
住家(604)879·7883
傳呼機：680·9718

RAYMOND HO
何文興

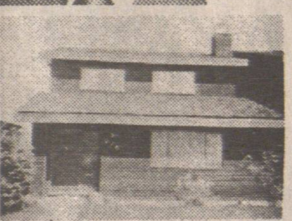
▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。

▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。



▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人裝保養一流・開價11萬多。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 437-5571
住家 253-1229



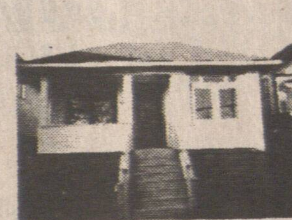
▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租。近巴士站・價十六萬三千。

▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT 地大40x124 28年新・樓上二房新地毡及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千

▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多



▲E41街 NANAIMO 二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253・1229

公司(604)437·5571
住家(604)324·8716

EMILY CHU
朱太

▲新盤・雲東區近東43街及乃街樓上三睡房・樓下自備二房一廳一手屋主保養一流優美地區近學校及巴士地大 40x122 叫價 $149,000.

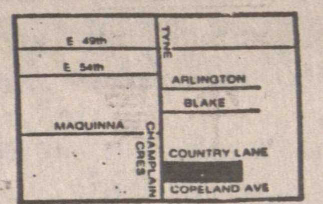
▲近乃街夾17街四組自備入息屋・月入$1683 近學校及巴士・地大 49x122 叫價十六萬餘。

新盤

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・

▲香檳區37間 TOWNHOUSE ・開價由 $74,000 到 $96,000
- 2至4睡房・
- 實用面積 1018-1449 方呎
- 包爐頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
- 壁爐・個半浴室・

▲全新屋・1349 E 13TH AVE,(近 KNIGHT 街)・樓上三房二廳・樓下獨立二房一廳・環境優美・交通方便・開價才十七萬九千・請速電 BILL WONG 黃志成公司： 437・5571住家438・5209接洽・勿失良機。



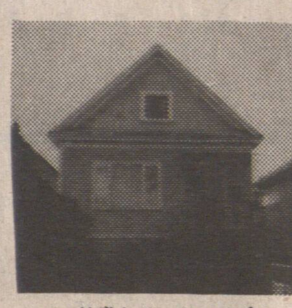
(COPELAND AVE. ONLY)

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

▲全部翻新・樓上二睡房・樓下自備套房有一睡房・近巴士學校及購物中心・位三街及COMMERCIAL 有連屋一車房。

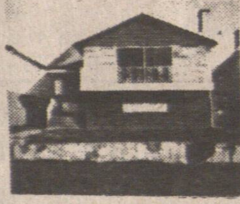
▲ OKANAGAN 埠一流餐館出售・生意蓮實業・座位112人・45個停車場・地大 149x185・適合投資移民・叫價六十餘萬・請還價・有意者請電陳太。

公司(604)437·5571
住家(604)324·7382



▲結實大屋・樓上三房一廳・樓下獨立四房一廳・地大 33x125 RT2A 地・近 COMMERCIAL 夾NAPIER 叫價只 $94,500 熱門貨・

MAUREEN CHAN
陳太



▲面對公園・地區優美及一流・樓上三房一廳梗木板地・地大39.2x122近學校巴士・請快！

▲6年新大屋・地44x131樓上樓下將近 1600 尺土庫獨立近RUPERT區・叫價 $162,500認真抵買請快！

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉

住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果舖年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋・土庫兩房已出租・京士威近蘭菲・價九萬三。

▲廿餘年五大屋・土庫完成・保養一流・硬木・近乃磨・開價十一萬餘・不可錯過！

已售出

▲硬淨三房屋・保養好・有土庫・乃夾15街・只售六萬九千・萬勿錯過・請卽來電。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

星期日下午二至四時開放

4664 ELGIN ST.(近33街夾乃街) 33x122 ・全部翻新靚屋・有新式設備・土庫完成・近小學校・交通便・屋主急賣九萬餘・請速來電・勿失良機・低買。星期六・日下午二至四時開放

▲雲埠特別靚屋・4364 BALKAN (近25夾緬) 7年新屋・地 35x118・樓上三房・樓下兩房及廚房・近中小學巴士站・交通方便・急售・只開價十四萬・星期六・日下午二至四時開放

▲2535 WILLIAM ST・近乃磨適合首次買屋者・五睡房近學校・巴士・購物・價錢相宜・九萬餘可卽入住

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

房屋
汽車
生意
醫藥

房屋買賣
物業收租

Autoplan

燕梳

新盤

下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1)2107 E. 52ND AVE.
2)2651 KITCHENER ST.;
3)2650 E. 8TH AVE.
4)5165 KILLAREY ST
5)5065 GLADSTONE ST.
6)704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：

▲上下孖屋・廿餘年・十三萬九。

▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。

▲平價屋・兩房廳廚房・土庫兩房廁所・九萬元。

▲東第廿一街・舊屋九萬餘・

伍澤森住宅電話三二七・七八四二

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

恭祝聖誕新年快樂
多謝僑胞歷年來惠顧

▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售649・繁旺地點・生意好。位於西區・

▲東區旺街・日營約五百四十元・價三萬五千。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813

▲西區商業舖樓上寫字樓・最繁盛商業區售三百餘萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本拿比近界限街翻新靚屋・地大50x120正層三睡房土庫新完成・有二房單位・環境優美・交通方便售十三萬餘。

▲西區15組年收約七萬・售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬・售65萬。

▲緬街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。

▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬

▲菓仔舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓・地點適中・設備齊全・筵開數拾席・租廉批長・有發展潛力・經營多年現金割愛・請查詢

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433－7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙邊孖屋・每邊三房兩廳六年新・50呎街角地段。屋主急賣開價二十萬六千。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部已出租・月收一千四百・十二萬九千

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲近蘭夫街・20年新・樓上三大睡房樓下全部完成・44尺大地段・光猛新淨・又好風景・近巴士學校・開價十三萬九千・認真抵買。

▲東區三睡房・近蘭夫街・沒有土庫26年新・33尺地・十萬零六千。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲近乃磨街・33乘一二七街角地段・樓上三房一廳・硬木地板・樓下完成可出租・開價十一萬九千。

▲屋主急賣近PNE・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地・開價七萬四千五請還價。

▲列治文區・地段大・好地區・五大睡房・開價十六萬九千。

生意出賣

▲急賣・京士威西餐館・50座位・有酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

宏海建築裝修

3683 E. Hastings. Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

四海裝修

專接油漆工程

669·0597

標記洗地毡

專潔洗各種
地毡・洗窗門
洗梳化・
洗石米牆・
價格特平・
晚六時後・
電話：
二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：
876・3854
傳呼機：
645・7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

專洗地毡

收費特平
窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡
電話：253・2841阮生

Kim Ting

Canada Trust Realtor
丁建新 陳炬宏
251-2571 324-1238
438-8161 438-8161
房屋買賣 免費估價

Raymond Chan

- ▲平屋四房三套廚廁・地 33x120 七萬九。
- ▲正層三房土庫二房・廚廁齊全・九萬三。
- ▲五房2730東23街・地 33x120 十萬餘。
- ▲東區四年新屋地 40x197 ・五房・十四萬二千九
- ▲本那比三千尺旺舖出租・4266喜士定街。
- ▲1867東七街・樓上二間半房・土庫一房・廳廚廁齊全・九萬餘元。
- ▲東區西餅麪包舖急讓・
- ▲本那比十二年孖屋急讓后邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。
- ▲東區平屋六萬九千・地 30x112
- ▲西區賺錢菓舖・位于 DENMAN

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

栢 文 $579,500.

▲東區COMMERCIAL DR.附近・16組・收入高・保養好・

住 屋 $88,000.

▲VICTORIA夾MARINE DR 附近・地大 44x157 正層二房・土庫有一子廳・請快・

生 意

- ▲菓舖 $13,000. OAK 夾西24街・生意好・業主因事平售
- ▲一小時冲洒公司$89,000. 位86世博對面・設備一流・代理店遍佈全市中心・勿失良機。
- ▲TERRACE 埠餐館及物業出售・BC省北部最著名唐西餐館・業主退休平售。

DONALD MAH

馬偉俊

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家：988-5921

- ▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌$62,800.
- ▲北雲唐餐館・40位・有酒牌・$60,000.
- ▲北雲西餐館・40位・有冷氣及酒牌 $45,000.
- ▲ ABBOTSFORD唐餐館150位・有酒牌・冷氣 $79,500.
- ▲北雲高尚西餐館・40位・有酒牌 $89,000.00
- ▲貨倉連實業四千方呎冷房・面積 24000 方呎 $850,000.
- ▲ WEST VANCOUVER 快餐餐館・60座位・有酒牌八萬五
- ▲溫哥華東區近 7AVE 夾 COMMERCIAL 屋有土庫收租 300 。
- ▲中西餐館BC省HOPE埠・一百座位・有酒牌・長批冷氣年生意約三十萬 有20個泊車位開價十二萬七。
- ▲唐人大酒家・近菲沙夾百老滙・筵開28席・年做七十萬・開價廿五萬・有做點心・有海鮮 TANKS 。
- ▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
- ▲北溫哥華西餐館・58座位・有酒牌・六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

文平又靚

- ▲近VICTORIA夾KINGSWAY三個睡房・兩浴室・廚房全新・開價八萬八。
- ▲想做業主！近PNE有兩睡房・雙層玻璃窗・另土庫・開價八萬五。
- ▲33年新・樓上兩睡房・樓下獨立一睡房廚廁齊・近KNIGHT夾32街・開價十萬零五。
- ▲樓上樓下各兩房廚廁齊全・雙車房・近快車站 RENFREW 區・開價十萬零五。
- ▲西區華麗新屋・德國建築師新式設計五睡房・熱水暖氣・瓦頂・開價廿五萬九・歡迎舊換新！
- ▲ KILLARNEY 區・地41x124・樓上三睡房另土庫兩睡房共大約2400呎・24年新・硬木地板・近學校及交通方便・叫價十三萬九千・請還價。

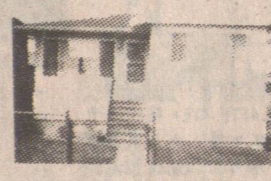
謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver, B.C.
公司電話： **438-8161**

免費估價

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

- ▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・租平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。
- ▲雜貨店急賣・有六四九及其他彩票出賣請回價。
- ▲西區麪食店・地點好・租平・生意大有前途・開價三萬四千五百。
- ▲雲東咖啡室餐館・最合夫婦做。租平・易做・叫價四萬五。
- ▲HOPE埠近車路邊・有餐館生意連實業・大有機會・開價十四萬元。
- ▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平。好機會。
- ▲美容院數間・請電查詢。
- ▲北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬
- ▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元
- ▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。
- ▲孖屋地一連兩間・每間25x132・買一或兩間有機會申請起城市屋・開價每間六萬七千五百・位於UNION街近唐人街。
- ▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。
- ▲位於八街十年新栢文一睡房・交通方便・開價四萬八千元・
- ◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。


▲32街近緬・開價十一萬八・樓上樓下各兩房・部份翻新。

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋・共六睡房有游泳池・開價 $375,000.

▲近PARKER夾域多利孖屋地・樓上三房・樓下二房・價十四萬五。

▲ CLOVERDALE 離雲埠30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲本拿比孖屋・四年新・每邊有一千二百尺・土庫未完成・每邊出售價八萬五千・買一邊或兩邊均可・近空中快車站。

▲西區SOUTH GRANVILLE靚大屋樓上有五睡房共六廁・大約五千尺・開價 $475,000.

▲12組栢文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬九千五・開價四十一萬九千。

▲栢文地・位於一街・有租收・33x122 開價十一萬九千・同時鄰近一連三四間屋齊出售。

▲PRIOR街近唐人埠・十年新屋・樓上樓下各兩睡房兩廚房三廁所・急賣。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士・通粵・國・客語・
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

- ▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧（199位）酒吧生意過半百萬・生意連物業九十九萬五。
- ▲雲市商業舖及栢文・地濶52呎・淨收入約三萬四・取卅二萬。
- ▲北雲埠LONSDALE PUB.MARKET新鮮鷄鴨及燒臘生意・全新生財用具生意蒸蒸日上・東主承讓。
- ▲雲東西餐館八十位・取七萬餘。
- ▲新髮型屋取二萬二千・有商量。
- ▲雲市德國人造・新屋地33x135 上下各層千三呎・取廿萬九千。
- ▲列治文HALF DUPLEX三房或四房・取九萬三。
- ▲西四街街角菓舖地位好・日做五百另售649彩票。
- ▲招租――雲埠舖位或寫字樓 500 至 2100 呎。歡迎電詢。

Canada Trust Realtor

ANNETTE LOUIE 雷太
公司：273-3161 住家：277-7375
廿四小時・忠誠為您服務 通粵英語

▲豪華四睡房屋・有泳池・三千平方尺・熱水暖氣・價十九萬九千。

▲三睡房城市屋・近學校・商場・巴士及烈治文市中心・

▲28年新三睡房82x111大爐硬木地版・兩浴室・價十萬九千五。

▲4300平方尺・設有吸塵系統・火爐・家庭房31x17・防盜警鐘・泳池・雙車房。

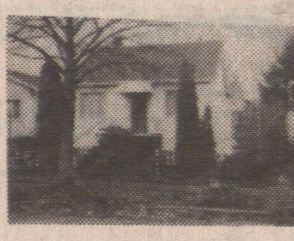
達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

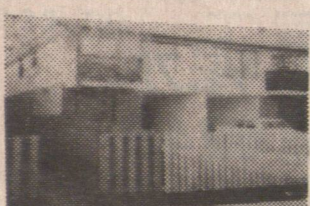
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
879-6331

東西區住宅

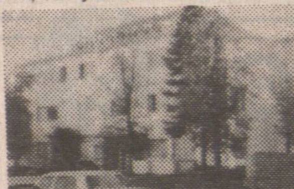
▲西區八間 TOWNHOUSE 一年新・兩房及三房全部租出有好租客・有10%收入・價由$92,000至$129,000


▲963 E24 AVE・地 33x120 兩房及土庫・每月租$650 特價急賣 $88,000.


▲ 2837 ST·GEORGE 街近 KINGSWAY 3年新雙邊孖屋・可分契出售・每邊三房及兩房・全部租出・每年收 $25,200. 價$239,000.

▲一千多尺翻新兩房・大廳房及土庫完成兩房及浴室・地 33x124・特價 $98,000.

商業及栢文樓


▲18年新21組栢文・每年收入 $100,000. 實收 $72,000. 開價 $720,000.

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000. 開價 $1,650,000.

東區十組一房栢文・每年收入 $37,000. ・價 $359,000.

▲唐人埠磚樓・三層高全部租滿・年收租 $23,000.價 $349,000.

25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及特價全部 $250,000. 樓上住家・地 122x114

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租 $118,000. 價$950.000.

經營十多年士多生意日做七百・大約三年新舖位及四睡房新屋一間・獨市生意・物業及生意 $278,000

- ▲一層八年新醫生樓・每年實收 $48,500.地 132x120 有停車場・價 $680,000.
- ▲緬街夾24街三舖位及兩組栢文・收租三萬・價 $299,000.
- ▲市中心商業樓10年新・年租 $23,000. 開價 $295,000.
- ▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地 87x122 特價 $298,000.
- ▲19年新15組栢文・每年收入 $63,000 價 $578,000
- ▲位於E.HASTINGS街士多生意・日做 $800.東主退休・經營十五年多・價 $49,900.
- ▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多・價 $69,000.
- ▲西區街市士多生意經營廿多年・東主退休・日做一千元・短表期・批約好・開價 $89,000.
- ▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意・四百多座位・有酒牌・生意好・特價 $235,000.
- ▲西區士多生意・位於栢文林立地區・經營二十多年・特價 $39,900

- ▲雲市美容院・設備齊全・開價 $20,000.
- ▲北雲商場粵菜雜碎餐館・日做800元・短錶期・56座位・價 $67,000.
- ▲西人麪包西餅生意・位於購物中心・日做一千元・價 $138,000. 適合申請移民投資。

- ▲專做西人餅及麪包生意・新型生財用具・租每月$650・特價急賣$31,000,00
- ▲西區72座位・有列酒牌西餐館・興旺WEST BROADWAY每日生意五百多・價 $65,000.

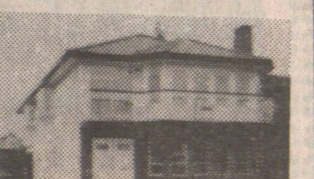
恆生實業有限公司 327-1111
陳挽明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

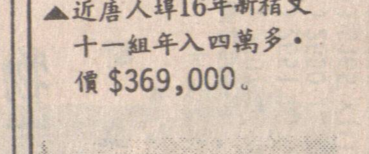
- ▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。
- ▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。
- ▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。
- ▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112 開價十萬餘。
- ▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可按供・近巴士站學校・
- ▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
- ▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
- ▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
- ▲SURREY地皮出售・開價萬九。

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

- ▲新屋瓦頂地夠17萬9
- ▲二房屋高土庫七萬九
- ▲果舖生意連實業十餘萬

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多・價 $369,000.


▲豪華新屋瓦頂水暖氣六房四廁・近京士威急賣 $187,900


▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價 $89,000

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

— 住宅 —

- ◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・
- ◎一唐人村一栋屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
- ◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149 石屎路・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
- ◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸樓下有大客廳飯廳厨房書房和大休息室・美如皇宮定價廿五萬九千
- ◎新型合法什屋・近百老威和廿壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
- ◎大地皮就屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千。
- ◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

— 商業 —

- ◎近唐人埠商業樓・地25x122 樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或來售生意・價十八萬九千元・
- ◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
- ◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。
- ◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命
電話余鴻智
二九八・五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248余洽

梁氏電器
安裝修理
商業住宅
電燈電火
電線電箱
電錶緊急
照明系統
防火系統
政府牌照
安全可靠
電話：434・2082梁先生

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：・
八七六
○九四九
陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三二七・二二五七

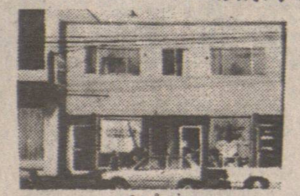
楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三○・一二二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

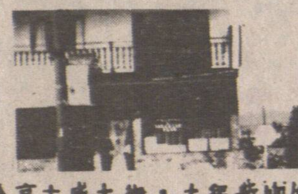
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

一月新盤
房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡廳。夫婦經營至為理想貳萬餘。



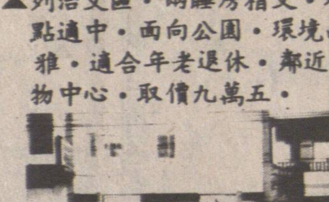
▲BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路・女子美容院・取價九千九・捷足先得。



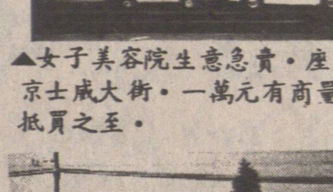
▲京士威大街・十年新兩層商業鋪位兼栢文・全部租出・常滿租客・樓下餐室及醫務所・年入三萬・實價卅萬・投資好機會・

▲栢文單位
列治文區交通方便・兩房栢文一組・取價九萬餘・祗買之至。

▲列治文區・兩睡房栢文・地點適中・面向公園・環境幽雅・適合年老退休・鄰近購物中心・取價九萬五・



▲女子美容院生意急賣・座落京士威大街・一萬元有商量抵買之至・



▲商業樓
京士威大街近JOYCE路・單層商業鋪位連士多生意・另有土庫可以出租・叫價$249,000.

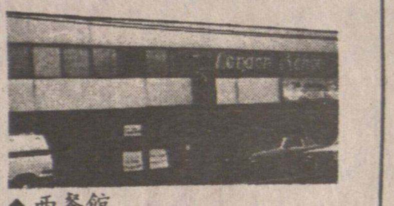
▲烈治文區第三路旺街・商場內外賣快餐店・東主因離埠平價急賣・僅取價四萬九・機會難逢・

▲華埠生意
A・粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼賣著名燒腊・取價廿四萬九。
B・菓欄雜貨：經營十載・生意穩定・東主退休・割愛出讓・廿五萬有價講。
C・餐館：經營北方小食・租平扺好・地點一流・傢俱齊備・僅取價拾萬。

▲PIC-A-POP
正在發展中列治文區・商業中心內・香煙・糖果・汽水・彩票雜貨舖・取價六萬五。

▲外賣餐室：
列治文發展區・商業中心・外賣・送貨小型餐室・東主東移急賣生意・三萬餘。

▲SUPER MARKET
本那比區・京士威夾SPERLING大街・果舖生意・日營七百餘・急賣・五萬有價講。



▲西餐館
近PNE喜士定大街・70座位華麗餐室・濃淡酒牌・東主離埠急賣僅取價伍萬・歡迎參觀。

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

六大房 西人屋

屋主離埠急賣

樓上三房・樓下三房・各有廚廁廳・石屎牆西人屋・屋內裝修如新・價十一萬・有價講。

李宇樞
Canada Trust Realtor
公司：438-8161
BA RIBC JIM LEE
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街・上下層共五房・兩廚廁・叫八萬餘
▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地・有風景。
▲4221 FLEMING 正層三睡房・土庫一睡房單位・十二萬餘
▲兩睡房栢文・每月租$520・叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
▲43X110地・兩睡房屋・叫價八萬餘。
▲2342 FRASER・上下分租・栢文地。
▲本拿比栢文地數塊・有起高樓機會。
▲6835乃路・正層兩房・土庫兩房單位價十萬餘。

免費估價

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區二房一廳・樓下二房一廳可出租・開價十萬零五。
▲烈治文建屋吉地三塊・開價八萬五・先到先得。
▲興利埠六年新花菓舖連實業・日做一千・有住屋・三十餘萬開價
▲東區一廳三房地40x110開價八萬九
▲顯里埠菓舖連實業・日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。
▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場・二年新・八十九萬・
▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

馬不停蹄
為你服務

葉漢
Andy Ip
253-0806

旺屋
▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。裝修靚。開價九萬二。
▲近城多利・上下四睡房・土庫出租。
▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。
▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業
▲正唐人街食品菓舖出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

▲果鋪連實業二埠旺區單邊前鋪後居一流器具週圍栢文日做過千五元・開價廿八萬。
▲京士威7239號旺鋪出租・月租6500・適合各行生意。

▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平・有批日做三百多元適合家庭經營四萬九

▲388E.58TH AVE，二睡房及TV房土庫齊備可出租・九萬七千五。

▲2781 TURNER 新屋・33x155 面積三千多尺・十九萬餘。

▲1738 E二街 33x122 快完工・週日開放・十七萬五。

▲2727 E46街新屋快完成可選地毡顏色・面積二千四尺 33x122・十八萬九可用舊屋交換。

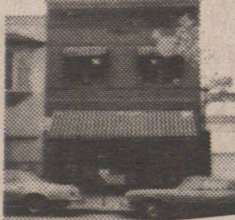
▲3737W11街近大學 50x122 收租或建新屋十六萬餘。

▲二年新754 E54街面積二千多尺・房間特大・設計好用$172,000.

急售

▲3241 NAPIER ST二睡房土庫・兩睡房浴廁・40年翻新・新天面地毡廚櫃電綫試還$95,000

▲647-649E 15街 近京士威夾菲沙商業大鋪位樓底高全部翻新・樓上四單位・廿六萬。

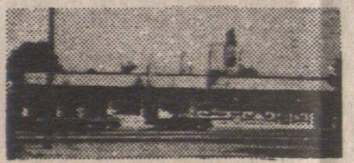


▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲1926-1928 COMMERCIAL DR. 果鋪連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘・請還價。

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業鋪・四住宅・近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲5934-41 E HASTINGS四鋪位93x122商業地・一為果鋪有住連生意好租客・大停車場・價四十三萬九

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

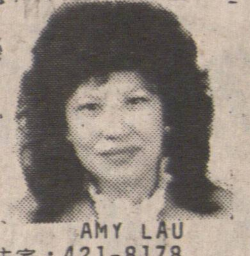
▲低買三組入息屋・每月入息千二・足辣地・取價九萬九。
▲埠中心24組・栢文・每年入息十萬餘・要價八十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營旺雜貨鋪生意出讓・平租・平貴四萬五・勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館・善士定近乃磨・八十五座位全酒牌・冷氣平租好批生意每年超過廿萬・開價六萬八千。
▲近UBC大學・日本餐館・東主經營17年・首次出賣只開價四萬
▲有前途二埠雅美西餐館・百五座位・面積三千五百尺・好批・月租二千二百・試還價。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406



劉顥茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池、開價十四萬五。
▲雲東區菓鋪連物業・位置好；生意佳・開價三十四萬九・祇買生意亦可・開價七萬有批期
▲本拿比・全部翻新三睡房・土庫完成・73x114地開價十一萬九・
▲SURREY好區大地・交通學校方便風景美麗・三睡房靚屋・土庫大部份完成・祇售八萬五千九。
▲餐館急讓・西區・裝修優雅・設備好。生意固定・開價七萬元・
▲緬街夾28街四年新八睡房五廁靚屋・地大祇開價十九萬五千
▲士多生意連物業・地大・樓上三睡房・屋主退休急讓、價十九萬
▲近唐人街新裝修二套浴室・上二房下二房・七萬五。
▲7473加拿大街交逕便九萬八
▲乃街夾11街・兩睡房石米整潔街角屋・地庫部份完成・孖屋地・九萬九。
▲八街近乃街潤大整潔一睡房栢文開價四萬九・請電劉顥茵。
▲賺錢快餐生意・位於市中心・日做六百餘元・開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機・開價二萬四千。
▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租・開價九萬三千請電劉顥茵。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全・只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會・位於HORNBY夾DUNSMIR好區・夜總會生意急讓・年做過26萬・有一百二十座位酒牌・開價十九萬三千・請還價・請電沈先生433・3487。
▲緬夾43街孖屋・開價十三萬九
▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。
▲位於1026LILLOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
▲一睡房栢文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139・20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位，全酒牌，價十五萬。
▲京士威唐西餐有酒牌・價五萬五。
▲四千尺大屋六睡房・半畝地・6ZONE熱水暖氣・價十三萬。
▲老字號洋服店連貨九萬元。
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店・位快車站價三萬餘・
▲素里雙邊孖屋。價十一萬五。
▲雲東17街收租屋・月入二千餘。
▲素里埠快餐店。有煱薄餅之架撐，價三萬餘。
▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五鋪位。
▲高骨林商場T恤店。七萬餘。
▲藥房。好機會有發展。價五萬。
▲禮品店幾千元有交易。另點貨。
▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤!!域多利夾50街一層半屋・十餘年前翻新・土庫部份完成・正層一睡房・樓上兩睡房・雙層玻璃窗・有旋渦浴設備・後巷・地33x121.77。
▲急賣減售九萬六千四・兩房屋・高土庫・近乃磨夾七街・39年新・雙層玻璃窗近新屋頂地33x122合小家庭・歡迎合理還價。
▲減價售11萬六千九・樓上三房土庫兩房・硬木地板・兩壁爐雙車房・地35x132・緬與菲沙之間近62街。
▲大平特平非常抵買・只售四萬四千五・七百呎一睡房栢文#207/1420 E8 AVE
▲八間新城市屋・近廿比夾11街有兩或三睡房・三件家庭用具・售價由九萬二千五至12萬九千五・現已出租一年・投資良機。
▲本人現有建築師欲收購雲東及西區舊屋・歡迎查詢。

MULTIPLE REALTY
陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東・房屋堅固・樓上三房・土庫兩房單位・共面積二千四百方尺・地41X102・急賣
$109.000

▲西區一年新屋・特用水坭建成・五睡房848 W.17th Ave歐州建築師・防火牆設備・硬木地板 CEDAR 天花板・工料上乘・業主可接充銀期。

▲現在興建中大房屋・域多利區・六大睡房・上等建築材料・地大50X112・面積3300平方呎・風景優美・主人房設有一流套房・與衆不同・歐洲建築師・開價公道・請電查詢
▲京士威近會拔・堅固房屋兩睡房・土庫一房一廳・地33X110開價九萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四售46萬
▲北溫Lonsdale・旺鋪五間・佔地八千餘呎好批約無雜費・投資良機
▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上栢文一組最佳經營唐餐館要卅七萬
▲梳梨Plaza廣仔・建築面積九千佔地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲緬街二鋪位樓上栢文兩組要28萬九
▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做一千四
▲近郊・雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬
▲華埠・小菜館80座位做六日11至8
▲領梨埠必西餐館96座位・日做一千元
▲各類型房屋均有代售・恕不盡錄

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗
禮服，中國裙掛、旗袍
出租，款式新穎，尺碼
齊全，租金相宜，
又各款新娘頭飾用品出
售，歡迎詢問·
電話：2983977

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品·出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、
牛什、䏲蔴花、春卷、芝蔴湯丸、
銀絲卷、豆沙包、花卷·

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604)278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅劵
歡迎社團預定茶會

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

代理國內、外特廉機票
(604)684-4151
(604) 684-4151

明和公司
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
ming wo COOKWARE
MING WO COOKWARE
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

陽光汽車修理零件中心
（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street. Vancouver. B.C. Tel: (604)251-9489

聖誕新年
祝君平安！

本中心十二月廿五日及
一九八七年一月一日休假，敬請留意·

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

爲酬謝顧客
不論私人工作費
或ICBC工作
費均有特價優待
有經驗專人代辦ICBC手
續及有免費車借用。

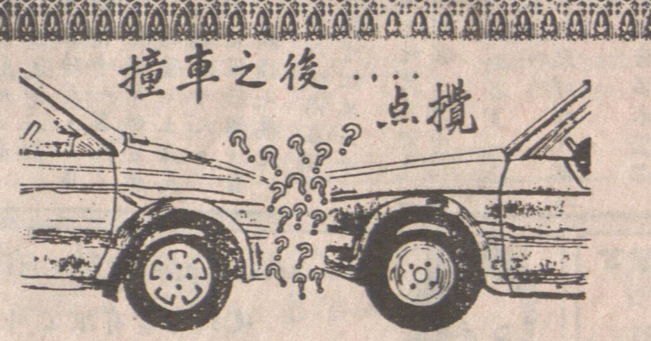
I.C.B.C. 修理費 一律七折

特別推出
細車噴油
只收 $259.00

快捷
車身修理
FAST
FAST 'A' Auto Body

代辦I.C.B.C.一切手續
免費汽車借用

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA

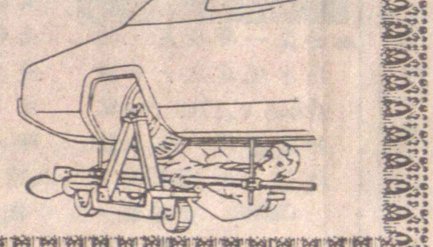


光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

百達車身修理廠
794 Powell 抛街夹學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！

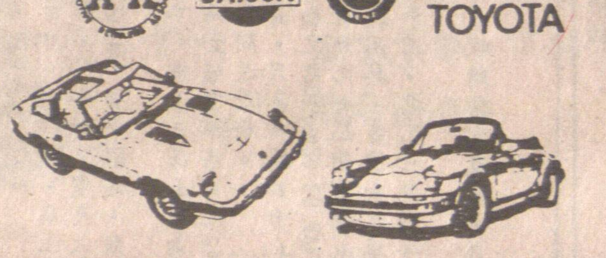


國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

BMW AUDI mazda ARA DATSUN TOYOTA



星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

世界最大石油公司宣佈撤出南非

（華盛頓專電）世界最大的石油公司美國埃克森石油公司三十日宣佈，它將撤出南非，並出售在南非的兩個子公司。

埃克森石油公司的一位發言人説，埃克森公司在南非負責銷售石油和化學產品的兩個子公司將出售給一個由當地人管理的信託公司。

她説，埃克森公司將不再在南非經營煉油和生產化工產品的業務。

埃克森公司是過去兩年內宣佈撤出南非的第八十七個美國公司。

美將鉅款交還伊朗 雙方談判獲得進展

（海牙三十日電）美國將伊朗存放美國的款項交還伊朗一事的談判，已經獲得進展。

伊朗靈通界人士説，雙方的談判人員連續第二日舉行商談，歷時三個半鐘頭。

美國官員説，這是技術性的會談，與人質問題無關。

伊朗係於一九八一年，在紐約聯邦儲備銀行開設户口，存入一筆鉅款，以償還銀行貸款。現在多付之數，連本息共達五億七百七十萬美元。美國已經同意將款交回伊朗，但細節尚待擬定。

法鐵路罷工有蔓延趨勢

（巴黎二十九日電）法國總理席勒，已經取消週末度假，以處理全國性鐵路工人罷工所引起的危機。

星期一日，他又與若干閣員及社會黨領袖米特蘭，會商對策。

這次罷工，是席勒政府三月份執政以來，第一宗最棘手的勞資糾紛。

罷工現已進入第十二日，使到鐵路、港口、及公共運輸系統都受到影響，並會有蔓延的可能。

鐵路工人的要求，係改善工作條件，及建立新的薪酬制度。

法國總統表示加强對乍得援助

（巴黎專電）法國總統府三十日宣佈，密特朗總統二十四日在致乍得總統哈布雷的一封信中表示，法國將加强對乍得的援助，以對付利比亞軍隊對乍得北部提貝斯提地區的大舉進攻。

密特朗在信中指出：「法國過去不承認，今後也永遠不會承認乍得的分裂。」但他也重申駐紮在乍得的法國軍隊決不會越過十六度綫去採取行動。

此間與論界認爲，愛麗舍宮公佈密特朗的信件，表明了法國當局對乍得局勢不斷惡化的關注，也是對利比亞在乍得的軍事行動不斷升級做出的警告。

簡訊一束

（本報綜合報導）英國外交部宣佈，英國與危地馬拉絕交二十三年後，現已恢復邦交，稍後即將互派大使。

白宮方面所提出，美蘇兩國領袖列根總統與戈巴徹夫在電視互祝新年的建議，已遭受克里姆林宮拒絕。

倫敦消息説，石油輸出國家會議很可能決定將原油價格提高兩成，並由二月一日起實施。

波蘭東北部昨日發生火車與巴士在大風雪中相撞慘劇，有四人喪生，十六人受傷，其中三人傷勢危殆。

雅典電：希臘、阿根廷、墨西哥、印度、瑞典和坦桑尼亞六國領導人，在一項聯合聲明中，要求美蘇兩個超級大國，在一九八七年就重要的裁軍措施達成協議。

阿爾巴尼亞南部降雪 百年來罕見

（地拉那十二月三十日電）冬季一向溫暖如春的阿爾巴尼亞南方薩蘭達區，最近天氣驟然變冷，突降大雪，使愛奧尼亞海濱的大片丘陵蒙上半米厚的積雪。

據地拉那電視台報道，薩蘭達地區普降如此大雪，爲數百年所罕見。

薩蘭達地區是阿爾巴尼亞著名的水果之鄉，盛產柑橘，檸檬，油橄欖等。這場大雪將會給果樹生長和畜牧業帶來不利影響。

北韓領袖提議會談統一問題

（東京電）北韓主席金日成，星期二日提議，跟南韓領袖舉行高峰會談，以期解決南北韓統一的「急切問題」。

北韓中央通訊社説，金日成係在平壤向第八屆最高人民代表大會致詞的時候，提出這項建議。

自從歷時三年的韓戰於一九五三年結束以來，南北韓一直互相指責，謂對方正在準備發動另一次戰爭。

菲政府控告馬可斯 要求索回七億美元

（馬尼拉電）菲律賓政府星期一入稟反貪污法庭，控告前總統馬可斯及其他有關連的人士，要求索回他任職總統的二十年內所貪污得來的七億五千萬美元。

這是此類訴訟的第一宗，涉及紐約市四座大廈及長島一大房地產。

馬可斯的太太伊美黛，亦在被告名單之內。

印度旁遮普省罷工引起暴亂

（印度燦迪加電）印度旁遮普省好戰的錫克派份子，星期一日號召舉行四十八小時大罷工，以抗議當局將謀殺前總理甘地夫人的兇徒判處死刑。

大罷工引起若干零星暴亂，並使政府運作陷於癱瘓。

殺害甘地夫人的三名兇徒，判刑後曾不服上訴，但被德里高等法院駁回。他們仍然可以向最高法庭及印度總統進一步上訴。

流亡美國蘇聯人 50人返抵莫斯科

（加新社莫斯科廿九日電）因政治原因流亡美國的五十名蘇聯人，星期一由紐約返抵莫斯科。

這是此類人士由美返蘇的最大一批。

莫斯科電台説，他們大部份是猶太人。

蘇聯駐華盛頓大使館一名副領事説，他們多數在美國住上六年至八年，但是「因爲不能習慣美國的生活方式，」所以決定返回蘇聯。

廣州至汕頭航線今復航

（廣州專電）廣州市至汕頭市的航空客運航綫今天恢復通航。復航後這條航綫的客運量將比原來提高三倍。

今後，這條航綫每天將往返一架一百三十個座位的波音七三七客機，以取代原只有四十八個座位的安一二四小型飛機。單程飛行時間也從原來的五十五分鐘減少到現在的四十分鐘。

新擴建後的汕頭飛機場，以後還將飛行汕頭至香港，汕頭至曼谷的不定期旅遊包機。

菲共接受游擊戰訓練

一連菲律賓共黨新人民軍，廿六日在馬尼拉南方的島上接受游擊戰訓練。

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

徇衆要求，延期
由十二月一日
至十二月卅一日

冬季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

買二送一
買一送一

（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
（買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折
新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄． 特價$10·40
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科 主理
BC省配鏡學會員

鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

專做超薄鏡片
不反光鏡片
MULTICOAT LENS

軟性
隱形眼鏡
（全日可帶）
特價$98.99

特別介紹 名店鏡架：
PLAYBOY EYEWEAR
Christian Dior
VIENNA LINE
sport design CAZAL
CARRERA
Lunettes Cartier

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687·2293
UNICO'S
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）七天營業

亞洲電視代理
最新電視集
變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案
（即將推出柔情八三）
一九八六亞太區小姐競選總決賽

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價 $549.00
特價 $489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價 $119.00
特價 $99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售 $7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK 公司送出

聖誕酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價 ~~7.99~~
現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音响．

有最新唱片
及唱帶上市
存貨無多，勿失良機

PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

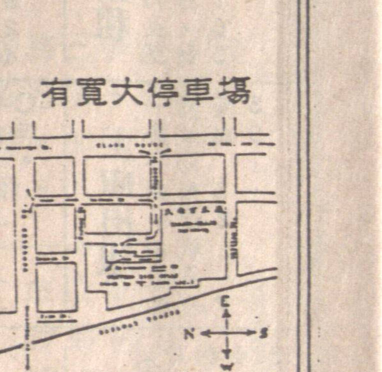
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魟魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

WM Rice 大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部
鄭重推出
金稻穗
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

有寬大停車場



買一包 送一包香米三
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品
歡迎參觀選購
Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

徵三層屋
温市約九萬寄余生BOX 2904 VMPO VAN, B.C. V6B 3X4 經紀免問。

華埠舖位
緬街二二七號・新裝修面積六百尺適宜寫字樓・士多價錢相宜有意晚六時后三二五八〇〇九

舖位出租
零售舖位1900呎月租一千五百元請于上午十時至下午八時到1210 KINGSWAY 876-4711

舖位出租
緬街近26街・全部裝新約一千四百尺電話879・8795或253・4891。

旺舖招租
雲哥華華埠旺舖・喜士定東街290號・面積六千一百平方尺・及歌雅街475號・一千二百平方尺招租・請駕臨歌雅街609號601室・與胡先生洽。

上海食品廠
南北點心・上海特色・價廉物美

聖誕 新年酬賓大減價
全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）

（日期由本年十二月十五日起至八七年一月十五日止）

酬賓價目表：

上海小籠包	售16仙一只
紹菜豬肉餃子	售12仙一只
韮菜餃子	售16仙一只
牛肉餃子	售14仙一只
豬肉燒賣	售16仙一只

新品種：
蘿蔔絲餅、鮮肉酥餅、豆沙蟹殼黃
品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨

電話：875-1535
下午三時至六時請在舖後泊車
七天營業：上午十時至下午七時

922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

各班招生 中華文化中心一九八七年一月至三月份（冬季）課程表
藝術班

成人	開課日期	星期	時間	學費／全期	
中國書法班	一月15	四／	7:00-9:00 下午	$32	10 週
國畫班	12	一／	6:30-8:30 下午	$32	10
國畫班	14	三／	6:30-8:30 下午	$32	10
太極初級班	17	六／	8:30-10:00 上午	$32	10
太極中級班	17	六／	10:30-12:00 上午	$32	10
青少年					
青少年國畫班	一月17	六／	3:30-5:30 下午	$30	10
青少年國畫班	18	日／	2:30-4:30 下午	$30	10
兒童繪畫班（初級）	18	日／	12:15-2:15 下午	$30	10
兒童繪畫班（中級）	18	日／	10:00-12:00 上午	$30	10
中文班					
成人		星期			
廣東話初級班	一月14	三／	7:00-9:00 下午	$32	10週
廣東話中級班	15	四／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語初級班	14	三／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語中級班	15	四／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語高級班	12	一／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語進修班(一)	12	一／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語進修班(二)	13	二／	7:00-9:00 下午	$32	10
國語進修班(三)	15	四／	7:00-9:00 下午	$32	10
寫與讀中文班	13	二／	7:00-9:00 下午	$32	10
青少年		星期			
國語中文班(一)	一月 17	六／	1:00-3:00 下午	$30	10 週
國語中文班(二)	17	六／	3:30-5:30 下午	$30	10
粵語中文班	二月／14	六／	9:30-12:00 上午 1:00-3:30 下午	$60	5 月
粵語中文班	二月／15	日／	9:45-12:15 上午 1:00-3:30 下午	$60	5 月
英文班		星期			
會話班（上午）	一月13	二四／	10:00-12:00 上午	$25	10 週
會話班（晚上）	13	二四／	7:00-9:00 下午	$25	10
會話班（週末）	17	六／	3:30-5:30 下午	$15	10
其他					
入籍班	一月13	二／	7:00-9:00 下午	$15	10 週
入籍班	18	日／	1:30-3:30 下午	$15	10
編織班	13	二／	7:00-9:00 下午	$25	10
香皂手工藝班	14	三／	7:30-9:00 下午	$30	6

開課前退學收手續費十元，開課後學費恕不退回。

屋主急賣
翻新三房・近公園土庫完成・交通方便・價九萬三・抵買電三二一一〇〇三林・經紀免問。

出賣

旺舖招租
列治文三路6280號中華特價對面・減價廉租・緬街夾32街新舖即將完成・合餐室洗衣店・查詢電話：734-7222英文266-8571中文容可樂

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大、大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八・四二零零

華埠旺舖北京大廈 適合茶餐廳及酒樓 各行各業地點一流

片打東街87號及哥倫比亞街435至439號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺舖800至900呎，連土庫或閣樓，月淨租S1，600，起・二樓6000呎連舖面900呎合茶餐廳及酒樓・請電亞美實業ACMY PROPERTIES LTD・接洽，日間873，0731晚上266，1448或261，5066

新屋出售
KERRISDALE近UBC 2974 W. 40TH AVE. 靚屋六睡房・三千餘呎・近巴士學校LOT 44x129要價$349,000多活地產687・1985傳呼機4314

靚屋急賣
位FRASERVIEW區樓上兩房只售八萬六千電譚4343658蘇2981680加信地產4388161

靚屋出賣
樓上三房・樓下兩房已租出・十七萬九・另一間樓上四房樓下兩房・十三萬九・西區近CHURCHILL學校・恒生實業馬先生・電話261・1585

雲東靚屋
城多利51街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千6705 GLADSTONE 33x120電434-9375張冠韶

入息屋賣
華埠六六七東佐治街上下層共五房兩廚廁八萬五孖屋地日二五三七八一四夜四三〇一六五六

屋主自賣
三層屋。月入一千柏文地，地區一流近百老滙夾非沙。售價八萬九千電話876・9847

五房靚屋
正層三房客飯廳士德古屋・土庫完成二房・梂準地・十萬九・恒生涂念官327・7004

住屋急讓
東七街近VAN.TECH中學樓上兩房土庫完成・浴室廚房電日6691206夜3246943

餐館出賣
市中心餐館・58座位有酒牌日做三百元租平開價三萬餘日6875199夜3256025

搵工難
二埠鮮花雜貨舖・長批租平・可住亦可擴充・價三萬四千・有誠意者請電521・8664

餐館出讓
埠仔唐番餐館出讓座位42・埠中心區七天營業・自費電話1・672・5131周先生洽。

雜貨士多舖 出賣或出租
▲街角位士多雜貨舖・有三睡房居住單位・離MISSION埠一里內無競爭獨市生意・詳情請英語電：946・4836

餐館出讓
埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

商業

磚樓出賣
跑路街・樓下餐室樓上12栢文租滿合市例・歡迎用屋交投・日電八七六・二四五三關先生。

沙省沙市加寸華埠唐餐館出讓
本酒家位於華埠・地點適中生意好・裝修一流・地方濶大雅潔有濃淡酒牌・座位二百五十個・全埠最理想之議會請酒場地・本人因事回國去休・割愛出讓・設合移民投資合股理想・租平・生意連實業或買生意亦可・為有意者勿失良機。請自費電話：1・（306）244・6787與關接洽。

餐館急賣
位市中心商業寫字樓栢文區有遊客及送餐生意租平開價三萬餘電MRLTD三二四〇五九八

餐館出賣
旺商業區60座位中西餐館有酒牌前途好批期長設備齊三萬餘元上午11時後電6883628

士多出讓
前舖后居三睡房・街角士多出讓・開價八千另點貨・有意請電黃先生：879・3847

生意出讓
唐人街時裝百貨店960呎租約五年新裝修合門市批發工場東主轉業割讓電684-4881陳君

生意廉讓
唐人街旺舖廉讓舖新裝修美觀齊全有冷暖氣設備僅售價九千元勿失良機請電6841534

士多出讓
街角租平批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價萬二另點貨電話8790339黃太

禮物店讓
煤油鎮適擴首飾時裝行業・開價六千元另貨一萬元起全部五萬元有意請電683・3626

餐館自賣
龍口地唐西餐全酒牌八十餘位原價十六萬・半價急售下午電六八一・五六八八。

餐館自賣
一百位快餐位・AN隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電6851391蔡先生。

濕仔出讓
京士威濕仔出讓・日做四百多・有固定客仔・因人手不足・有意請電：524・9140

餐館廉讓
沙省埠仔街市唐餐館出讓・有意者請自費電：306・749・2938查詢。

餐館出讓
業里埠西餐館生意出讓地點好開價12萬餘電2730141或266・3118楊先生。

獨市唐西餐館自賣
位於SHOPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問 梁 價五萬九千。

餐館自賣
市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

唐餐館賣
好地區人車來往多批長租平88位急賣六萬八電沈慶俊3275636或3277188HR

酒樓出售
近華埠酒樓，筵開卅席，領有酒牌，設備齊全，生意絕佳，東主另有發展，平價出讓・

B.B. 地產公司 馬太電話：435-1471傳呼機438-2333 #7011

經濟菜館
▲座落業旺・COMMERCIAL DR夾百老滙大街・40座位粵菜小館生意・（前雪園飯店）龍城戲院附近・租平批長・最通合家庭式經營・東主因家庭問題・避追平價割愛・僅取價三萬餘・先到先得・萬勿錯過・滿堂紅公司8744268何仲生代理4647602

一房一廳
京士威近乃街有一大房一廳出租近學校近巴士站交通方便廚廁齊備・電話八七四・五三六一

全屋出租
樓上二房・樓下二房・廚廁齊・緬夾59街・近巴士站及學校電253-9526或325-1488

新土庫
近片打街及乃磨喜士定・三房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學晚電話：253・2505

新屋樓下
二房一廳廚廁爐頭雪櫃俱全近喜士定街及PNE近學校交通便晚五時後電二五五・一六零三

新屋壹房
樓下單人房・前門出入・適合工作人仕或學生・位東五街・電話：2532724。

新屋樓下
二房一廳各樣齊備獨立門戶交通方便電話255・2030。

單人房租
喜士定夾威靈頓・兩單人房光猛整潔各樣齊早十時前2949058星期天整天及本月31日

招租
新樓下兩房或三房京士威哉市快車站隨時搬入・請電：四三七・四貳九八

出租

抵過租屋
廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬餘有商量・請電521・2451

新屋樓下
光猛兩大房一大廳廚廁齊獨立門戶・交通方便・乃路近29街・合不吸煙・八七四・零八三九

柏文出租
近喜市定夾域多利街一房廳廚廁齊包暖氣熱水有電爐雪櫃窗簾地毡及停車位二五五九六六六

土庫出租
兩房一廳・近PNE・交通方便・電話：254・2358。

土庫出租
獨立門戶一廳一房廚廁齊包水電喜士定夾乃磨合一至二人有意電254・7417吳洽。

樓下出租
近乃夾37街有兩房一廳獨立門戶・廚廁齊全樓下出租交通方便・電話：327・8400

平地樓下
新裝樓下二房一廳雪櫃爐頭・老拔街夾27街・有意請六時後電：四三七・○三四三。

新屋樓下
兩房一廳出租・交通便近域多利街・不吸烟小家庭・有意請電321・3671洽。

樓上出租
二房一廳廚廁齊備獨立門戶適合成人居住・東18街夾菲沙電8764594或8725877

正層出租
三房一廳・喜士定夾乃磨・交通方便宜小家庭・月租五百五十・電話：327・3232

單房出租
近華埠有單人房出租・適合女士或夫婦・廚廁浴室齊・交通方便・電話：254・8651

樓下出租
三大房一大廳大廚房・交通方便・近PNE・請電：299・5395

土庫出租
近乃41街・兩房一廳・有廚房浴室獨立門戶交通方便近學校每晚六時後李宅3272514

土庫出租
一廳一房爐頭雪櫃廚廁齊・交通方便請電254・8485。

新屋樓下
二房一廳廚廁齊備近29街空中大車站及京士威・合小家庭・請電432・6861。

單人房租
西區土庫大間交通便廁廚獨用自由進去限女學生單身女姓高職・22街W電731・8505

土庫出租
環境清靜・兩房一廳・廚廁俱備・會拔（近）快車站・電4305651

土庫出租
兩個房一個廳・包水電・近學校交通方便・電話：879・1386

大房出租
近華埠・爐頭雪櫃像私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

樓下出租
一房一廳・廳可當房用・廚廁齊備・近ALRT JOYCE站及小學・電話：四三五・四九九五。

樓下大房
出租・近會拔夾41街・近車站・交通方便・廚廁齊・有意者請電：438・9829

單人房租
土庫散房・二街夾襟孖梳・獨立門戶包各樣齊・合男青年租平・電話：255・4129

土庫出租
獨立門口一廳一房近布士定夾乃磨交通方便租二百五十包水電各樣齊電話251・4693

新屋樓下
東區近32街二房一廳爐頭雪櫃齊備獨立門口出入有意請電872・5076。

土庫出租
士路近夾威廉街三房一廳出租爐頭雪櫃齊有意者下午六時後電四三七・四○二五黃洽。

樓下出租
二房一廳交通方便各樣齊備地址緬街及20街獨立門口出入請晚上六時后電873・2228

土庫出租
一套房一廳一廚兩廁・電視綫・獨立門戶・吸烟免問・KERR夾56街電四三八・四五四六

新型樓下
二房或一房一廳・廚廁雪櫃爐頭・獨立門戶[illegible]菲東二街・合不吸煙人仕電2542703

樓上出租
RUPERT夾8街・三房一廳・雪櫃爐頭齊・有風景・電話：438・5594。

樓上招租
三房兩廳・廚浴全近學校・交通方便請電四三四・一六三四姓馬洽。

新屋樓下
域多利夾46街兩房廚廁雪櫃爐齊備適合小家庭或學生獨立門戶請電話：325・0428

土庫出租
兩房一廳近PNE馬場對面自己門戶各樣齊備電話：291・7365

柏文出租
近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846校洽。

單人房租
VENABLES本拿比區近喜士定總站樓上單人房・有部份像私・電話：294・9348

土庫出租
25街及域多利兩房一廳・各樣齊備・獨立門口出入・近巴士站及學校・電876・1392

土庫出租
兩房一廳廚廁雪櫃齊備近京士威及菲沙交通方便晚六時有意請電八七四・九七三六。

新屋樓下
48街近域多利兩房兩廳全新環境好交通方便合小家庭及不吸煙人士四時後電三二四三一五九

土庫出租
一房一廳近乃夾39街・獨立門房・請電325・7653。

新屋樓下
三房一廳設備齊全環境清靜交通方便近學校・63街近菲沙・電話：3247682。

近PNE
土庫一房一廳有地毡有傢私雪櫃爐頭各自門口・請電：253・7264

樓下出租
兩睡房廚廳廁獨立門戶交通方便有意者下午五時後電：四三七・一四一八

新屋樓下
域多利及51兩房一廳・爐頭雪櫃浴室齊備・適合不吸煙或小家庭・晚間電327・8818

土庫出租
東區44街夾RUPERT一房一廳近學校巴士站・雪櫃爐頭齊電話438・5594。

土庫出租
本拿比市兩房一廳近華沙大學及中小學校有洗衣機用交通便請在下午二時後2948740

樓下出租
有三房一廳及廚房各樣齊包電火・緬街及十九街・有意者請電：873・1364。

土庫出租
八街夾襟尾梳三房一廳土庫出租・電話八七二・三一九八。

土庫出租
京仕比夾34街・兩房一廳廚廁浴全出租合學生・電話：433・8782

樓上出租
三房一廳設備齊奇化街五三二號士達孔拿學校對西交通便利午后請電二五四八二二六接洽。

樓下出租
近FRASER.47街・二房二廳廚廁全・有意者請下午四時后電八七三二一一六

土庫出租
一房一廳・各樣齊備・35街近域多利電話：321・7391。

房間出租
樓上全層出租・設備齊全・交通便利電話二五五・三二○三。

樓下出租
樓下三房一廳出租近巴士站・各樣齊備・請晚上電話：251・5416李太。

正層出租
62街夾菲沙二房一廳・各樣齊備近學校交通方便・電4351901黃太

新屋樓下
東區45街兩房一廳新雪櫃爐頭齊・交通方便・電話：438・5594

土庫出租
菲沙夾61街潔淨二房一廳廚廁浴齊宜夫婦吸烟者免問電話五時後3241863陳先生。

土庫出租
二房一廳・交通方便・十時至十時・669・0597

樓下平租
襟尾所二街二房一廳地毡合有孩家庭交通學校方便・電話二五四・○二六三。

新柏文租
近華埠三房一廳二廁廚爐雪櫃齊備環境優雅有意請電：八七六・八六五九

土庫出租
地方雅潔交通方便在域多利街兼45街口處電話三二七・四五○七如合意者請電商。

土庫出租
三房一廳近SEARS對面本拿比・請電438・5420

平租
樓下兩房一廳一廚房地方清靜近巴士有意電四三五三四二八或八七三・○四三二。

柏文招租
609 GORE ST有套房及一房一廳・包熱水暖氣・月租345元起・電6830471胡洽。

有房出租
華埠佐治東街二二六號・樓上有聯房出租・有意請電：六八四・三〇七四

有房出租
近巴士總站・交通方便・有床及傢私入住即可・可煑食包電火租平・電話294・0930

土庫出租
新裝修二房一廳・爐頭雪櫃齊近百老滙夾域多利・近巴士站及學校・電話251・2319

土庫單房
土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

有房出租
單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六・二○六○洽。

華埠柏文
月租二百五・三百十五・包水暖氣另有單房月租二百一・二百三傢具雜費全包電687-0732

緬街土庫
61街兩房一廳・近車站學校・備洗衣乾衣機・合清靜人仕・五時后電：327・0176

光潔樓上
兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊包水電・東29街近乃磨交通便近學校・電話：879・0886

華埠睡房
樓上雙單人房，有傢私，包電火暖氣位於華埠派亞街。電7389883晚3252423

寬大樓下
一房一廳寬大樓下近交通一切齊備包水電近緬街32街電話8770187

單人房租
雙單人房廚廁雪櫃齊備有傢私包電火租金相宜交通方便電話：253・6443。

什項

專印喜帖餐紙

685-8575

誠徵女友

誠徵無夫之婦與女仕為友或伴侶來信付電話方便者通信處P.O.BOX 15723, VAN.B.C. 連先生

代弟徵婚

胞弟在中國卅歲容貌端正高中生設五金廠徵年卅五歲下女子能申辦他到加給于萬元三年食任可在我舖工作有意請電黃妻五二〇一三八三或8098 BURNABY BC V3N 2L1

聘請

兼職收銀

烈治文元豐公司．有意請電278．4200或到下址面洽 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND

請西廚

牛扒屋請青年西廚要識英文．有意者請電321．1114或到1652 S.E. MARINE DR.

黃龍藝苑 Dragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發

PH: 254-2218

急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名．包食宿薪優．請電403 523．3108洽。

衣車修車

招請有經驗衣車修理員．有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 面洽。

埠仔請廚

亞省埠仔請經驗西廚一名．有意者自費電話：403．623．3030。

亞省埠仔

餐館招請唐番餐廚一名．有意者請電（403）723 7255陳先生洽

亞省埠仔

高薪請企枱．包食宿．有意請電雲埠4331335或自費電話1403 5243792。

招請

夜班砧板兼雜工及經驗女企枱．請親到1202 KINGSWAY面洽。

請髮型師

本店聘請一名電髮師．有意者請來電話約見面議．電話255．7431

海產批發公司請人

請包裝女工送貨數名．需懂英文．電話預約恋子：875．9388

中山隆鎮同鄉會啓事

本會訂於元月十一日（星期日）下午一時在本會會所三樓舉行選舉本年度新職員希各會員依時踴躍參加投票為荷

中山隆鎮同鄉會謹啓

徵聘機械管理人員

華資塑膠廠及附屬食品廠最近擴充．需求多位機械維修及工廠生產管理人員．申請者必須擁有多年的機械維修經驗并負責管理工廠生產工作．待遇視資歷而定 WESTON PLASTICS INC. 7-845 LAGIMODIERE BLVD, WINNIPEG, MANITOBA

誠聘郵寄部經理

MAIL-ORDER MANAGER

TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON, 1675 W. 2ND AVE, 12:30 - 5 p.m.

請男雜工

烈治文元豐公司有意請電278．4200或到下址面洽 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND.

請女傭

尋做家務留宿．每星期工作五天．位本拿比．有意者請電劉太420．2228。

西餐館請

日夜班洗盤碗兼幫廚各一名．需懂英語．請電733．8512地址2153 W.4AVE, VAN

留宿女傭

照顧8歲男孩．做家務．煑餐．每星期工作五天．BC省DUNCAN埠．月薪四百五十元．包食住．晚八時后電1．746．4582．黃先生洽。

請企枱

請企枱．雜工及賣點心．有意請電：二七〇．一一貳貳

牛仔衫廠

急請有經驗車衣工人多名．有意請到1424 CHARLES ST,VAN.面洽。

埠仔請人

BC北部唐西廚一名．有意者請電：1．842．6612。

誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON
TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE; 12:30-5 p.m.

招請車衣外工

本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用單針及級骨車．

請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到本廠1675西2街
溫哥華面洽。

誠聘 熟手車衣工友

可靠工作．底薪優厚．
件工價高．管理完善．

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街．温哥華面洽

旅加恩中校友會一九八七年職員表

會長正：梁寶相　副：鄭有均．梁慰庭．唐永和
吳碧如．馮瑞祥
書記正：鄭許和　副：鄭堯鏗．岑應學
財政正：唐紹文　副：鄭正養．鄭樹濃
核數正：岑連開　副：何煥麟．張榮鏡
宣傳正：吳彩雲　副：鄭煥錦．吳美雲
公關正：岑寶文　副：鄭潮欽．張雪卿
娛樂正：曾艷芳　副：莫益慈．鄭榮思
委員：鄭伯旺．何樹桐．曾文俊．鄭玉堂．
鄭松培．龔銀忠．梁杏嬋．鄭鶴溪．

旅加恩中校友會 獎學基金委員會職員表

主席正：鄭有均　副：鄭樹濃．梁慰庭．唐永和
書記正：鄭伯旺　副：馮瑞祥．鄭堯鏗．岑應學
財政正：唐紹文　副：鄭松培．岑連開．龔銀忠
委員：何樹桐．鄭新炳．曾文俊．鄭務本
鄭玉堂．岑中乎．莫益慈．張榮鏡
馮瑞琪．馮乾享．吳滾滿．鄭伯樂

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價　❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務

修理．裝置設計：
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．
制雪機．
空氣調節．家庭電器．

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

小型生意 －電腦入門一日通

- ◦認識電腦類別　◦電腦配件簡介
- ◦怎樣選購電腦
- ◦怎樣用電腦處理公司信件及財務
- ◦介紹最新中文電腦

（每學生在堂上均有電腦分配實習）

中文講解．全日課程費用：$59
課程日期：逢星期一 10:30AM至4:30PM
上課地點：4168 MAIN ST.VAN.（可安排其他時間）
（電腦安排 COMPUTER EMPIRE）
報名電話：872-1668（星期二至六 11AM - 6PM）
($5 OFF WITH THIS COUPON)
（本公司並代理各類電腦．平價零售）

鐵城崇義總會 實業部 體育會 代東

逕啓者．本總會．實業部．體育會．謹訂於一九八七年元月十八日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行新舊職員交代典禮．並於同日下午五時設宴「名園大酒家」春讌聯歡．敬希我會員踴躍携眷參加．並請早日到會報名領取席劵．同申歡敍．曷勝榮幸。

附註：席金收費：總會會員與眷屬每位十二元。
會員親屬每位捌元。
免收席金者：凡新舊職員夫婦．花甲會員夫婦．先兄義嫂．及三歲以下小童，但一律均須到會報名領取席劵．憑劵入席希為合作。

報名時間：由一九八六年十二月二十日開始．每逢星期六．日兩天由上午十時至下午五時。

報名截止日期：一九八七年元月十一日．敬希留意。

鐵城崇義總會
實業部
體育會
仝啓

一九八六年十二月二十日

（鐵城崇義總會一九八七年度全體新任職員）

董事：鄭宗勵　鄭計祥　梁兆基　鄭令後　郭琳祿
林重強　林幹禧　鄭衛添　蕭關漢　黃煥根
方錫漢　林煥彬　李煥朋　蕭永祥　蕭文蔚
李慎滿　湯錦波　黃潤銓　鄭少波　雷華鎏
鄭宗發　李月生　杜幹起　余耀彬　郭琳昌
簡建平　蕭德文　楊少波　黃燦焜　鄭慶焜
蕭煥文　方勵強　余君岳　郭劍衍　李昆廷
周祖耀　李榕慶　李銘光　歐汝雄

（崇義總會第七十三屆職員）

主席：林重強　副簡建平　慈善：周祖耀　副林幹禧
書記：李煥朋　副李慎滿　外交：方勵強　副雷華鎏
理財：黃潤銓　副鄭少波　調查：楊少波　副郭琳昌
監督：鄭慶焜　副鄭劍衍　核數：梁兆基　副蕭德文
會計：蕭煥文

（崇義實業部第六十六屆職員）

部長：鄭宗勵　副黃煥根　理財：余耀彬　副李月生
書記：湯錦波　副鄭計祥　外交：蕭關漢．李榕慶

（崇義體育會第十三屆職員）

顧問：林重強　鄭令後　李慎滿　余君岳　李文發
簡建平　蕭關漢　梁兆基　蕭瑞明
會長：李榕慶　副鄭宗勵　圖衛：方錫漢　黃燦焜
書記：李月生　副杜幹起　總務：鄭計祥　李悅科
理財：黃潤銓　副蕭煥鈿　文娛：王壽期　鄭宗球
監督：湯錦波　副李昌森
慈善：周祖耀　副周文略　核數：林幹禧　黃錦添
外交：郭少偉　李桂文　婦女：林慕萍　李月英

（崇義獎學基金第七屆委員）

主任委員：簡建平　副林重強
書記：梁兆基　副郭少偉
委員：李景璇　馬錦華　方勵強　雷應雲
林玉威　唐傘源　郭達良
法律顧問：章增榮　林玉威　郭達良

西洋占卦

樸克算命．水晶球占卜．能祇點家庭．愛情．生意及生活上之各種問題．預約電話：251·3697祇懂英語。

越南華僑 尋人啓事

越南華僑葉桂新胞弟．離散十年．到處訪查不勝掛念．見字請來信聯絡3550-41ST AVE#3 SACRAMENTO CALIF 95824 USA　胞兄葉芳

明氏花屋

喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 2C2
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

雲高華花舖

VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE.VAN.B.C.
電話：254－5431

本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃．制雪機．
暖氣．熱水爐．
爐頭雪櫃

新奇士花店

SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加強服務．合各種宗教儀式之用．

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

孟碧珊殯儀館

親情常在

今日風光啟後人
往時恩義感親友

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876–2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

亞洲地區貿易形勢分析

尹謙

最近，關稅與貿易總協定公佈了一份最新的報告，在描述亞洲國家和地區的貿易形勢時指出，亞洲出口除一九八五年有所下降外，總的出口形勢是盈餘不斷增加，進口卻停步不前，這是近年來亞洲貿易的特點。

這份於十二月一日發表的報告中指出，在一九七六年至一九七九年期間，亞洲國家和地區的經濟擺脫了衰退而走向復甦，與此同時，進口也開始有所增長，並對整個世界經濟復甦起到重要的作用。相反的，自一九八三年起，亞洲國家和地區的出口急劇增長，並未導致進口相應增加，這就是造成亞洲國家和地區貿易盈餘不斷增加的原因。

一九八五年，亞洲五大出口國家和地區——日本、南韓、新加坡、台灣和香港的出口增長明顯放緩，同時導致進口減少，甚至出現負增長。八五年日本的出口增長減緩，進口出現降低現象，主要是石油進口減少，進而使貿易盈餘增多。不過日圓的增值後來又使得日本貿易盈餘暫時有所下降。分析家認爲，亞洲國家和地區貿易盈餘的增加，可能導致西方貿易保護主義情緒的高漲。關貿總協定的報告，對此問題也表示關切的態度。

亞洲國家和地區進口下降的趨勢，不僅反映出多數發展中國家和地區出口收益有所減少，還表明它們正面臨大量吸引外資的困難。八五年曾遭到經濟挫折的一些東南亞國家於八六年似乎恢復至長期以來的增長率。但其他亞洲國家和地區的經濟情況卻比八五年還要差些。因此，關貿總協定的報告指出，「有必要防範貿易保護主義對整個貿易制度所帶來的損害。貿易不平衡，匯率波動和債務問題對貿易制度所造成的壓力只是一小部份。大量的貿易限制措施和補貼政策，是因爲政府對以公司爲基礎的微觀經濟加以保護。」

關貿總協定報告表示，亞洲地區的貿易情況，正值亞洲貿易對北美市場的依賴不斷增強之際，過去十二個月以來，西歐市場消費持續下降，使亞洲地區欲避來自北美的保護主義變得更爲困難。實際上，在此期間亞洲國家和地區的出口已有所下降，而從北美和西歐的進口也有所減少。

此外，亞洲與世界其他國家的貿易中的產品結構也有所變化。主要是製成品的出口穩定上升，目前已佔亞洲地區出口的百分之七十以上，更重要的是非能源初級產品的出口顯著減少，而能源產品的出口則呈穩定狀態，大約佔總出口額的百分之十一。

至於進口產品的結構，也有明顯改變。首先是一九八四年亞洲地區的非能源產品的進口比重，在總進口額中呈下降趨勢，一九七三年佔百分之三十七，一九八四年佔百分之二十一，而能源產品的進口在總進口額的比重中，八四年卻比七十年代增加一倍以上。此外，製成品的進口比重則穩步上升。

據關貿總協定報告表示，一九八六年世界貿易的總體增長率可能達到百分之三點五，略高於一九八五年的百分之三增長率，但仍低於一九八四年的百分之九點五的增長率。不過，此項預測仍然是暫時性的，因爲關貿總協定目前仍然不能肯定各國對經濟所採取的刺激性措施，能否在今年下半年對世界經濟貿易增長起到積極作用。

美國軍人偷武器成風

洛葉

近來，在美國軍方內部偷盜武器成風，他們把偷取的武器秘密出售。引起當局關注。

最近一個名叫海爾默的前陸軍官長，由於暗中出售一大箱從軍用倉庫偷來的彈藥，結果被化裝成「買主」的國家偵探抓獲。候審期間，他被參議院軍事委員會傳詢，他作供說，偷盜武器想發橫財的現象在武裝部隊中很普遍，從士兵到軍官，有許多人都下了水。

美國軍方早已察覺到武器被軍內人員盜賣的漏洞，所以在一九八四年就在歐洲兩個供應基地實行了一次寬大處理行動，號召曾私拿國家武器彈藥的官兵將原物交還，既往不咎。結果歸還了二百噸重的武器和彈藥。

參議院軍事委員會認爲，武器被盜成風的主要原因之一是武庫保管制度不嚴，所以開始指派專人調查堵塞漏洞。一位參議員說，過去十年來，在美國發生過四百四十五次爆炸案，很可能都與軍方的炸藥被盜有關。

海爾默原來是在華盛頓州利維斯堡軍用供應倉庫服務的。他在參議院作證時說，偷來的武器都是拿到黑市上去出售。一枚原價八美元六十一美分的手榴彈，可以賣五十美元；一挺輕型反坦克火箭筒能賣一千美元。他供認偷了五挺這樣的火箭筒，五十九枚手榴彈，一百一十磅炸藥，三千英尺軍用引爆導線和六十個殺傷性地雷。他把這些軍火藏在家中的汽車內，三年來一直未被發現，卻沒想到剛拿出一部份到黑市上出賣時，便倒了大霉。

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver. B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic 八六年
遙遠控制 兩週定時錄影
錄影機大特價$399·00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

本公司一年一次 BOXING DAY 大減價·
特價品有——
SONY L750 每條只售$6·50
SOFA & LOVESEAT 原價$899·00 現售$599·00
SOFA 床 原價$399·00 現售$199·00
SOFA & CHAIR 原價$599·00 現售$299·00
所有特價品及其它減價貨品只在
BOXING DAY 出售
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

金寶貝 一小時冲印
爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收一元 36張 只收二元
溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
Van. B.C.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

有禿髮煩惱?
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228(英語)
* 一個月見效
* 可預約出診到府上
* 首次免費代檢驗及提供資料
* 髮質分析由專科醫生負責
(在本埠有十五年以上經驗)
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

聖誕新年 送禮佳品
萬衆期待隆重推出

譚詠麟'86萬衆狂歡演唱會

特價四十九元正
現場錄影帶附歌書

最新出品
達摩大師 九月飛鷹
歡樂滿東華 倚天屠龍記
黃金十年 大班密令

翡翠影視 文化中心二樓 TEL:683-4166	香港影視 (紅鶴酒家樓下) 3471 FRASER ST. TEL:874-0814	秋葉原影視 125 E.PENDER ST. TEL:687-3302
先進影視 #113-2838 E.HASTINGS ST. TEL:251-3338	永安公司 215 KEEFER ST. TEL:685-0855	列治文明珠影視 #4-4040 NO.3 RD. TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆 100元／100集
送禮原裝錄影帶由$14·95起

華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：
日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發·一月廿八日入境。開始中國旅程·
遊覽城市：廣州·佛山·開平·恩平·台山·新會·江門·中山·
全程十四天·包括國內旅遊費·食宿費·來回溫哥華機票·香港入境住宿費·加幣一千六百四十五元·
報名處：溫哥華奇化街二二三號 華安旅遊服務社·
電話：(六〇四)六八一·八五三一

有得撈？本錢少？
有得傾！
炸雞店出售或招股
地旺·好批·位於雲東京士威購物商場·附近有 LONDON DRUG 及 SAFEWAY 鋪新·生意年可近十八萬左右·大有前途·有意者店主願資助銀期·或可購買一半與店主合股·開價九萬八千元·桓生實業李經緯·電話327·1111或879·3296。
FRANK LEE
NORTHRIDGE REALTY LTD

家家樂食品公司 251-9633
地址：喜士定東街756號
七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
聖誕新年家家歡樂
購買五十元以上，九折優待·購貨三十元以上，免費送到·

	每件		每件		每件
蝦餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春卷	$0.25
香茜餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹殼黃(鹹、甜)	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排骨(壹磅)	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇雞飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	采肉飽	$0.45
粉果	$0.25	小籠飽	$0.20	鳳爪(壹磅)	$1.00
糯米雞	$1.10	鍋貼	$0.18	銀針粉(壹磅)	$1.20
芋角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸(壹磅)	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

今日各場精選 文勝 車仔馬佳選

祇供參考，并不鼓勵投注

January 3, 1986

1. Boltus (J. Vukelich)
   Donnor Freddie (B. Treen)
   Minnekhada J Lee (B. Davis)
2. Silver Bandit (B. Beelby)
   Senga Greydon (M. Evans)
   Watney (J. Wiggins)
3. Holridge Ken (G. Hollingsworth)
   Grit N (P. Megens)
   Arran Captain (J. Burke)
4. Michaels Fire (C. Sibiga)
   Westshore Gale (R. Mohorich)
   Sheza Minbar (J. Burke)
5. Sur Del Bob (J. Chappell)
   Gramrun Lee (G. Abbott)
   Tourist A (B. White)
6. Chablis Hanover (J. Lackey)
   Pine Lake Alert (G. Hollingsworth)
   B C Bartender (G. Abbott)
7. My Governess (K. Quinlan)
   Andys Winston (P. Coleman)
   Jazz Maker (G. Hollingsworh)
8. Duke Of Rosa (B. Treen)
   Havens Ideal (K. Quinlan)
   G J Texson (J. Lackey)
9. Sports Light (C. MacLeod)
   Sugar Crisp (W. Waples)
   Brian Almahurst (D. Smith)
10. Holridge John (J. Vukelich)
    Armstead Rip (J. Hudon)
    Pilchuk (P. Megens)
11. Karma Jove (B. Davis)
    Ardens Bret (B. Treen)
    Willow Victoria (C. Gagnon)
    Doelcam Cal (C. MacLeod)

馬膽

Best Bet : 6. Chablis Hanover (J. Lackey)

八六年國際十大體育新聞

徐凌

每到年終，世界各大新聞機構照例評選出本年度的「十大國際體育新聞」。由於評選的觀點與角度不同，項目必然有異，但也有所見相同的，例如美聯社和新華社均把阿根廷贏得足球世界杯，列爲八六年十大體育新聞之首。

美聯社的評選如下：二、國際奧委會決定從一九九四年開始，把夏季和冬季奧運會分開不在同年舉行；並把一九九二年夏季和冬季奧運會的主辦權分別授予西班牙的巴塞羅那和法國的阿爾貝爾。三、西德的貝克爾和美國納芙拉蒂諾娃分獲溫布爾登網球賽男、女單打冠軍。四、足球迷的暴力事件有蔓延的趨勢。五、英國對南非政策導致多國抵制英聯邦運動會。六、保魯斯蟬聯世界一級方程式賽車總冠軍。七、米奇·泰辛成爲最年輕的重量級拳王。八、美國的拉蒙贏得法國自行車巡迴賽總冠軍。九、漢城主辦亞運會。十、東德在今年世界游泳錦標賽中佔盡優勢。

新華社評選出的八六年國際十大體育新聞，有一部分與美聯社的看法一樣，比如阿根廷第二次奪得足球世界杯，隊長馬拉當拿表現超羣；三十二個英聯邦國家和地區抵制在英國舉行的第十三屆英聯邦運動會；西班牙的巴塞羅那和法國的阿爾貝爾被國際奧委會選定爲一九九二年夏季和冬季奧運會主辦城市。而評選結果不同的幾項是：美國女排主力海曼，在受聘參加日本全國聯賽的一場比賽中，因心臟病突發而去世；第八屆巴黎—達喀爾汽車拉力賽發生多起事故，共有六人喪生；首屆友好運動會在莫斯科舉行，這是美國和蘇聯兩個體育大國在前兩屆奧運會互相抵制後的第一次同場較量；中國女子排球隊在捷克舉行的世界女排錦標賽中衞冕成功，從而成爲排球史上第一支連續五次獲得世界冠軍的排球隊；舉行首次國際環球火炬接力跑，共途經四十五個國家和地區的八十一個主要城市；國際現代五項和冬季兩項運動聯盟，宣佈十五名運動員在比賽中服用興奮劑和鎮靜劑等禁藥，受到停賽兩年半的處罰和取消其得獎資格；保加利亞舉重運動員蘇萊曼諾夫，在一年的各重大比賽先後七次刷新自己保持的世界紀錄，被譽爲「不可超越的神童」。

世界體育短波

世界足球先生與最佳球隊

林秀

英國的「世界足球」月刊，最近評選阿根廷球星馬納當拿爲第五屆「世界足球先生」，廿六歲的馬納當拿以百分之卅五點八的票數，壓倒獲得百分之三十選票的蘇聯比蘭奴夫。英國國腳連尼加則名列第三位。而過去四屆「世界足球先生」的得主是：一九八二年是意大利的羅斯，一九八三年是巴西的薛高，一九八四及八五年均爲法國的柏天尼。

同時，該刊還選出八六年的「世界最佳領隊」和「世界最佳球隊」。比利時國家隊領隊泰斯、蘇聯國家隊領隊盧賓諾夫斯基、英國利物浦領隊杜格利殊，分別各列本年世界最佳領隊第一至第三名。阿根廷隊是世界杯冠軍，獲得百分之十四點五九的票數，因而高居世界最佳球隊榜首；而第二名的蘇聯基輔電機隊獲得百分之十四點五五的票數，是由於該隊不但奪得歐洲「杯賽冠軍」，而且以該隊球員爲骨幹的蘇聯國家隊也在墨西哥有優異演出。丹麥隊獲得百分之八點六票數，居第三位。

汪記 火煱海鮮 食家

上湯火鍋
牛奶火鍋　沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋　魚香火鍋

馳名
- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

● 中午快餐　● 晚飯宵夜
● 精美小菜　● 粥粉麵飯

七天營業　假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場　873-1711

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

零沽批發　熱誠歡迎

幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝

全部食品保證不含味精

各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

看完本報
敬請訂閱

教授鋼琴
富有經驗，保送考試及音樂會，學生成績卓越，請電：872·1029

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平

零沽批發　無任歡迎　出品

糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹殼黃　蓮香飽　叉燒飽

新張期間　燒賣 蝦餃　每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 126
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

超値貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

（每家以十席為限）
上湯焗龍蝦（二磅半足）
貳大熱葷
豉汁蒸原殼帶子
翡翠鮮蝦球
蚧肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒雞絲
蠔菇扒菜膽
當紅炸子雞
清蒸游水斑
生炒牛肉飯
椰汁西米露
合時生果
$128.00

特價酬賓席
一品大拼盤
奶油焗龍蝦（足兩磅半）
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.00

怡園　the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue　• 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸　常備生猛海鮮　海味津絲焗龍蝦
撚手象拔　原盅鷄燉翅　馳名炸子鷄　乳鴿稱皇
貴賓廳房　豐儉隨意　高格調食府合理化消費
筵開卅餘　壽筵喜宴　無任歡迎
每星期七天營業

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜　掛爐燒烤
游水海鮮　粥粉麵飯
特價快餐　華筵小酌
原盅燉品　歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00
營業時間：早上10時至晚上十時

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

逢星期二休息
正宗香港式高級食品

新鮮河粉　全蛋生麵　上海麵類　雲吞皮　春卷皮

皇宮大酒樓
IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant
溫哥華華埠片打東街173號
688-6986
173 East Pender St
Vancouver, B.C V6A 1T6
RESERVATIONS 638-6986　DINE & DANCE EVERY NIGTHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

營業時間：
星期一至四及星期日
上午九時至下午三時
下午五時至十時
星期五·六
上午九時至下午三時
下午五時至十二時

御寒火鍋
沙爹火鍋
羊肉。牛肉。

並加設明爐燒烤
外賣飯盒

為酬謝顧客惠顧凡飲茶、晚飯、宵夜者，均有中獎機會，幸勿錯過！
頭獎來回香港機票乙張
二獎五名　拉斯維加斯旅遊
三獎本酒樓海鮮席一圍

筵開七十席　壽筵喜宴　無任歡迎
日夜供應粥粉麪飯
凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

奶油焗雙蟹
貳熱葷：菜胆扒北菇
玉蘭炒雙鮮
四寶會燕液
椒鹽焗鵪鶉
燒汁鴛鴦扒
香酥糯米鴨
清蒸海皇鮮
楊州炒飯
甜品
合時鮮果
$88.00

上湯焗雙蟹
兩熱葷：雪艷照紅梅
東參扒北菇
鮑參翅肚羹
北京片皮鴨（貳食件上）
串燒鴛鴦扒（沙爹）
東江霸皇雞
清蒸海皇鮮
皇宮炒飯
甜品
合時生果
$108.00

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

酬賓席
北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子雞
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤
$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

洪門達權總社域多利黨支部
八吉八八年度職員揭曉

（域多利訊）全加洪門達權總社暨民治黨支部於昨十二月十九日下午吉時三十分，在黨支部禮堂召開聯席會議，選舉一九八吉八八年度各科職員．是晚到會人數至爲踴躍．遵章選舉達權總社三科職員之選票早已發出各支社，除列必珠及片市佐治兩埠支社選票未寄回外，各埠支社選票均按時寄到．共彙集各埠選票共十四張，由周伯昌負責唱票，魏華貴、黃相監票，林福疇、周朝公、陳光養負責記錄．選舉結果分別揭曉如下：

達權總社正社長林樹森，副社長周伯昌．正書記黃光大，副書記梁福民．正外交周伯昌，副外交林福疇．（以下各科職員由當地選出）正監督魏華貴，副監督劉炳松．正財政周朝公，副財政黃淙泉．正議長周逸經，副議長胡翰章．正核數林福疇，副核數周炯球．正慈善陳實源，副慈善馬銳華．幹事：黃相、梁興、雷滔、鄭健霖、黃宇進、雷華耀．實業部正總理兼外交林福疇，副胡翰章．正書記陳光養，副鄭健霖．正財政黃淙泉，副陳光養．正核數鄭健霖．副周炯球．董事：林樹森、周伯昌、黃相、胡翰章、周逸經．

域埠洪門民治黨支部選出各科職員如下：正主委黃相．副主委胡翰章．正祕書梁福民，副祕書鄭健霖．正財政魏華貴．副財政黃淙泉．正外交鄭健霖．副外交胡翰章．正監督劉炳松，副監督周貴剛．正慈善陳實源，副慈善黃淙泉．正核數林福疇，副核數黃淙泉．正總務黃淙泉，副總務李超常．執行委員：黃相、林樹森、梅俊仿、黃光大、周伯昌、林福疇、胡翰章、魏華貴、周炯球、鄭健霖、劉炳松．候補委員：梁煥忠、林仕堯、李超常、陳實源、馬銳華、雷滔、黃宇進、梁弄文、梁興．

聯邦運輸部長高斯比宣佈
一九八九年十二月起
汽車須裝日間行車燈

（渥太華加新社廿九日電）聯邦運輸部長高斯比於星期一宣佈，由一九八九年十二月一日起，所有在加拿大製造或運入加國之汽車，均須裝有日間行車燈系統．

高斯比發表新聞聲明說，由一九八八年九月起，任何裝有日間行車燈系統之新車，必須符合聯邦法例之規定．

該等規格，規定日間行車燈之大小，燈光強度、顏色、及裝在車上之位置．

新車裝上日間行車燈系統，每車約需增加成本十元至卅元不等，視乎所使用之系統而定．

高斯比說，上述成本，如與所節省之生命、及受苦、及醫藥費及保險費比較，則簡直微不足道．

據估計，使用日間行車燈將可減少數車撞成一堆之情況約百分之十至二十，同時在醫藥費及財產損失方面，每年亦可節省約二億元之譜．

基本上言，汽車如在行駛中，則行車燈便會自動亮着，雖然車頭大燈沒有開亮．

民星總社歡迎開平考察團
暨新年團拜宴會盛況

（溫哥華訊）雲埠民星總社，於十二月二十八日（星期日）下午六時半假座漢宮大酒樓，筵開六席，舉行歡迎開平縣考察團一行四人和新年團拜．各嘉賓及社員偕眷踴躍依時赴會，共叙鄉情．由國基司儀，宣佈宴會秩序：介紹嘉賓中國駐雲埠總領事館僑務領事賀克強伉儷，開平縣縣長黃廣漢，僑務經理鄧永成，華僑大廈中國旅行社經理方瑞達，科長：周年滾起立與衆相見，藉瞻丰采．社長兆恒君致歡迎詞．隨由開平縣縣長黃廣漢略談鄉情畢，請廚房出菜．美酒佳餚，開懷暢飲，談笑風生，直至九時賓主始互相握別云．

台山會館複選揭曉
陳明修蟬聯理事長

（溫哥華訊）本埠台山會館，經於本月廿八日複選各部職員．查當選正理事長陳明修，副理事長黃英傑、容羨，財政主任李楫賽，實業主任劉僖源，總務主任陳克勝，福利主任黃朝悅，宣傳主任黃石民，康樂主任余卓生，公關主任麥春生，婦女主任容陳楚雲，副黃李佩嫺，中文書記黃英傑（兼），西文書記陳炳利，理事計有黃英傑、容羨、馬國深、劉僖源、陳克勝、李楫賽、黃朝悅，余卓生、黃石民、麥春生、容陳楚雲、黃李佩嫺、陳炳利、朱由

穎川婦女暨青年部
選舉新任職員揭曉

（溫哥華訊）本埠陳穎川總堂婦女部暨青年部一九八七年度新職員，已於十二月十四日在該堂三樓選舉，當衆開票揭曉，查獲選之各科職員芳名如下：

婦女部長麗卿，副翠容、小玲嫂．中文書記瑞深，副素英、玉嫻．西文書記鳳蓮，副菲莉、雅莉．財政琼珍，副方美珍、麗歡．福利月桂，副雁英、瑞珍．聯絡秀濃，副妙蓮、慕貞．文娛小嫦，副小玲、雁嫦．烹飪艷雲，副陳旺、琼仙．總務靜雯，副譚群、秋雲．委員：李美珍，杏紅，佩玲，潔如，雁素，逢嬌，梅蘭，金好，麗琼，玉屏，麗娟，國貞．青年部長家鏘，副清流、榮祖．中文書記卓豪，副永安、潔儀．西文書記：惠堂，副國柱、潔雯．財政元沛，副建華、小珠．公共關係秀貞，副炳權、秀梨．國術組堯堂，副家俊、勤達．康樂麗明，副偉强、潔蓮．總務家明，副家舜、麗雲．委員：家蔚，健章，家和，珊儀，妙婷，蘭美，國樑，秀雯，學圓，佑昌，奕昌，仲釗．

現、陳麥素貞、黃汝欽、趙新景、伍華康、黃飛龍、黃孔維、黃英德、麥於炯、黃秀珍、黃如欽等，監事長黃立五，副黃社燦、馬栢逵，稽核主任劉子怡，審查主任黃馬錦雲，監事有、黃社燦、黃馬錦雲、朱伯芬、劉子怡、馬栢逵、趙實源、黃會廷、黃秋珠等．新舊職員將於一九八七年一月十八日下午一時在該館禮堂舉行就職暨新舊職員交接典禮云．

錫安耆英會慶新年
響應華人醫院籌款

（溫哥華訊）雲埠錫安耆英會於昨十二月廿九日星期一下午六時，在喜萬年大酒樓舉行慶祝新年聯歡聚餐，響應聖若瑟華人醫院籌款擴建醫院，並以便購置醫藥科學新式儀器設備，音樂界及歌唱家，義唱粵曲籌款，計共籌得二千二百五十元，全部捐給該醫院，以利擴充，赴會各界人士，踴躍認捐善款．

該晚聯歡會由劉志揚擔任司儀，會長鍾承海致歡迎詞，並恭祝各人壽而康，婦女組主席羅慧芝演講，勉勵衆人，席間歌唱家義唱，分別計有：潘應澤：分飛燕、羅慧芝：恨綿綿、劉志揚、李影小姐合唱：前程萬里、鄭英煜：萬惡淫爲首、鍾承海：西廂待月，劉經元：錦綉華堂，李影小姐：昭君出塞，茵茵小姐：禪院鐘聲，梁立有，茵茵小姐合唱：鳳閣恩仇未了情，鍾承海：一代藝人，劉志揚，李影小姐合唱：胡不歸慰妻，黃美奕小姐：風流夢，鍾太、陳太合唱：分飛燕，劉志揚唱：古城會，衆皆報以熱烈掌聲，各人贊助捐輸善款，全部將交聖若瑟唐人醫院，作爲擴建醫院，及購買科學醫藥儀器款項，錫安耆英會並以「熱心社會」錦旗贈予李影小姐，以爲鼓勵她參加義唱，爲唐人醫院籌款之精神可嘉，餐會至九時散席，洵爲盛會．

士達孔拿社區同人
賀陳華歌夫人獲獎

（溫哥華訊）雲埠士達孔拿業主住客協會同人，以婦女界領袖陳華歌夫人（陳李和順女士）獲頒雲哥華百週年市慶紀念「傑出先峰」獎狀，由加總督素美親自頒發，爲華人爭光，特於日前在廣州樓酒家設宴數席，以爲敬賀之意，該會同時亦以永遠名譽會員榮銜頒發給她，以嘉獎陳夫人數十年來爲該協會及社區偉大的貢獻，陳夫人多年來熱心爲新舊移民服務，深獲中西人士尊敬．

中僑人籍英語班
定期開課訊

（溫哥華訊）中僑互助會菲沙街辦事處位於菲沙街六一二八號，目的是爲京士威及溫哥華南區之僑胞提供多方面的社區服務．八七年一月份之新班詳情如下：

㈠耆英入籍班：一月十日起，逢星期六下午一時至三時上課，全期十節，學費廿五元．

㈡英語中高班：一月七日起，逢星期一、三及五，下午一時卅分至三時卅分，全期十六節，學費卅元．查詢電話三二四一一九零．

恩中校友會
新職員揭曉

（溫哥華訊）恩平恩中校友會於十二月廿日由全體會員選出八七年度職員卅二位．又於廿八日假中華文化中心召開會員大會暨新職員分科選舉，名單如下：會長：梁寶相，副鄭有均，梁慰庭，唐永和，吳碧如，馮瑞祥，書記：鄭許和，副鄭堯鏗，岑應學．財政：唐紹文，副鄭正養，鄭樹濃．核數：岑連開，副何煥麟，張榮鏡．宣傳：吳彩雲，副鄭煥錦，吳美雲．公關：岑寶文，副鄭潮欽，張雪卿．娛樂：曾艷芳，副莫益慈，鄭榮思．委員：鄭伯旺，何樹桐，曾文俊，鄭玉堂，鄭松培，龔銀忠，梁杏嬋，鄭鶴溪．

（又訊）一九八二至一九八七年，爲該會成立五週年紀念，現已組織編輯委員會，計劃出版一份特輯，希該會校友們踴躍投稿或提意見，請寄回該會編委會收．

（尚有社團消息刊在第二版）

恭賀新禧
龍馬精神
沙堆僑安總會全人鞠躬

恭喜發財
財源廣進
中華會館同人鞠躬

恭喜發財
新年快樂
中華文化中心同人鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
快意旅遊公司同人鞠躬

恭祝聖誕
並賀新禧
華隆公司 鄧敬慎 鄧劍英 鞠躬

新年快樂
萬事勝意
身體健康
心想事成
左筆權鞠躬

恭賀新禧
龍馬精神
雷濃協
鄭烱光
津華貿易公司
美景旅行社

恭賀新禧

招財進寶
中國洪門民治黨
駐加總支部
雲埠洪門民治黨機構
全人鞠躬
達權總社
域多利洪門民治黨機構
全體全人鞠躬

恭賀新禧
財源廣進
喜士定角子洗衣舖鞠躬

恭賀新禧
龍馬精神
伊頓餐室黃栢平鞠躬

恭喜發財
萬事勝意
周慕軾鞠躬

恭賀新禧
新年進步
蔡栢芳鞠躬

新年快樂
龍馬精神
譚覺炘鞠躬

恭喜發財
新年快樂
加拿大馬氏宗親總會全人鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
黃相健身會
華埠細童園 全人鞠躬

恭賀新禧
新年進步
三德書社同人鞠躬

恭喜發財
萬事如意
振華聲藝術研究社全人鞠躬

萬事勝意
身體健康
鐵城崇義總會
鐵城崇義體育會 全人鞠躬

生意興隆
萬事勝意
中源貿易公司
怡園酒家全人鞠躬

恭賀新禧
龍馬精神
鳳凰飯店 雷國磐 陳麗貞 鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
民星總社全人鞠躬

恭賀新禧
萬事勝意
溯源總堂同人鞠躬

恭賀新禧
招財進寶
林岳鋆鞠躬

恭祝 新年快樂 萬事勝意
黃氏宗親總會
文疆學校
全人鞠躬

新年快樂
龍馬精神
華立廣告公司
余照明顧問公司
鞠躬

恭喜
發財
廖武威堂全人鞠躬

恭喜發財
新年快樂
心想事成
花城海鮮酒家
同人鞠躬

恭喜發財
新年進步
加拿大余風采總堂全人
溫哥華余風采堂全人
鞠躬

新年快樂
萬事勝意
鄭今後夫婦鞠躬

恭喜發財
廖盛炤窗簾公司
同人鞠躬

恭祝
國家興强
民族康樂
徐發起鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
溫哥華風光攝影會雷華滏鞠躬

新年快樂
心想事成
孔家風 潘倩影鞠躬

新年快樂
心想事成
會宗敬鞠躬

新年快樂
萬事勝意
身體健康
漢宮酒樓
北園酒家 全人鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
至德總堂同人鞠躬

新年進步
財源廣進
宇宙佛教會弘法精舍

恭賀新禧
萬事勝意
卑詩省針灸醫師會

恭喜發財
龍馬精神
榮豐海鮮
榮僑花舖 全人鞠躬
呂頌韶

恭喜發財
新年進步
金輝窗飾公司全人鞠躬

恭賀新禧
周年旺相
陳應傑偕眷鞠躬

恭賀新禧
萬事如意
林西河總堂
九牧公所 全人鞠躬

恭賀新禧
福壽康寧
溫哥華至孝篤親公所全人鞠躬

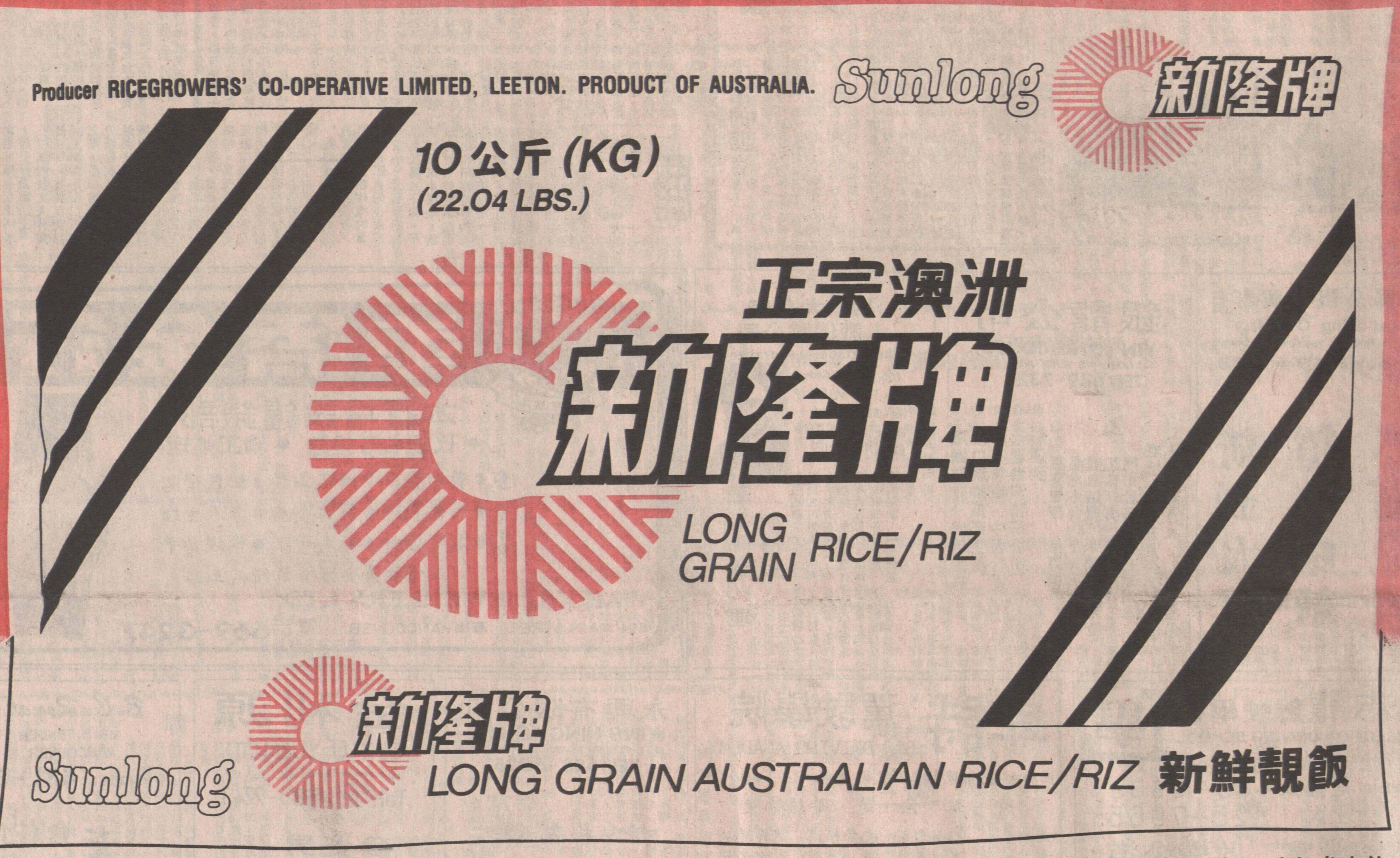
恭喜發財
新年快樂
加拿大陳穎川總堂全人鞠躬

新年快樂
龍馬精神
北美洲龍形體育總會全人鞠躬

新年進步
萬事如意
甄氏宗親會同人敬賀

新春佳節・鄭重推銷・暢銷港澳

澳洲 新隆牌絲苗米皇


Producer RICEGROWERS' CO-OPERATIVE LIMITED, LEETON. PRODUCT OF AUSTRALIA.
Sunlong 新隆牌
10 公斤 (KG)
(22.04 LBS.)
正宗澳洲
新隆牌
LONG GRAIN RICE/RIZ
新隆牌
Sunlong
LONG GRAIN AUSTRALIAN RICE/RIZ
新鮮靚飯

十公斤, 二十公斤各處出售

零沽批發，無任歡迎

新隆絲苗米，培育於產米王國的澳洲。
陽光沐照，沃土薰陶。
晶瑩潔白，營養天然。
新隆絲苗米，是米皇之皇。
煮飯：甘香軟糯、益胃健體；
保粥：暢滑柔膩、利腸養顏。
新春餐餐迎新隆，祝您福祿壽當紅！

餐餐新隆
歡樂重重

總代理
德成糧油食品公司
温哥華市佐治東街212號
電話：(604) 684-2353

新春大贈送　每二十公斤新隆牌絲苗米附送精美燙金擇吉日曆一份　多買多送